

SOMMARIO**INHALTSVERZEICHNIS**

ANNO 2005

JAHR 2005

PARTE PRIMA

ERSTER TEIL

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO05060147518|R060|]

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
20 dicembre 2005, n. 908/29.6

Autorizzazione di un impianto di combustione - combustore Fireboost - trattamento termico di un mix di combustibili - Exo New Energy Italia Srl, Bolzano pag. 7

[BO05060147528|R060|]

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
21 dicembre 2005, n. 909/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di raccolta per la messa in sicurezza, la demolizione, il recupero dei metalli e la rottamazione dei veicoli a motore e rimorchi - Erac Srl, Bolzano pag. 9

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**

[AM05060147518|R060|]

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 20. Dezember 2005, Nr. 908/29.6

Ermächtigung einer Verbrennungsanlage zur thermischen Behandlung einer Mischung verschiedener Brennstoffe durch den Brenner Fireboost - Exo New Energy Italia Srl, BozenSeite 7

[AM05060147528|R060|]

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 21. Dezember 2005, Nr. 909/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Sammelzentrum für die Sicherstellung, den Abbruch, die Metallverwertung und die Verschrottung von Motorfahrzeugen und Anhänger - Erac GmbH, BozenSeite 9

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO05060147537|P010|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
30 dicembre 2005, n. 2956

Legge provinciale 15 dicembre 2004, n. 10, art. 10, comma 1 - individuazione delle misure di salvaguardia dei siti di importanza comunitaria (SIC), contro il degrado degli habitat naturali e degli habitat di specie, nonché la perturbazione delle specie pag. 13

[BO05060147520|P017|A040|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE
23 dicembre 2005, n. 411

LP 19 dicembre 2001, n. 10: approvazione disciplinare e riconoscimento della «Strada del vino e dei sapori della Piana Rotaliana»..... pag. 22

[BO05060147521|D020|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

23 dicembre 2005, n. 581

Attuazione delle disposizioni di cui all'art. 55 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s.m.: adeguamento dei valori in base ai dati ISTAT..... pag. 23

Comune di DIMARO

[BO05060147525|C110|C090|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

19 dicembre 2005, n. 72

Approvazione dei criteri per l'insediamento sul territorio comunale delle medie strutture di vendita, ai sensi dell'art. 3, comma 3 della legge provinciale 8 maggio 2000, n. 4 pag. 23

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE**AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL**

[BO05060147500|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4152

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora..... pag. 24

[BO05060147509|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4287

Comune di Castelrotto: approvazione parziale di modifiche al piano urbanistico con una correzione d'ufficio pag. 30

[BO05060147499|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4289

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais..... pag. 33

[BO05060147510|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

21 novembre 2005, n. 4440

Comune di Appiano: rettifica d'ufficio di errori materiali nel piano urbanistico..... pag. 44

[BO05060147535|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

12 dicembre 2005, n. 4787

Comune di Rio di Pusteria: approvazione di una modifica al piano urbanistico..... pag. 45

[BO05060147533|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

19 dicembre 2005, n. 4936

Comune di Falzes: approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 46

[BO05060147534|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

19 dicembre 2005, n. 4940

Comune di S. Genesio: approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 47

[AM05060147500|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4152

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Olang.....Seite 24

[AM05060147509|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4287

Gemeinde Kastelruth: Teilweise Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit einer Korrektur des Amtes.....Seite 30

[AM05060147499|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4289

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde GaisSeite 33

[AM05060147510|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 21. November 2005, Nr. 4440

Gemeinde Eppan: Richtigstellung von Amts wegen von materiellen Fehlern im BauleitplanSeite 44

[AM05060147535|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 12. Dezember 2005, Nr. 4787

Gemeinde Mühlbach: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan.....Seite 45

[AM05060147533|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 19. Dezember 2005, Nr. 4936

Gemeinde Pfalzen: Genehmigung von Abänderungen zum BauleitplanSeite 46

[AM05060147534|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 19. Dezember 2005, Nr. 4940

Gemeinde Jenesien: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan.....Seite 47

[BO05060147532|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

19 dicembre 2005, n. 4941

Comune di Fié allo Sciliar: rettifica di un errore materiale nel piano urbanistico pag. 48

[BO05060147501|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5084

Comune di Brunico: ampliamento della zona per attrezzature collettive sovramunicipali - convitto «Waldheim» - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 49

[BO05060147502|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5085

Comune di Brennero: pista ciclabile sovramunicipale nel comprensorio Wipptal - variante - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 50

[BO05060147503|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5086

Comune di Chiusa: accesso nord - cancellazione del tracciato del tunnel inserito nel piano urbanistico - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva ... pag. 51

[BO05060147506|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5087

Comuni di S. Leonardo i.P. e S. Martino i.P.: inserimento di un ponte sul Passirio - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 52

[BO05060147505|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5089

Comune di Nova Ponente: ampliamento del punto logistico a Pietralba - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 53

[BO05060147504|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5091

Comune di Montagna: inserimento di un gasdotto - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva pag. 55

[BO05060147507|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5096

Comune di Renon: approvazione di una modifica al piano urbanistico pag. 56

[BO05060147508|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5100

Comune di Bolzano: approvazione di modifiche al piano urbanistico pag. 57

[AM05060147532|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 19. Dezember 2005, Nr. 4941

Gemeinde Völs am Schlern: Richtigstellung eines materiellen Fehlers im Bauleitplan.....Seite 48

[AM05060147501|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5084

Gemeinde Bruneck: Erweiterung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen - Schüler- und Lehrlingsheim - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige GenehmigungSeite 49

[AM05060147502|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5085

Gemeinde Brenner: Überörtliches Radwegenetz im Bezirk Wipptal - Variante - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige GenehmigungSeite 50

[AM05060147503|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5086

Gemeinde Klausen: Nordeinfahrt - Streichung der im Bauleitplan eingetragenen Tunnel-schleife - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung .Seite 51

[AM05060147506|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5087

Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P.: Eintragung einer Brücke über die Passer - Abänderung der Bauleitpläne von Amts wegen - Endgültige GenehmigungSeite 52

[AM05060147505|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5089

Gemeinde Deutschnofen: Erweiterung des Straßenstützpunktes in Weißenstein - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige GenehmigungSeite 53

[AM05060147504|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5091

Gemeinde Montan: Eintragung einer Gasleitung - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung .Seite 55

[AM05060147507|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5096

Gemeinde Ritten: Genehmigung einer Abänderung zum BauleitplanSeite 56

[AM05060147508|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5100

Gemeinde Bozen: Genehmigung von Abänderungen zum BauleitplanSeite 57

ANNO 2006
PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2006
ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO05060147512|G024|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
17 gennaio 2006, n. 1/L

Regolamento previsto dall'art. 56 - comma 3 della LR 9.11.1983, n. 15, concernente l'aggiornamento della misura dell'indennità di missione per i componenti la Giunta regionale per l'anno 2006 pag. 59

[BO05060147526|B030|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
18 gennaio 2006, n. 1/A

Istituzione dei capitoli aggiunti allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2006..... pag. 61

[AM05060147512|G024|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 17. Jänner 2006, Nr. 1/L

Verordnung laut Art. 56 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 betreffend die Neufestsetzung des Ausmaßes der Außendienstvergütung für die Mitglieder des Regionalausschusses für das Jahr 2006.....Seite 59

[AM05060147526|B030|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 18. Jänner 2006, Nr. 1/A

Einrichtung der Zusatzkapitel im Ausgaben-voranschlag für das Haushaltsjahr 2006Seite 61

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO05060147523|C090|C056|]

AVVISO DI RETTIFICA

AVVISO CE 20 ottobre 2005, n. C(2005)3849 def., recante l'«Avviso ex articolo 18 della legge provinciale 21 dicembre 2005, n. 12 - Misure per garantire la qualità nel settore dei prodotti alimentari e adozione del «marchio di qualità con indicazione di origine»», pubblicato nel Suppl. n. 2 al Bollettino Ufficiale n. 1 del 3 gennaio 2006 pag. 68

[BO05060147513|P017|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
9 gennaio 2006, n. 01/1.1.

«Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS» con sede in Bolzano, piazza Erbe 3 - dichiarazione di estinzione della persona giuridica di diritto privato..... pag. 69

[BO05060147522|S020|]

DECRETO ASSESSORILE
12 gennaio 2006, n. 6/23.2

Integrazione della deliberazione provinciale n. 2478 del 10.7.2000 e successive integrazioni «Rubrica provinciale dei fornitori di dispositivi protesici ai sensi dell'art. 16 dei criteri sull'assistenza protesica» pag. 70

[AM05060147523|C090|C056|]

RICHTIGSTELLUNG

EG-Hinweis vom 20. Oktober 2005, Nr. C(2005)3849 def. betreffend «Hinweis gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2005, Nr. 12 - Maßnahmen zur Qualitätssicherung im Lebensmittelbereich und Einführung des Qualitätszeichens «Qualität mit Herkunftsangabe»», veröffentlicht im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 3. Jänner 2006, Nr. 1Seite 68

[AM05060147513|P017|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 9. Jänner 2006, Nr. 01/1.1.

Verein «Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS» mit Sitz in Bozen, Obstplatz 3 - Erlöschen der juristischen Person des PrivatrechtesSeite 69

[AM05060147522|S020|]

DEKRET DES LANDESRATES
vom 12. Jänner 2006, Nr. 6/23.2

Ergänzung zum Beschluss der Landesregierung Nr. 2478 vom 10.7.2000, in geltender Fassung «Landesverzeichnis der Lieferfirmen von prothesischen Behelfen im Sinne des Art. 16 der Kriterien zur prothesischen Betreuung»Seite 70

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI**
**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN**
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO05060147531|C190|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

20 gennaio 2006, n. 53

Rinvio dei termini per la presentazione delle domande per l'anno 2006, per accedere ai contributi previsti dall'art. 36 della legge provinciale 12 luglio 1991, n. 14 per l'acquisto di attrezzature, apparecchiature ed arredi destinati alla realizzazione di interventi socio-assistenziali..... pag. 70

[BO05060147527|U020|R050|]

DELIBERAZIONE DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE TN 19 gennaio 2006, n. 1

Modificazioni della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 (Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale) - soppressione del servizio informatizzazione e integrazione delle attribuzioni del servizio amministrazione..... pag. 71

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[BO05060147511|C210|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

9 gennaio 2006, n. 8

Criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa - legge provinciale 1/1993 pag. 72

[BO05060147529|P015|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

16 gennaio 2006, n. 73

Esclusione del trasporto del vincolo diretto di tutela storico-artistica dalla p.ed. 62/1, CC Ciardes, alla neo formata p.ed. 62/3, CC Ciardes, Comune di Castelbello Ciardes pag. 77

[BO05060147530|F055|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

16 gennaio 2006, n. 97

Nuova delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento Vipiteno - inclusione della frazione di Casateia, Comune di Racines pag. 78

[BO05060147517|C166|]

COMUNICATO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

Pubblicazione delle variazioni della situazione patrimoniale dei consiglieri/delle consigliere della Provincia Autonoma di Bolzano pag. 79

[AM05060147511|C210|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 9. Jänner 2006, Nr. 8

Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens - Landesgesetz 1/1993.....Seite 72

[AM05060147529|P015|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 16. Jänner 2006, Nr. 73

Nicht Übertragung der direkten Denkmalschutzbindung von der Bp. 62/1, KG Tschars, auf die neu gebildete Bp. 62/3, KG Tschars, Gemeinde Kastelbell TscharsSeite 77

[AM05060147530|F055|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 16. Jänner 2006, Nr. 97

Neuabgrenzung des Versorgungsbereiches des Fernheizwerkes Sterzing - Einbeziehung der Fraktion Gasteig der Gemeinde RatshingsSeite 78

[AM05060147517|C166|]

MITTEILUNG DER PRÄSIDENTIN DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Veröffentlichung der Veränderungen der Vermögenslage der Abgeordneten der Autonomen Provinz BozenSeite 79

Comune di TIROLO

[B005060147538|S110|C110|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

16 gennaio 2006, n. 3

Statuto del Comune di Tirolo..... pag. 98**GEMEINDE TIROL**

[AM05060147538|S110|C110|]

GEMEINDERATS BESCHLUSS

vom 16. Jänner 2006, Nr. 3

Satzung der Gemeinde TirolSeite 98

SUPPLEMENTO N. 1

ANNO 2005

BEIBLATT NR. 1

JAHR 2005

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

[S105060147514|B020|]

LEGGE PROVINCIALE

Ripubblicazione del testo della legge provinciale 23 dicembre 2005, n. 13, recante «Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006-2008 (legge finanziaria 2006)», corredato delle relative note (legge pubblicata nel supplemento n. 2 del Bollettino Ufficiale delle Regione n. 1/I-II del 3.1.2006)

[S105060147516|B020|]

LEGGE PROVINCIALE

Ripubblicazione del testo della legge provinciale 23 dicembre 2005, n. 14, recante «Bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2006 e bilancio triennale 2006-2008», corredato delle relative note (legge pubblicata nel supplemento n. 3 del Bollettino Ufficiale delle Regione n. 1/I-II del 3.1.2006)

Comune di VERANO

[S105060147515|S110|C110|]

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

6 dicembre 2005, n. 46

Statuto del Comune di Verano

[B105060147514|B020|]

LANDESGESETZ

Neuerliche Veröffentlichung des Textes des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2005, Nr. 13, «Bestimmungen zur Erstellung des Haushaltsvoranschlags für das Finanzjahr 2006 und für den Dreijahreszeitraum 2006-2008 (Finanzgesetz 2006)», versehen mit den entsprechenden Anmerkungen (Das Gesetz wurde im Beiblatt Nr. 2 des Amtsblattes der Region Nr. 1/I-II vom 3.1.2006 veröffentlicht)

[B105060147516|B020|]

LANDESGESETZ

Neuerliche Veröffentlichung des Textes des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2005, Nr. 14, «Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2006 und Dreijahreshaushalt 2006-2008», versehen mit den entsprechenden Anmerkungen (Das Gesetz wurde im Beiblatt Nr. 3 des Amtsblattes der Region Nr. 1/I-II vom 3.1.2006 veröffentlicht)

GEMEINDE VÖRAN

[B105060147515|S110|C110|]

GEMEINDERATS BESCHLUSS

vom 6. Dezember 2005, Nr. 46

Satzung der Gemeinde Vöran

ANNO 2005

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2005

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[BO05060147518|R060|]

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
20 dicembre 2005, n. 908/29.6

**Autorizzazione di un impianto di combustione
- combustore Fireboost - trattamento termico
di un mix di combustibili - Exo New Energy
Italia Srl, Bolzano**

IL DIRETTORE D'UFFICIO
GESTIONE RIFIUTI

omissis

autorizza

la Ditta Exo New Energy Italia Srl con sede legale in Bolzano (BZ), in Via Perathoner 10, fino al 31.12.2006, con numero d'autorizzazione: 2412, ad effettuare trattamento termico dei sottoelencati tipi di rifiuti e quantità (punto a):

Codice di rifiuto: 030105

Tipologia di rifiuto: segatura, trucioli, residui di taglio, legno, pannelli di truciolare e piallacci diversi da quelli di cui alla voce 03 01 04

Quantità: 0,3 t/anno

Codice di rifiuto: 130204*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, clorurati

Codice di rifiuto: 130205*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati

Codice di rifiuto: 130206*

Tipologia di rifiuto: scarti di olio sintetico per motori, ingranaggi e lubrificazione

Codice di rifiuto: 130208*

Tipologia di rifiuto: altri oli per motori, ingranaggi e lubrificazione

Totale: 0,6 t/a (130204-130205-130206-130208)

[AM05060147518|R060|]

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 20. Dezember 2005, Nr. 908/29.6

**Ermächtigung einer Verbrennungsanlage zur
thermischen Behandlung einer Mischung ver-
schiedener Brennstoffe durch den Brenner
Fireboost - Exo New Energy Italia Srl, Bozen**

DER AMTSDIREKTOR
FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

ermächtigt

die Firma Exo New Energy Italia Srl mit rechtllichem Sitz in Bozen (BZ), Via Perathoner 10, bis 31.12.2006, mit Ermächtigungsnummer: 2412, zur thermischen Behandlung der unten angeführten Abfallarten und Mengen (Punkt a):

Abfallkodex: 030105

Abfallart: Sägemehl, Späne, Abschnitte, Holz, Spanplatten und Furniere mit Ausnahme derjenigen, die unter 03 01 04 fallen

Menge: 0,3 t/Jahr

Abfallkodex: 130204*

Abfallart: chlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Abfallkodex: 130205*

Abfallart: nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Abfallkodex: 130206*

Abfallart: synthetische Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle

Abfallkodex: 130208*

Abfallart: andere Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle

Total: 0,6 t/Jahr (130204-130205-130206-130208)

Codice di rifiuto: 130701*
 Tipologia di rifiuto: olio combustibile e carburante diesel
 Quantità: 0,5 t/anno

Codice di rifiuto: 190805
 Tipologia di rifiuto: fanghi prodotti dal trattamento delle acque reflue urbane
 Quantità: 0,3 t/anno

Codice di rifiuto: 200125
 Tipologia di rifiuto: oli e grassi alimentari
 Quantità: 0,1 t/anno

Il nominativo del tecnico responsabile della ditta è:
 Dott. Ing. Vincenzo Branzi

Sede di stoccaggio:
Eco Center Spa-Lungo Isarco sinistro 57, Bolzano-linea inceneritore

1. I combustibili previsti per i tests risultano:
 - polvere/pellets di carbone = 500 Kg.
 - nafta pesante 1.000 Kg
 - combustibile gassoso composto da metano, idrogeno e propano (totale 400 Kg)
 - polvere/granulato PET (300 Kg)
 - sansa di oliva (Kg 400)
 - biomassa (Kg 500)
 - benzina (400 l.)
 - biogas (50% Metano) Kg 400.
2. Su un apposito registro devono essere annotati le quantità, la data e la durata di ogni singolo test.
3. Tutti i fumi prodotti dall'impianto verranno convogliati nella linea di trattamento fumi dell'inceneritore RSU.
4. Per i tests possono essere utilizzati esclusivamente combustibili indicati al punto a) e 1.
5. Prima dell'esecuzione di ogni singolo test deve esserne data comunicazione agli Uffici competenti (Ufficio aria e rumore - Ufficio gestione rifiuti) almeno con due giorni di anticipo.
6. Deve essere effettuata la dichiarazione annuale del catasto rifiuti ai sensi dell'art. 11 del decreto legislativo 22/97 con le modalità di cui alla legge 70 del 25.1.1994.
7. Deve essere tenuto un apposito registro di carico/scarico ai sensi dell'art. 12 del DLGS n. 22/97.
8. I recipienti oggetto di deposito preliminare si devono conformare alle disposizioni di cui al punto 4.1 della delibera del C.I. dd. 27.7.1984 e dell'art. 19 del DPGP n. 3 del 29 gennaio 1980.

Abfallkodex: 130701*
 Abfallart: Heizöl und Diesel

Menge: 0,5 t/Jahr

Abfallkodex: 190805
 Abfallart: Schlämme aus der Behandlung von kommunalem Abwasser
 Menge: 0,3 t/Jahr

Abfallkodex: 200125
 Abfallart: Speiseöle und -fette
 Menge: 0,1 t/Jahr

Der verantwortliche Techniker der Firma ist:
 Dott. Ing. Vincenzo Branzi

Ort der Zwischenlagerung:
Eco Center AG-Linkes Eisackufer 57, Bozen-Linie der MVA

1. Die vorgesehenen Brennstoffe sind:
 - Pulver/Pellets aus Kohle (500 kg)
 - Schweröl 1.000 kg
 - Gasförmiger Brennstoff zusammengesetzt aus Methan, Wasserstoff, Propan (insgesamt 400 kg)
 - Pulver/Granulat PET (300 kg)
 - Oliven-Pressrückstände (400 kg)
 - Biomasse (500 kg)
 - Benzin (400 l.)
 - Biogas (50% Methan): 400 kg.
2. Auf einem eigenen Register müssen die Menge, das Datum und die Dauer der einzelnen Versuche festgehalten werden.
3. Alle von der Anlage produzierten Abgase werden in die Rauchgasreinigung der MVA Bozen geleitet.
4. Für den Versuch dürfen nur die im Punkt a) und 1. angeführten Brennstoffe verwendet werden.
5. Jeder Versuch muss mindestens 2 Tage vor Beginn desselben den zuständigen Ämtern (Amt für Luft und Lärm, Amt für Abfallwirtschaft) mitgeteilt werden.
6. Es muss die jährliche Abfallerklärung, gemäß Art. 11 des Legislativ Dekretes Nr. 22/97 mit den Modalitäten des G. Nr. 70 vom 25.1.1994 eingereicht werden.
7. Es muss ein geeignetes Ein- u. Ausgangsregister, gemäß Art. 12 des Legislativ Dekretes Nr. 22/97 geführt werden.
8. Die Behälter für die provisorische Lagerung, müssen die Vorschriften des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27.7.1984 und des Art. 19 des DLH Nr. 3 vom 29. Jänner 1980 erfüllen.

9. Il trasporto di rifiuti conferiti all'impianto è soggetto alle disposizioni di cui agli artt. 15 e 30 c.4 del DLGS 22/97.
10. Se questo decreto non viene osservato, l'autorizzazione viene ritirata immediatamente.
11. Il presente provvedimento è soggetto a revoca o modifica, ove risulti la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge, delle normative tecniche o del presente decreto; l'autorizzazione è subordinata ad ogni ulteriore norma regolamentare (anche provinciale), che dovesse intervenire nella materia.
12. Visti l'art. 6 del DPR 691/82, gli artt. 5, 9, 11 comma 10-f, 15 del decreto legislativo n. 95/92, il presente decreto viene inviato per competenza anche al Consorzio obbligatorio oli usati.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 65 del 28.1.2005.

IL DIRETTORE D'UFFICIO
G. ANGELUCCI

9. Der Transport der Abfälle an die Anlage unterliegt den Vorschriften des Legislativ Dekretes Nr. 22/97 Art. 15 und Art. 30 Absatz 4.
10. Wird dieses Dekret nicht beachtet, so wird unverzüglich die Ermächtigung entzogen.
11. Diese Maßnahme wird widerrufen oder geändert, sofern die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze, gegen technische Vorschriften oder gegen dieses Dekret vorliegt; die Ermächtigung unterliegt jeder weiteren einschränkenden Bestimmung (auch des Landes), die auf diesem Gebiet erlassen wird.
12. Nach Einsichtnahme in den Art. 6 des DPR 691/82, in die Art. 5, 9, 11 Absatz 10-f, 15 des Gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 95/92, wird das gegenwärtige Dekret zuständigkeitshalber auch an das Zwangskonsortium für Altöle übermittelt.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 65 vom 28.1.2005.

DER AMTSDIREKTOR
G. ANGELUCCI

[BO05060147528|R060|]

DECRETO DEL DIRETTORE D'UFFICIO
21 dicembre 2005, n. 909/29.6

Deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi di rifiuti speciali pericolosi e non - Centro di raccolta per la messa in sicurezza, la demolizione, il recupero dei metalli e la rottamazione dei veicoli a motore e rimorchi - Erac Srl, Bolzano

IL DIRETTORE D'UFFICIO
GESTIONE RIFIUTI

omissis

autorizza

la Ditta Erac Srl con sede legale in Bolzano (BZ), Via Gobetti 4/B, fino al 24.6.2008, con numero d'autorizzazione: 2413, ad effettuare deposito preliminare (D15) e messa in riserva (R13) per conto terzi (Centro di raccolta per la messa in sicurezza, la demolizione, il recupero dei metalli e la rottamazione dei veicoli a motore e rimorchi) dei sottoelencati tipi di rifiuti e quantità:

Codice di rifiuto: 130204* (R13)

Tipologia di rifiuto: scarti di olio minerale per motori, ingranaggi e lubrificazione, clorurati

Quantità: 1,5 t/anno

[AM05060147528|R060|]

DEKRET DES AMTSDIREKTORS
vom 21. Dezember 2005, Nr. 909/29.6

Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte von gefährlichen und nicht gefährlichen Sonderabfällen - Sammelzentrum für die Sicherstellung, den Abbruch, die Metallverwertung und die Verschrottung von Motorfahrzeugen und Anhänger - Erac GmbH, Bozen

DER AMTSDIREKTOR
FÜR ABFALLWIRTSCHAFT

.....

ermächtigt

die Firma Erac GmbH mit rechtlichem Sitz in Bozen (BZ), Gobettistr. 4/B, bis 24.6.2008, mit Ermächtigungsnummer: 2413, zur Zwischenlagerung (D15) und Ansammlung (R13) für Dritte (Sammelzentrum für die Sicherstellung, den Abbruch, die Metallverwertung und die Verschrottung von Motorfahrzeugen und Anhänger) der unten angeführten Abfallarten und Mengen:

Abfallkodex: 130204* (R13)

Abfallart: chlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis

Menge: 1,5 t/Jahr

Codice di rifiuto: 160103 (R13 - D15) Tipologia di rifiuto: pneumatici fuori uso Quantità: 2 t/anno	Abfallkodex: 160103 (R13 - D 15) Abfallart: Altreifen Menge: 2 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160104* (R13) Tipologia di rifiuto: veicolo fuori uso Quantità: 3000 t/anno	Abfallkodex: 160104* (R13) Abfallart: aufgegebenen Fahrzeuge Menge: 3000 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160106 (R13) Tipologia di rifiuto: veicoli fuori uso, non contenenti liquidi né altre componenti pericolose Quantità: 1000 t/anno	Abfallkodex: 160106 (R13) Abfallart: Altfahrzeuge, die weder Flüssigkeiten noch andere gefährliche Bestandteile enthalten Menge: 1000 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160107* (D15) Tipologia di rifiuto: filtri dell'olio Quantità: 0,5 t/anno	Abfallkodex: 160107* (D15) Abfallart: Ölfilter Menge: 0,5 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160110* (D15) Tipologia di rifiuto: componenti esplosivi (ad esempio "air bag") Quantità: 0,5 t/anno	Abfallkodex: 160110* (D15) Abfallart: explosive Bauteile (z.B. aus Airbags) Menge: 0,5 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160111* (D15) Tipologia di rifiuto: pastiglie per freni, contenenti amianto Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160111* (D15) Abfallart: asbesthaltige Bremsbeläge Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160112 (R13) Tipologia di rifiuto: pastiglie per freni, diverse da quelle di cui alla voce 16 01 11 Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160112 (R13) Abfallart: Bremsbeläge mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 01 11 fallen Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160113* (D15) Tipologia di rifiuto: liquidi per freni Quantità: 0,5 t/anno	Abfallkodex: 160113* (D15) Abfallart: Bremsflüssigkeiten Menge: 0,5 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160115 (D15) Tipologia di rifiuto: liquidi antigelo diversi da quelli di cui alla voce 16 01 14 Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160115 (D15) Abfallart: Frostschutzmittel mit Ausnahme derjenigen, die unter 16 01 14 fallen Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160116 (D15) Tipologia di rifiuto: serbatoi per gas liquido Quantità: 5 t/anno	Abfallkodex: 160116 (D15) Abfallart: Flüssiggasbehälter Menge: 5 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160117 Tipologia di rifiuto: metalli ferrosi Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160117 (R13) Abfallart: Eisenmetalle Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160118 (R13) Tipologia di rifiuto: metalli non ferrosi Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160118 (R13) Abfallart: Nichteisenmetalle Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160119 (R13) Tipologia di rifiuto: plastica Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160119 (R13) Abfallart: Kunststoffe Menge: 1 t/Jahr
Codice di rifiuto: 160120 (R13) Tipologia di rifiuto: vetro Quantità: 1 t/anno	Abfallkodex: 160120 (R13) Abfallart: Glas Menge: 1 t/Jahr

Codice di rifiuto: 160601* (R13)
 Tipologia di rifiuto: batterie al piombo
 Quantità: 5 t/anno

Il nominativo del tecnico responsabile della ditta è:
 Dr. Giuseppe Tondini

Sede di stoccaggio:
 Bolzano - Via Gobetti 4/B

1. I recipienti fissi e mobili devono essere dislocati come indicato nella planimetria allegata alla domanda del giugno 2003.
2. Le operazioni relative allo stoccaggio provvisorio di rifiuti dovranno avvenire con modalità tali da evitare spandimenti e pericoli per l'incolumità degli addetti e della popolazione nonché per l'ambiente, e comunque dev'essere rispettato il punto 4.1. della deliberazione 27 luglio 1984 del Comitato Interministeriale.
3. Allo scopo di rendere nota, durante lo stoccaggio provvisorio, la materia e la pericolosità dei rifiuti devono essere posti presso l'area di stoccaggio dei contrassegni ben visibili.
4. La fase di stoccaggio definitivo e trattamento dei rifiuti stoccati provvisoriamente dovrà avvenire in discariche o impianti autorizzati. Prima che i rifiuti vengano consegnati a terzi per lo smaltimento, il responsabile deve accertare che i ricevitori siano muniti delle autorizzazioni secondo le normative vigenti.
5. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di carico e scarico in conformità all'articolo 12 del testo aggiornato del decreto legislativo n. 22 del 5 febbraio 1997; tale registro deve essere conservato per almeno cinque anni dall'ultima registrazione.

Il richiedente ha l'obbligo di trasmettere alla CCIAA competente per territorio entro il 30 di aprile di ogni anno il MUD ai sensi dell'art. 6 della legge n. 70 del 25.1.1994.

6. Si fa osservare che con delibera della Giunta provinciale n. 1307/91 del 18.3.1991 è stato vietato in assenza di specifiche autorizzazioni, da rilasciare a seguito di formali accordi con altre Regioni o Province, il conferimento e lo stoccaggio di rifiuti di qualsiasi genere provenienti da territori extraprovinciali, all'interno del territorio della Provincia di Bolzano.
7. Presso la sede del richiedente deve essere tenuto un apposito registro di entrata ed uscita dei veicoli ai sensi del dec. leg.vo n. 285 del 30.4.1992.

Abfallkodex: 160601* (R13)
 Abfallart: Bleibatterien
 Menge: 5 t/Jahr

Der verantwortliche Techniker der Firma ist:
 Dr. Giuseppe Tondini

Ort der Zwischenlagerung:
 Bozen - Gobettistr. 4/B

1. Die standortgebundenen und die beweglichen Behälter müssen entsprechend den Planunterlagen zum Ansuchen vom Juni 2003 aufgestellt werden.
2. Die Zwischenlagerung der Abfälle hat in einer Weise zu erfolgen, dass sie nicht in die Umwelt gelangen und dass keine Gefahr für die Beschäftigten und die Bevölkerung sowie für die Umwelt entsteht. Weiters muss Punkt 4.1. des Beschlusses des interministeriellen Komitees vom 27. Juli 1984 eingehalten werden.
3. Der Lagerplatz muss mit Schildern oder Aufschriften versehen werden, die auf die Art und Gefährlichkeit der Abfallstoffe hinweisen.
4. Die endgültige Lagerung und die Behandlung der vorübergehend gelagerten Abfälle hat in ermächtigten Deponien bzw. Anlagen zu erfolgen. Bevor die Abfälle zur Entsorgung an Dritte abgegeben werden, muss der Verantwortliche feststellen, ob die Empfänger die Ermächtigungen laut geltender Bestimmungen besitzen.
5. Am Sitz des Antragstellers muss gemäß Artikel 12 des aktualisierten Textes des Legislativdekretes Nr. 22 vom 5. Februar 1997 ein eigenes Eingangs- und Ausgangsregister geführt werden; dieses Register ist für die Dauer von mindestens fünf Jahren ab der letzten Eintragung aufzubewahren.
 Der Antragsteller hat die Pflicht, der zuständigen Handelskammer innerhalb 30. April des nachfolgenden Jahres den Einheitsdruck für die Erklärung im Umweltbereich gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 70 vom 25.1.1994 einzureichen.
6. Es wird darauf hingewiesen, dass mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1307/91 vom 18.3.1991 beschlossen wurde, ohne besondere Ermächtigung, die aufgrund von formalen Abkommen mit anderen Regionen oder Provinzen ausgestellt werden, die Ablieferung und Lagerung von Abfällen jedwelcher Art, die von außerhalb des Landes kommen, auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen zu verbieten.
7. Am Sitz des Antragstellers muss ein Ein- und Ausgangsregister der Fahrzeuge im Sinne des Leg. Dek. Nr. 285 vom 30.4.1992 gehalten werden.

8. Al momento della consegna al centro di raccolta del veicolo destinato alla demolizione, il titolare del centro rilascia al detentore del veicolo, apposito certificato di rottamazione, contemplato dalla descrizione dello stato del veicolo consegnato, nonché dall'impegno a provvedere direttamente alla cancellazione dal PRA, se non ancora effettuata, nonché al trattamento del veicolo.
9. La cancellazione dal PRA del veicolo fuori uso avviene esclusivamente a cura del titolare del centro di raccolta, senza oneri di agenzia a carico del detentore dello stesso veicolo. A tale fine, entro tre giorni dalla consegna del veicolo, detto titolare restituisce il certificato di proprietà, la carta di circolazione e le targhe relativi al veicolo fuori uso, con le procedure stabilite dal decreto del Presidente della Repubblica 19 settembre 2000, n. 358.
10. Il titolare del centro di raccolta procede al trattamento del veicolo fuori uso dopo la cancellazione dal PRA dello stesso veicolo.
11. Il presente provvedimento è soggetto a sospensione, previa diffida, per un periodo massimo di dodici mesi, ove risulti l'inosservanza delle prescrizioni ivi contenute, la pericolosità o dannosità dell'attività esercitata o nei casi di accertata violazione di legge o delle normative tecniche. Decorso tale termine senza che il richiedente abbia osservato le prescrizioni del presente atto, il provvedimento stesso viene revocato.

Il presente decreto sostituisce il decreto n. 432 dell'1.7.2004.

IL DIRETTORE D'UFFICIO
G. ANGELUCCI

8. Im Augenblick der Abgabe des Fahrzeuges an der Sammelstelle stellt der Inhaber derselben dem Eigentümer des Fahrzeuges einen geeigneten Verschrottungsnachweis aus. Dieser Nachweis beinhaltet die Beschreibung über den Zustand des abgegebenen Fahrzeuges, sowie die Verpflichtung dafür zu sorgen, die Löschung am PRA vorzunehmen, falls diese nicht schon erfolgt ist.
9. Die Löschung am PRA des ausgedienten Fahrzeuges erfolgt ausschließlich über den Inhaber der Sammelstelle ohne Agenturkosten zu Lasten des Fahrzeugeigentümers. Diesbezüglich gibt obgenannter Inhaber innerhalb von 3 Tagen den Besitzbogen, den Fahrzeugschein und die entsprechenden Nummernschildern des ausgedienten Fahrzeuges zurück, im Einklang mit der gemäß Dekret des Staatspräsidenten Nr. 358 vom 19. September 2000 festgelegten Vorgangsweise.
10. Der Inhaber der Sammelstelle führt die Behandlung des ausgedienten Fahrzeuges nach Löschung im PRA durch.
11. Gegenständliche Maßnahme wird nach Verwarnung zeitweilig für höchstens zwölf Monaten aufgehoben, sofern die vorgesehenen Vorschriften nicht beachtet werden, die ausgeübte Tätigkeit als gefährlich oder schädlich befunden wird oder ein Verstoß gegen die einschlägigen Gesetze oder gegen die technischen Auflagen vorliegt. Falls der Antragsteller nach Ablauf dieser Frist die Auflagen des Dekretes noch immer nicht einhält, wird die Ermächtigung widerrufen.

Das gegenwärtige Dekret ersetzt das Dekret Nr. 432 vom 1.7.2004.

DER AMTSDIREKTOR
G. ANGELUCCI

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
E COMUNICATI****BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
UND MITTEILUNGEN****PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO****AUTONOME PROVINZ TRIENT**

[BO05060147537|P010|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 2956

Legge provinciale 15 dicembre 2004, n. 10, art. 10, comma 1 - individuazione delle misure di salvaguardia dei siti di importanza comunitaria (SIC), contro il degrado degli habitat naturali e degli habitat di specie, nonché la perturbazione delle specie

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di applicare, ai sensi dell'art. 10, comma 1, ultimo periodo, della legge provinciale 15 dicembre 2004, n. 10, ai siti di importanza comunitaria che non ricadono all'interno del Parco nazionale dello Stelvio, nei territori dei Parchi naturali provinciali o che non coincidono con i biotopi di interesse provinciale, le misure di salvaguardia indicate nell'elenco allegato al presente provvedimento come parte integrante e sostanziale;
2. di rinviare a successivo provvedimento, secondo quanto disposto dall'art. 9, comma 5 della legge provinciale n. 10/2004, l'adozione delle misure di conservazione e di tutela dei SIC e delle ZPS esistenti sul territorio provinciale;
3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, a norma dell'art. 10, comma 2, della legge provinciale n. 10/2004;
4. di trasmettere la presente deliberazione al Ministero dell'ambiente e della tutela del paesaggio e, per conoscenza, al Ministero per le politiche Comunitarie, al Ministero per gli affari regionali ed al Ministero per gli affari esteri;
5. di dare evidenza al fatto che, ai sensi dell'art. 4, comma 4 della LR 30.11.1992, n. 23, avverso la presente deliberazione sono ammessi:
 - ricorso giurisdizionale al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni, ai sensi dell'art. 2 lett. b. della legge 6.12.1971 n. 1034;
 - ricorso straordinario al Presidente della Repubblica entro 120 giorni, ai sensi dell'art. 8 del DPR 24.11.1971 n. 1199.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAIIL DIRIGENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI**Allegato 1****MISURE DI SALVAGUARDIA GENERALE**

Le presenti misure di salvaguardia sono indirizzate esclusivamente agli habitat e alle specie di particolare interesse europeo presenti della Direttiva 92/43/CEE e della Direttiva Uccelli 79/409/CEE) e censiti nei Siti di Importanza Comunitaria della Provincia Autonoma di Trento.

Le azioni proposte mirano a garantire lo "stato di conservazione soddisfacente" di tali habitat e specie anche in considerazione del fatto che essi sono in collegamento funzionale con il territorio.

Piani, progetti ed attività che possono avere un'incidenza significativa nei siti sono comunque sottoposti alla procedura di valutazione di incidenza secondo la normativa vigente (LP 10/2004).

Ai sensi della LP 10/2004, art. 10, comma 1, le presenti misure valgono per i siti di importanza comunitaria non ricadenti in aree protette della Provincia Autonoma di Trento.

Habitat e specie sono stati raggruppati in categorie omogenee di salvaguardia.

Per ciascuna categoria le misure di salvaguardia generale sono orientate a:

- evitare fenomeni o processi di sicuro degrado e/o disturbo in atto;
- ridurre processi di possibile degrado e/o disturbo in atto.

Gli habitat/specie prioritarie sono stati indicati con asterisco.

NORME DI SALVAGUARDIA DEGLI HABITAT:

Le presenti misure non condizionano in ogni caso gli esiti della valutazione di incidenza.

Gli habitat considerati sono stati raggruppati in sei grandi categorie: acque non marine, macchie, praterie, foreste, torbiere e paludi, e rocce, ghiaioni e sabbie dell'entroterra.

Acque non marine

Questa categoria è rappresentata da nove tipi di habitat, quattro dei quali legati ad acque ferme.

- 3130 Acque ferme oligomesotrofiche con vegetazione di *Littorellatea* e/o *Isoeto-Nanojuncetea* (che comprende i sottotipi 3131 Acque oligotrofe dell'Europa centrale e perialpina con vegetazione dell'ordine *Littorellatea* e 3132 Acque oligotrofe dell'Europa centrale e perialpina con vegetazione annuale della classe *Isoeto-Nanojunceteae*)
- 3140 Acque oligomesotrofe calcaree con vegetazione bentica di *Chara*
- 3150 Laghi eutrofici naturali con vegetazione del tipo *Magnopotamion* o *Hydrocharition*
- 3160 Laghi e stagni distrofici naturali.

Queste formazioni sono assai vulnerabili e meritano un'attenzione particolare. In generale si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ contenere le manomissioni del regime idrico naturale (bonifiche, canalizzazioni, trasformazioni di laghi in bacini per l'approvvigionamento idrico, captazioni non a scopo potabile) e le manomissioni/trasformazioni delle sponde lacuali entro limiti tali da garantire uno stato di conservazione soddisfacente.

Cinque formazioni di questa categoria appartengono alle acque fluenti e alla vegetazione dei loro greti e sponde.

- 3220 Fiumi alpini con vegetazione riparia erbacea (che comprende i sottotipi 3221 Fiumi alpini con vegetazione riparia erbacea (*Epilobietum fleisheri*) e 3222 Fiumi collinari e montani e loro vegetazione riparia erbacea (*Calamagrostis pseudophragmites*)
- 3230 Fiumi alpini e loro vegetazione riparia legnosa di *Myricaria germanica*
- 3240 Fiumi alpini e loro vegetazione riparia legnosa di *Salix elaeagnos*
- 3260 Vegetazione sommersa di ranuncoli dei fiumi submontani e delle pianure
- 3270 *Chenopodietum rubri* dei fiumi submontani.

Questi habitat, ad eccezione del tipo a *Myricaria germanica* (cod. 3230), rarissimo, che deve essere rigorosamente conservato, si possono considerare meno vulnerabili rispetto alle acque ferme per la loro capacità di ripresa ad esempio in seguito ad eventi alluvionali.

In generale si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Attuare una regimazione delle aste fluviali mediante interventi di bioingegneria, contenendo il prelievo di sabbie e ghiaie.

Sono in ogni caso consentiti gli interventi volti alla sicurezza del territorio.

Macchie

Questa categoria comprende sei tipi di habitat che in provincia di Trento, ad eccezione della rarissima formazione a bosso (5110), si presentano quasi sempre in formazioni stabili, poco vulnerabili, spesso in espansione a causa della riduzione delle attività agrosilvopastorali.

Tre di questi habitat afferiscono al gruppo delle brughiere, importanti dal punto di vista faunistico:

- 4030 Lande secche (tutti i sottotipi)
- 4060 Lande alpine e subalpine
- 4080 Boscaglie subartiche di *Salix* spp.
- 5110 Formazioni xerotermofile stabili con *Buxus sempervirens* su pendii rocciosi (*Berberidion p.*)
- 5130 Formazioni di *Juniperus communis* su lande o prati calcarei.

Il sesto tipo di habitat è rappresentato dalle mughete:

- *4070 Perticaie di *Pinus mugo* e di *Rhododendron hirsutum* (*Mugo-Rhodoretum hirsuti*).

Si tratta di una cenosi considerata di importanza prioritaria a livello europeo ma che in provincia di Trento è molto ben rappresentata e in espansione in alcune aree a scapito di formazioni aperte di elevato pregio naturalistico.

Data la frequente vulnerabilità fisica dei substrati verrà prestato particolare attenzione alle attività che possono indurre fenomeni erosivi e di instabilità.

In particolare per gli habitat 5110 e 5130: le pratiche agricole sono consentite entro limiti compatibili con la conservazione dei suddetti habitat. Non sono ammesse, pertanto, pratiche di intensivizzazione dell'attività agricola (fresature, concimazioni e cambio di coltura).

Praterie

Questa categoria eterogenea contiene dieci habitat diversi legati sia a condizioni prossimo-naturali sia a contesti semi-naturali condizionati nel tempo dall'azione antropica.

Due tipologie appartengono alle praterie primarie prossimo-naturali di alta quota:

- 6150 Formazioni erbose boreo-alpine
- 6170 Formazioni erbose calcicole alpine e subalpine (con i sottotipi 6171 Praterie alpine chiuse calciofile, 6172 Terreni erbosi su creste ventose e 6173 Praterie a zolle discontinue).

In generale si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Limitare il disturbo da calpestio nelle aree con maggior presenza turistica incanalando gli escursionisti e i biker su percorsi stabiliti.
- ❖ È consentito un pascolamento solo di tipo tradizionale ed equilibrato per la tipologia di habitat.
- ❖ Assicurare che la raccolta dei rifiuti sia attuata in modo differenziato, conformemente alle disposizioni di legge.

Otto tipologie legate ai contesti semi-naturali appartengono ai prati e pascoli. Si tratta di situazioni molto diversificate che si possono suddividere ulteriormente in base alle specifiche esigenze ecologiche.

Prati falciabili produttivi:

- 6510 Praterie magre da fieno a bassa altitudine (*Alopecurus pratensis*, *Sanguisorba officinalis*)
- 6520 Praterie montane da fieno (tipo britannico di *Geranium sylvaticum*).

Si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Non sono ammesse le trasemine con specie foraggere non autoctone.
- ❖ Sono ammesse pratiche che non comportino l'eccessiva intensivizzazione delle colture, quali forti o squilibrate concimazioni (sia minerali che organiche) che porterebbero a variazioni nella composizione specifica.
- ❖ Gli sfalci siano equilibrati per la tipologia di habitat e di tipo tradizionale (indicativamente due sfalci/anno per il 6510 e uno sfalcio per il 6520).

Nardeti:

- *6230 Formazioni erbose di Nardo, ricche di specie, su substrato siliceo delle zone montane.

Habitat di tipo prioritario per il quale di devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Non sono ammesse le trasemine con specie foraggere non autoctone.
- ❖ Sono ammesse pratiche che non comportino l'eccessiva intensivizzazione delle colture, quali forti o squilibrate concimazioni.
- ❖ Ridurre il disturbo da calpestio nelle aree con maggior presenza turistica incanalando gli escursionisti e i biker su percorsi stabiliti.
- ❖ Monitorare lo sfalcio / pascolamento affinché siano equilibrati e di tipo tradizionale.
- ❖ Vanno contenute / eliminate le associazioni vegetali antropocore.

Prati aridi:

Habitat prioritari, poco frequenti e a rischio.

- *6110 Terreni erbosi calcarei carsici (*Alyso-Sedion albi*).
- *6210 Formazioni erbose secche seminaturali e facies cespugliate su substrato calcareo (*Festuco Brometalia*) (*stupenda fioritura di orchidee).
- *6240 Formazioni erbose steppiche subpannoniche.

Si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Non sono ammesse le trasemine con specie foraggere non autoctone.
 - ❖ Non è ammessa l'intensivizzazione delle colture (ad esempio con forti o squilibrate concimazioni).
 - ❖ Eliminare il disturbo da calpestio nelle aree con maggior presenza turistica incanalando gli escursionisti e i biker su percorsi stabiliti.
 - ❖ Monitorare il pascolamento e lo sfalcio affinché siano equilibrati per la tipologia di habitat e di tipo tradizionale.
- 6410 Praterie in cui è presente la *Molinia* su terreni calcarei e argillosi (*Eu-Molinion*)
 - 6430 Bordure planiziali, montane e alpine di megaforbie igrofile (compresi i sottotipi 6431 Praterie umide di megaforbie eutrofiche dei margini dei corsi d'acqua e di foreste e 6432 Praterie alpine e subalpine di megaforbie eutrofiche);

si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Non sono ammessi gli interventi di bonifica e drenaggio.
- ❖ Non sono ammesse le trasemine con specie foraggere non autoctone.
- ❖ Eliminare l'eccessiva intensivizzazione delle colture (ad es. per migliorare la produttività di prati e pascoli).
- ❖ Ridurre le emissioni di inquinanti derivanti principalmente da concimazioni artificiali.
- ❖ La captazione idrica a monte non è ammessa.
- ❖ Il disturbo da calpestio nelle aree con maggior presenza turistica incanalando gli escursionisti e i biker su percorsi stabiliti non è ammesso.
- ❖ Il pascolamento e lo sfalcio dovranno essere equilibrati e compatibili con la conservazione della tipologia di habitat e di tipo tradizionale.

In generale per l'intera categoria si richiama l'importanza di un controllo capillare delle situazioni di innesco erosivo.

Foreste

Questa categoria, che raggruppa svariate tipologie di habitat forestali, può essere suddivisa per praticità in *boschi a latifoglie (12 tipologie)*, *foreste di conifere (2 tipologie)*, e *foreste/boscaglie su terreni alluvionali e molto umidi (2 tipologie)*.

I boschi di latifoglie sono rappresentati da:

- fagete:
9110 Faggeti del *Luzulo-Fagetum* - 9130 Faggeti dell'*Asperulo-Fagetum* - 9140 Faggete medioeuropee subalpine con *Acer* e *Rumex arifolius* - 9150 Faggeti calcicoli dell'Europa centrale (*Cephalenthero-Fagion*) - 91K0 Foreste illiriche di *Fagus sylvatica* (*Aremonio-Fagion*)
- querceti:
9160 Foreste subatlantiche e medio-europee di querce o querce e carpino bianco del *Carpinion Betuli* - 9170 Foreste di querce e carpino bianco del *Galio-Carpinetum* - *91H0 Boschi pannonici con *Quercus pubescens* - 9340 Foreste di *Quercus ilex* e *Quercus rotundifolia* - 91L0 Foreste illiriche di querce e carpino bianco (*Erythronio-Carpinion*)

- altre latifoglie:
9260 Castagneti - *9180 Foreste di versanti, ghiaioni e valloni del *Tilio-Acerion*

Le foreste di conifere sono rappresentate da:

- peccete
9410 Foreste acidofile montane e alpine di *Picea (Vaccinio-Piceetea)* (con i sottotipi 9411 Foreste subalpine di Abete rosso sulle Alpi - 9412 Foreste montane di Abete rosso delle Alpi interne)
- larici cembrete
9420 Foreste alpine di larice e/o pino cembro (con i sottotipi - 9421 Foreste di larici e *Pinus cembra* delle Alpi Orientali su terreno siliceo - 9422 Foreste di Larici e *Pinus cembra* delle Alpi Orientali su terreno calcareo)

Le foreste di terreni umidi sono sostanzialmente:

- foreste ripariali:
*91E0 Foreste alluvionali di *Alnus glutinosa* e *Fraxinus excelsior* (*Alno-Padion*, *Alnion incanae*, *Salicion albae*)
- torbiere boschive:
*91D0 Torbiere boschive

La vulnerabilità dell'intera categoria foreste è assai variabile a seconda del tipo di habitat.

In generale si prevedono le seguenti misure di salvaguardia, valevoli per tutte le tipologie sopra elencate:

- ❖ La selvicoltura deve essere compatibile con la conservazione degli habitat ed il mantenimento di una diversità ambientale il più possibile elevata, sia per quanto concerne la composizione specifica che la complessità strutturale. Va contenuta il più possibile l'invasione di specie alloctone (*Robinia*, *Ailanto* ecc.).
- ❖ Non è ammessa la rinnovazione artificiale se non per specifiche esigenze di ricostituzione/rinaturalizzazione della compagine arborea.
- ❖ Non sono ammesse fertilizzazioni artificiali o lavorazione dei suoli.
- ❖ Il calpestio e la frequentazione sono ammessi nella misura in cui non generano degrado, ad esempio con ingresso di specie nitrofile banali.
- ❖ Prevenire laddove possibile, eventuali processi erosivi e rischio d'incendio.
- ❖ Per il pascolo valgono le prescrizioni di massima e pulizia forestale e quanto stabilito mediante gli strumenti di pianificazione forestale approvati (piani di assestamento, piano generale forestale ecc.).

In particolare, per alcuni habitat si prevedono misure di salvaguardia specifiche di sotto elencate:

Faggete

Laddove presente va rispettata la rinnovazione di Abete bianco, Tasso, Agrifoglio. Nelle faggete Nelle faggete mesofile (9110-9130-9140) si applicherà il governo ad alto fusto e la conversione ad esso.

9160 Foreste subatlantiche e medio-europee di querce o querce e carpino bianco del *Carpinion Betuli*: sono formazioni di fondovalle/ambienti ripariali divenute molto rare, spesso rappresentate da relitti, in equilibrio molto delicato.

- ❖ L'abbassamento artificiale della falda non è consentito.
- ❖ Si applicherà il governo ad alto fusto o la conversione ad esso
9170 Querceti di *Galio-Carpinetum*
Si applicherà preferibilmente il governo ad altofusto o la conversione ad esso.
È ammessa comunque la pratica del ceduo, qualora il soprassuolo non abbia superato l'età media di 40 anni.
(91H0) Boschi pannonici a roverella
È ovunque ammesso il governo a ceduo, con una idonea matricinatura, eseguita preferibilmente a gruppi. La conversione ad altofusto viene consigliata solo per le zone di maggiore fertilità.

*9180 Foreste di versanti, ghiaioni e valloni del *Tilio-Acerion*: Gli ambienti di forra del *Tilio-Acerion* hanno una grande valenza naturalistica.

- ❖ Captazioni idriche e aperture eccessive della compagine arborea che favorirebbero l'ingresso di altre specie non sono ammesse.
Si applicherà preferibilmente il governo ad altofusto o la conversione ad esso.
È ammessa comunque la pratica del ceduo, qualora il soprassuolo non abbia superato l'età media di 40 anni.

*91E0 Foreste alluvionali di *Alnus glutinosa* e *Fraxinus excelsior* (*Alno-Padion*, *Alnion incanae*, *Salicion albae*)
*91D0 Torbiere boschive

Le torbiere boschive e le foreste alluvionali residue di *Alnus glutinosa-incanae* sono allo stato attuale da considerare tra gli habitat più vulnerabili delle foreste. Per esse si rimanda alle stesse indicazioni valevoli per torbiere e paludi. Inoltre:

- ❖ in *91D0 Torbiere boschive: non è consentito il taglio delle piante arboree, se non per comprovati motivi di mantenimento dell'habitat in buono stato di conservazione.
- ❖ in *91E0 Foreste alluvionali di *Alnus glutinosa* e *Fraxinus excelsior* non è ammesso il taglio durante la stagione primaverile (1 marzo - 30 giugno), che coincide con le fasi riproduttive delle specie sensibili.

9260 Castagneti

9340 Foreste di *Quercus ilex* e *Quercus rotundifolia*

Si applicherà preferibilmente il governo ad altofusto o la conversione ad esso.

È ammessa comunque la pratica del ceduo, qualora il soprassuolo non abbia superato l'età media di 30 anni.

Torbiere e Paludi

Questa categoria raggruppa sette fra gli habitat più vulnerabili e complessivamente rari dell'intero arco alpino

- *7110 Torbiere alte attive
- *7210 Paludi calcaree con *Cladium mariscus* e specie del *Caricion davallianae*
- *7220 Sorgenti pietrificanti con formazione di tufo (*Cratoneurion*)
- 7230 Torbiere basse alcaline
- 7140 Torbiere di transizione e instabili
- 7150 Depressioni su substrati torbosi (*Rhynchosporion*)
- *7240 Comunità pioniera delle balze rocciose. Spesso essi sono rappresentati solo da frammenti con superficie generalmente esigua.

In generale si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Captazioni idriche, bonifiche, drenaggi, canalizzazione intubamenti e in generale qualsiasi altro intervento di semplificazione del reticolo idrico potenzialmente in grado di modificare la sede della falda non sono ammesse.
- ❖ Evitare o comunque contenere l'apporto di azoto in modo da contrastare eventuali fenomeni di eutrofizzazione e evitare l'apporto di inquinamenti per lo più derivanti dall'agricoltura intensiva.
- ❖ Va sospeso il calpestio ed il pascolamento in genere in presenza di effetti dannosi.
- ❖ È fatto divieto di asporto di materiale torboso.

Rocce, ghiaioni e sabbie dell'entroterra

Questa categoria include undici habitat legati a situazioni ecologiche molto diverse. Si passa infatti dai versanti detritici con tre tipi di ghiaione

- 8110 Ghiaioni silicei
- 8120 Ghiaioni eutrici
- 8160 Ghiaioni dell'Europa centrale calcarei di collina e di montagna

Alle tre tipologie di pareti rocciose e ai pavimenti calcarei

- 8210 Pareti rocciose calcaree con vegetazione casmofitica
- 8220 Pareti rocciose silicee con vegetazione casmofitica
- 8230 Prati pionieri su cime rocciose
- *8240 Pavimenti calcarei

Fino ad arrivare ai ghiacciai e grotte

- 8340 Ghiacciai permanenti
- 8310 Grotte non ancora sfruttate a livello turistico.

In generale si devono prevedere le seguenti misure di salvaguardia:

- ❖ Non sono ammessi le captazioni idriche a monte che rendono l'ambiente di grotta più secco e gli inquinamenti alla falda e alle acque di percolazione.

- ❖ Limitare il disturbo antropico nelle grotte, in particolare quelle che formano sede di colonie di chiroteri.
- ❖ Non sono ammesse le raccolte di specie endemiche, protette o inserite in lista rossa, tipiche degli ambienti detritici e di roccia.

NORME DI SALVAGUARDIA DELLE SPECIE

Le specie considerate sono state raggruppate nei due regni vegetale e animale; per quest'ultimo vertebrati e invertebrati. Fra i vertebrati in anfibi, pesci, mammiferi, uccelli.

REGNO VEGETALE

- *Per le specie vegetali* di cui agli allegati II, IV e V si applicano le misure di protezione di cui alla legge provinciale n. 17 del 25 luglio 1973 "Protezione della flora alpina".

REGNO ANIMALE

Vertebrati:

- *Per le specie di anfibi* di cui agli allegati II, IV e V si applicano le misure di protezione di cui alla legge provinciale n. 16 del 25 luglio 1973 "Norme per la tutela di alcune specie della fauna inferiore" e successivo regolamento dd. 13 gennaio 1975 n. 2-33/legisl.
- *Per le specie di pesci* di cui agli allegati II, IV e V si applicano le misure di protezione di cui alla legge provinciale n. 60 del 12 dicembre 1978 e conseguente "Carta ittica" approvata con delibera della Giunta provinciale n. 2432 dd. 21 settembre 2001
- *Per le specie di mammiferi* di cui agli allegati II, IV e V si applicano le misure di protezione di cui alla legge provinciale n. 24 dd. 09 dicembre 1991 "Norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia" ed al "Piano faunistico provinciale" approvato con decreto del Presidente della Provincia n. 1987 dd. 11 agosto 2003.
- *Per le specie di uccelli* di cui agli allegati II, IV e V si estendono anche ai SIC di cui alla presente provvedimento le misure di salvaguardia previste dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 655 dd. 8 aprile 2005.

Invertebrati:

- *Per le specie di invertebrati* di cui agli allegati II, IV e V si applicano le misure di protezione attraverso la tutela dei loro spazi vitali/habitat prevista dalla presente deliberazione nel capitolo "Norme di salvaguardia degli habitat".

Allegato 2

II	Specie	Nome comune	Famiglia	All. habitat
VEGETALI	Adenophora lilifolia	Campanella odorosa	Campanulaceae	II
	Cypripedium calceolus	Pianella della madonna	Orchidaceae	II
	Daphne petraea	Dafne minore	Thymelaeaceae	II
	Dracocephalum austriacum	Melissa austriaca	Labiatae	II
	Gladiolus palustris	Gladiolo reticolato	Iridaceae	II
	Himantoglossum adriaticum	Imantoglossa adriatico	Orchidaceae	II
	Liparis loeselii	Liparide	Orchidaceae	II
	Saxifraga tombeanensis	Sassifraga del M. Tombea	Saxifragaceae	II
ANFIBI	Triturus carnifex	Tritone crestato italiano	Salamandridae	II - IV
	Bombina variegata	Ululone dal ventre giallo	Bombinatoridae	II - IV
CHIROTTI	Barbastella barbastellus	Barbastello comune	Vespertilionidae	II
	Miniopterus schreibersii	Miniottero di Schreiber	Miniopteridae	II
	Rhinolophus euryale	Rinolofo euriale	Rhinolophidae	II (non nei siti fuori area prot.)
	Myotis myotis	Vespertilio maggiore	Vespertilionidae	II IV
	Rhinolophus ferrumequinum	Rinolofo maggiore	Rhinolophidae	II IV
	Rhinolophus hipposideros	Rinolofo minore	Rhinolophidae	II IV
PESCI	Barbus meridionalis (Barbo canino)	Cyprinidae	II - IV	
	Barbus plebejus (Barbo comune)		Cyprinidae	II - IV
	Chondrostoma genei (Lasca)		Cyprinidae	II
	Chondrostoma soetta (Savetta)		Cyprinidae	II
	Cobitis taenia (Cobite)		Cobitidae	II
	Cottus gobio (Scazzone)		Cottidae	II
	Leuciscus souffia (Vairone)		Cyprinidae	II
	Rhodeus sericeus amarus (Rodeo amaro)		Cyprinidae	II
	Salmo marmoratus (Trota marmorata)		Salmonidae	II
INVERTEBRATI	Austropotamobius pallipes	Gambero d'acqua dolce	Astacidae	II - V
	Callimorpha (Euplagia) quadripunctaria	Falena dell'Edera	Arctiidae	II (prioritaria)
	Cerambyx cerdo	Cerambice maggiore o cerambice della quercia	Cerambycidae	II - IV
	Coenonympha oedippus	Ninfa delle torbiere	Satyridae	II - IV
	Euphydryas aurinia		Nymphalidae	II
	Lucanus cervus	Cervo volante	Lucanidae	II
	Lycaena dispar	Licena delle paludi	Lycaenidae	II - IV
	Rosalia alpina	Rosalia delle Alpi	Cerambycidae	II (prioritaria) - IV

Allegato 4

IV	Specie	Nome comune	Famiglia	All. habitat
VEGETALI	<i>Campanula morettiana</i>	Campanula di Moretti	Campanulaceae	IV
	<i>Physoplexis comosa</i>	Raponzolo di roccia	Campanulaceae	IV
	<i>Primula glaucescens</i>	Primula glaucescente	Primulaceae	IV
	<i>Primula spectabilis</i>	Primula meravigliosa	Primulaceae	IV
ANFIBI	<i>Bombina variegata</i>	Ululone dal ventre giallo	Bombinatoridae	II - IV
	<i>Bufo viridis</i>	Rospo smeraldino	Bufonidae	IV
	<i>Rana dalmatina</i>	Rana agile	Ranidae	IV
	<i>Salamandra atra</i>	Salamandra alpina	Salamandridae	IV
	<i>Triturus carnifex</i>	Tritone crestato italiano	Salamandridae	II - IV
RETTILI	<i>Hierophis viridiflavus</i> (<i>Coluber viridiflavus</i>)	Biacco	Colubridae	IV
	<i>Coronella austriaca</i>	Colubro liscio	Colubridae	IV
	<i>Elaphe longissima</i>	Saettone o colubro di Esculapio	Colubridae	IV
	<i>Lacerta bilineata</i>	Ramarro occidentale	Lacertidae	IV
	<i>Natrix tessellata</i>	Natrice tassellata	Colubridae	IV
	<i>Podarcis muralis</i>	Lucertola muraiola	Lacertidae	IV
MAMMIFERI	<i>Hypsugo savii</i>	Pipistrello di Savi	Vespertilionidae	IV
	<i>Myotis daubentoni</i>	Vespertilio di Daubenton	Vespertilionidae	IV
	<i>Myotis myotis</i>	Vespertilio maggiore	Vespertilionidae	II IV
	<i>Myotis nattereri</i>	Vespertilio di Natterer	Vespertilionidae	IV
	<i>Nyctalus leisleri</i>	Nottola di Leisler	Vespertilionidae	IV
	<i>Nyctalus noctula</i>	Nottola	Vespertilionidae	IV
	<i>Pipistrellus kuhli</i>	Pipistrello albolimbato	Vespertilionidae	IV
	<i>Pipistrellus nathusii</i>	Pipistrello di Nathusius	Vespertilionidae	IV
	<i>Pipistrellus pipistrellus</i>	Pipistrello nano	Vespertilionidae	IV
	<i>Pipistrellus pygmaeus</i>	Pipistrello soprano	Vespertilionidae	IV
	<i>Plecotus auritus</i>	Orecchione	Vespertilionidae	IV
	<i>Rhinolophus ferrumequinum</i>	Rinolofo maggiore	Rhinolophidae	II IV
	<i>Rhinolophus hipposideros</i>	Rinolofo minore	Rhinolophidae	II IV
ALTRE SPECIE DI MAMMIFERI	<i>Dryomys nitedula</i>	Driomio	Gliridae	IV
	<i>Muscardinus avellanarius</i>	Moscardino	Myoxidae	IV
PESCI	<i>Barbus meridionalis</i> (Barbo canino)		Cyprinidae	II - IV
	<i>Barbus plebejus</i> (Barbo comune)		Cyprinidae	II - IV
INVERTEBRATI	<i>Cerambyx cerdo</i>	Cerambice maggiore o cerambice della quercia	Cerambycidae	II - IV
	<i>Coenonympha oedippus</i>	Ninfa delle torbiere	Satyridae	II - IV
	<i>Lycaena dispar</i>	Licena delle paludi	Lycaenidae	II - IV
	<i>Maculinea arion</i>		Lycaenidae	IV
	<i>Parnassius apollo</i>	Apollo	Papilionidae	IV
	<i>Parnassius mnemosyne</i>	Mnemosine	Papilionidae	IV
	<i>Rosalia alpina</i>	Rosalia delle Alpi	Cerambycidae	II (prioritaria) - IV
	<i>Zerynthia polyxena</i>	Polissena o Zerinzia	Papilionidae	IV

Allegato 5

V	Specie	Nome comune	Famiglia	All. habitat
VEGETALI	Arnica montana	Arnica	Compositae	V
	Artemisia genipi	Artemisia genepi a spiga	Compositae	V
	Galanthus nivalis	Bucaneve	Amarillidaceae	V
	Gentiana lutea	Genziana maggiore	Gentianaceae	V
	Lycopodium annotinum	Licopodio annotino	Lycopodiaceae	V
	Lycopodium clavatum	Licopodio clavato	Lycopodiaceae	V
	Ruscus aculeatus	Pungitopo	Liliaceae	V
ANFIBI	Rana lessonae e Rana klepton esculenta	Rane verdi	Ranidae	V
	Rana ridibunda	Rana verde maggiore	Ranidae	V
	Rupicapra rupicapra	Camoscio delle Alpi	Bovidae	V
PESCI	Coregonus lavaretus (Lavarello)		Salmonidae	V
	Thymallus thymallus (Temolo)		Salmonidae	V
INVERTEBRATI	Austropotamobius pallipes	Gambero d'acqua dolce	Astacidae	II - V
	Unio elongatulus	Unione	Unionidae	V

[BO05060147520|P017|A040|]

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE

23 dicembre 2005, n. 411

LP 19 dicembre 2001, n. 10: approvazione disciplinare e riconoscimento della «Strada del vino e dei sapori della Piana Rotaliana»

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO VIGILANZA
E PROMOZIONE DELL'ATTIVITÀ AGRICOLA

omissis

determina

- 1) di approvare il disciplinare della "Strada del vino e dei sapori della Piana Rotaliana";
- 2) di riconoscere, a norma della LP 10/2001, l'istituzione della "Strada del vino e dei sapori della Piana Rotaliana";
- 3) di pubblicare la presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL DIRIGENTE
F. DAGOSTIN

[BO05060147521|D020|]
 DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE
 23 dicembre 2005, n. 581

**Attuazione delle disposizioni di cui all'art. 55 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s.m.:
 adeguamento dei valori in base ai dati ISTAT**

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO PATRIMONIO E DEMANIO

omissis

determina

- 1) di approvare, in conformità a quanto previsto dall'art. 55 della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, così come sostituito dall'art. 24 della legge provinciale 27 agosto 1999, n. 3, l'adeguamento degli importi previsti dalla legge medesima nella misura del **3,530377%** derivante dal calcolo di cui alla premessa;
- 2) di dare atto che, a seguito di quanto stabilito al precedente punto 1), gli importi previsti nei sottoindicati articoli della norma in argomento risultano rideterminati in Euro (con arrotondamento per difetto ai cento Euro):

RIFERIMENTO NORMATIVO	IMPORTO VIGENTE in Euro	NUOVO IMPORTO in Euro
Art. 18 comma 2	398.700,00	412.700,00
Art. 21 comma 2 lett. h)	158.300,00	163.800,00
Art. 21 comma 4	38.400,00	39.700,00
Art. 30 comma 2	238.000,00	246.400,00
Art. 32 comma 2	38.400,00	39.700,00
Art. 35 comma 2 lett. b)	105.000,00	108.700,00
Art. 36 commi 7 e 9	798.400,00	826.500,00

- 3) di applicare i nuovi importi di cui al punto 2 a decorrere dal giorno successivo alla data della pubblicazione della presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige;
- 4) di richiedere la pubblicazione della presente determinazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL DIRIGENTE
 F. ANGELI

Comune di DIMARO

[BO05060147525|C110|C090|]
 DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
 19 dicembre 2005, n. 72

Approvazione dei criteri per l'insediamento sul territorio comunale delle medie strutture di vendita, ai sensi dell'art. 3, comma 3 della legge provinciale 8 maggio 2000, n. 4

IL SINDACO

rende noto

- che con deliberazione del Consiglio comunale di Dimaro n. 72 di data 19.12.2005, esecutiva a termini di legge, è stato approvato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 3, comma 3, della legge provinciale 8 maggio 2000 n. 4, il rinnovo triennale dei criteri per l'insediamento delle medie strutture di vendita.

Gli elaborati sono consultabili presso l'Ufficio attività economiche del Comune di Dimaro.

IL SINDACO
 R. MENGHINI

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO05060147500|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

7 novembre 2005, n. 4152

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

L'amministrazione provinciale ha redatto la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 10/05 del 2.8.2005 la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora.

La proposta del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora comprende la relazione illustrativa, l'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, la planimetria in scala 1:10.000 e un estratto in scala 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 10/05 del 2.8.2005 ed i suoi elementi integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Valdaora e pubblicati all'albo del Comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

Entro il periodo di pubblicazione non sono state presentate osservazioni ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale 15.7.1970, n. 16 e successive modifiche.

In riferimento alla proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Valdaora venivano presentate le seguenti richieste di modifiche ed osservazioni:

- A) *Il Comune secondo la delibera del Consiglio comunale del 17.10.2005, n. 60 esprime in linea di massima parere positivo in merito alla proposta di rielaborazione del piano paesaggistico; richiede però di ridurre la zona di rispetto a sud di Valdaora di Mezzo, onde garantire per il futuro la possibilità di eventuali ampliamenti della casa di riposo.*

La Giunta provinciale accoglie la richiesta.

[AM05060147500|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 7. November 2005, Nr. 4152

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Olang

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Landesverwaltung hat den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Olang im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erarbeitet.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 10/05 vom 2.8.2005 den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Olang genehmigt.

Der Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Olang besteht aus dem erläuternden Bericht, dem Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften, der Karte im Maßstab 1:10.000 und einem Auszug im Maßstab 1:5.000.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 10/05 vom 2.8.2005 und seine Bestandteile wurden im Sekretariat der Gemeinde Olang hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes wurden keine Bemerkungen im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 25.7.1970, Nr. 16, in geltender Fassung, eingereicht.

Zum Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Olang wurden folgende Änderungsanträge und Bemerkungen eingebracht:

- A) *Die Gemeinde gibt gemäß Ratsbeschluss vom 17. 10.2005, Nr. 60 grundsätzlich ein positives Gutachten zum Überarbeitungsvorschlag des Landschaftsplanes ab, ersucht aber die Bannzone im Süden von Mitterolang zu reduzieren, um die zukünftigen Erweiterungsmöglichkeiten für das Pflegeheim zu sichern.*

Die Landesregierung nimmt den Antrag an.

B) *Modifiche da parte della Giunta provinciale*

1. Il secondo comma dell'articolo 2, lettera a) viene sostituito come segue: "Sono vietati gli impianti per la lavorazione della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, per raggiungere le quali risulti necessario l'attraversamento della zona vincolata. Sono vietate inoltre l'apertura di cave di qualsiasi tipo nonché le modifiche della loro delimitazione, a meno che il Comune non richieda la relativa autorizzazione da parte della Giunta provinciale."
2. Le modifiche grafiche introdotte dal piano urbanistico comunale devono venire recepite nella cartografia del piano paesaggistico rielaborato.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di piano paesaggistico rielaborato con le modifiche sopraccitate.

La Giunta provinciale ha preso visione:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare gli articoli 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano 15 giugno 1983, n. 138/V/81, concernente l'approvazione di vincoli paesaggistici nel Comune di Valdaora;
3. del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano 23 marzo 1989, n. 222/V/81, concernente l'approvazione della modifica ai vincoli paesaggistici nel Comune di Valdaora.

Ciò premesso La Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. Il piano paesaggistico rielaborato per il Comune di Valdaora è approvato con i seguenti elementi normativi e grafici e con le modifiche citate nelle premesse, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16:
 - 1) relazione illustrativa (omissis),
 - 2) elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni,
 - 3) planimetria in scala 1:10.000 e un estratto in scala 1:5.000 (omissis).

B) *Änderungen durch die Landesregierung*

1. Der zweite Absatz des Artikels 2, Buchstabe a) wird wie folgt ersetzt: „Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist. Verboten sind weiters die Eröffnung von Steinbrüchen und Gruben jeglicher Art sowie die Änderungen deren Abgrenzung, außer die Gemeinde beantragt die entsprechende Genehmigung durch die Landesregierung.“
2. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan müssen in der Kartographie zum überarbeiteten Landschaftsplan rezipiert werden.

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes mit den oben angeführten Änderungen an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol vom 15. Juni 1983, Nr. 138/V/81, betreffend die Genehmigung von landschaftlichen Unterschutzstellungen in der Gemeinde Olang;
3. Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol vom 23. März 1989, Nr. 222/V/81, betreffend die Genehmigung der Abänderung der landschaftlichen Unterschutzstellungen der Gemeinde Olang.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenteinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Der überarbeitete Landschaftsplan für die Gemeinde Olang ist mit den nachfolgenden Bestimmungen und graphischen Darstellungen und mit den in den Prämissen angeführten Änderungen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt:
 - 1) erläuternder Bericht (.....),
 - 2) Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften,
 - 3) Karte im Maßstab 1:10.000 und ein Auszug im Maßstab 1:5.000 (.....).

2. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 15 giugno 1983, n. 138/V/81 nonché il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 23 marzo 1989, n. 222/V/81 sono abrogati.
3. La delimitazione del Parco Naturale Fanes-Sennes-Braies di cui al decreto del Presidente della Giunta provinciale del 4 marzo 1980, n. 72/V/LS è modificata secondo il presente piano paesaggistico del Comune di Valdaora.
4. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo i vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
5. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI VALDAORA

PIANO PAESAGGISTICO

ELENCO DEI VINCOLI E DELLE RELATIVE PRESCRIZIONI

Art. 1 Generalità

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- la planimetria in scala 1:10.000, n. uno stralcio in scala 1:5.000, la relazione illustrativa e l'elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Art. 2

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)

La zona corografica si distingue in:

a) Zona di rispetto

Le zone di rispetto sono aree venutesi a creare anche per mano dell'uomo, che per la loro bellezza e

2. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 15. Juni 1983, Nr. 138/V/81 sowie das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. März 1989, Nr. 222/V/81 sind aufgehoben.
3. Die im Dekret des Landeshauptmanns vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS festgelegte Abgrenzung des Naturparks Fanes-Sennes-Prags ist gemäß vorliegendem Landschaftsplan der Gemeinde Olang abgeändert.
4. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
5. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

GEMEINDE OLANG

LANDSCHAFTSPLAN

VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN

Art. 1 Allgemeines

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden Bezug nehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karte i. M. 1:10.000, ein Auszug i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

a) Bannzone

Bannzonen sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit

singularità paesaggistica, le loro risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per la lavorazione della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, per raggiungere le quali risulti necessario l'attraversamento della zona vincolata. Sono vietate inoltre l'apertura di cave di qualsiasi tipo nonché le modifiche della loro delimitazione, a meno che il Comune non richieda la relativa autorizzazione da parte della Giunta provinciale.

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e/o ampliamenti di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.

b) Zona agricola di interesse paesaggistico

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale.

c) Paesaggio naturale

È formata da boschi, siepi, pascoli, verde alpino, zone umide, zone rocciose ed acque che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale.

Le aree contrassegnate come "bosco ripariale" rappresentano residui di habitat naturali con una grande biodiversità e molte specie minacciate, sia vegetali che animali. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento di caratteristiche idrologiche ottimali e della vegetazione tipica. Sono vietati cambiamenti di coltura. L'utilizzo soggiace alle prescrizioni dell'Ordinamento forestale in vigore e le relative norme di attuazione.

Le aree contrassegnate come „prati e pascoli alberati“ sono particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella conduzione agro-forestale va prestata particolare attenzione alla cura ed alla conservazione nel tempo delle loro caratteristiche e della particolare copertura. Nel caso di

und Eigenart oder Naturausstattung oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist. Verboten sind weiters die Eröffnung von Steinbrüchen und Gruben jeglicher Art sowie die Änderungen deren Abgrenzung, außer die Gemeinde beantragt die entsprechende Genehmigung durch die Landesregierung.

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

c) Natürliche Landschaft

Diese Zone wird von Wäldern, Flurgehölzen, Wiesen, alpinem Grün, Feuchtgebieten, Felsbereichen, und Gewässern gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

Die als "Auwald" eingetragenen Flächen sind überreste wertvollster Naturlebensräume mit einer bedrohten, aber sehr vielfältigen Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung optimaler hydrologischer Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Kulturänderungen sind untersagt. Die Nutzung unterliegt den Vorschriften des geltenden Forstgesetzes und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen.

Die als „bestockte Wiesen und Weiden“ gekennzeichneten Flächen sind von besonderem landschaftlichem und ökologischem Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung ist auf die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der aufgelockerten Bestockung zu achten. Bei geringem

copertura scarsa l'allontanamento delle ceppaie e il prelievo dei larici è consentito solo in presenza di sufficiente rinnovazione del larice stesso.

I corsi d'acqua ed i fossi come habitat acquatici assumono una importante funzione paesaggistico-naturalistica. È vietato il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione i punti di soprappassaggi).

Le zone umide rappresentano habitat naturali di grande valore per una flora e fauna altamente specializzate e minacciate. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento delle caratteristiche idrologiche presenti e della vegetazione tipica. Sono perciò vietati le opere di prosciugamento del terreno, l'estrazione di torba, il deposito di materiale di qualsiasi genere nonché la concimazione.

Art. 3

Prescrizioni generali

Nelle zone corografiche è vietato:

- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;
- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del Sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a cm 30.

Art. 4

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

Bestockungsgrad ist die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen nur bei Vorhandensein von ausreichender Lärchenverjüngung gestattet.

Die Wasserläufe und die Entwässerungsgräben erfüllen als aquatische Lebensräume eine wichtige landschaftsökologische Funktion. Untersagt ist deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen).

Feuchtgebiete sind hochwertige Naturlebensräume für eine spezialisierte und bedrohte Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung der gegebenen hydrologischen Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Es sind deshalb Trockenlegungsarbeiten, die Torfentnahme, das Ablagern von Material jeglicher Art sowie das Ausbringen von Dünger untersagt.

Art. 3

Allgemeine Vorschriften

In den chorographischen Zonen ist untersagt:

- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;
- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzuerwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszeige im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammesdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Art. 4

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkkundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

- 61/1 abete rosso presso la Achmühle
- 61/2 tre abeti rossi ed un larice nel Marer Leachl
- 61/3 Naglerau
- 61/4 Rueper Seebl.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

*Art. 5
Zone archeologiche*

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai Beni Culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

*Art. 6
Muri a secco, strade lastricate,
siepi, vegetazione ripariale*

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione, modifica o rispettivamente dissodamento di essi è sottoposto in ogni caso all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale.

Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria, per i quali l'Amministrazione provinciale può concedere contributi.

*Art. 7
Parchi e riserve naturali, ancora integre nell'equilibrio ecologico e che presentino particolarmente interesse scientifico, destinato alla ricerca, all'educazione ed eventualmente alla ricreazione della popolazione (riferimento al paragrafo d) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)*

Nella zona delimitata come Parco Naturale Fanes-Sennes-Braies valgono le disposizioni del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano del 4 marzo 1980, n. 72/V/LS, con successive modifiche.

- 61/1 Fichte bei der Achmühle
- 61/2 drei Fichten und eine Lärche im Marer Leachl
- 61/3 Naglerau
- 61/4 Rueper Seebl.

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

*Art. 5
Archäologische Schutzgebiete*

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tiefgreifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

*Art. 6
Trockenmauern, Pflasterwege,
Feldhecken, Ufervegetation*

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung, Veränderung bzw. Rodung unterliegt in allen Fällen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung, für die die Landesverwaltung Beiträge gewähren kann.

*Art. 7
Naturparks oder -reservate in denen der ökologische Naturhaushalt noch unberührt ist, oder die einen besonderen wissenschaftlichen Wert besitzen und somit zur wissenschaftlichen Forschung, zur Erziehung und eventuell zur Erholung der Bevölkerung geeignet sind (Artikel 1/d des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)*

Im als Naturpark Fanes-Sennes-Prags abgegrenzten Gebiet gelten die Bestimmungen des Dekretes des Landeshauptmanns von Südtirol vom 4. März 1980, Nr. 72/V/LS, in geltender Fassung.

[BO05060147509|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4287

Comune di Castelrotto: approvazione parziale di modifiche al piano urbanistico con una correzione d'ufficio

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Castelrotto;

Delibera consiliare n. 23 dell'8.3.2005

Trasformazione da parco giochi in zona di verde privato di un'area di 360 m² ca., situata sulle pp. ff. 396/21, 362/14 e 362/15, secondo l'allegato grafico. Con la costruzione del campo sportivo e del relativo muro di confine, dette particelle come superficie residua sono state separate e quindi non più utilizzabili dal pubblico assieme alle altre zone pubbliche.

Delibera consiliare n. 25 dell'8.3.2005

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 400 m² ca., situata sulle pp. ff. 4834/17, 4834/21 e 4834/6, secondo l'allegato grafico, per adattare il piano urbanistico alla situazione reale del terreno risp. allo stato di fatto.

L'ispettorato forestale Bressanone, con decreto n. 16 del 19.10.2005 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Delibera consiliare n. 26 dell'8.3.2005

Spostamento di un tratto del Rio San Valentino e realizzazione di nuovi ponti in località Siusi sulle pp. ff. 5435/5, 5435/1 e 7495, come risulta dall'allegato grafico, per rendere più ampio il lotto per la progettata costruzione. Secondo la relazione tecnica e la documentazione grafica viene spostata anche la strada pedonale in detto ambito, che però non risulta né dal testo della delibera né dalla documentazione grafica in scala catastale, presentata in seguito.

L'ufficio demanio idrico con decreto n. B - 140 del 7.12.2004 Pos. 979/04 ha rilasciato la concessione per lo spostamento del Rio S. Valentino e l'attraversamento dello stesso con quattro ponti.

Delibera consiliare n. 29 dell'8.3.2005

Trasformazione da zona residenziale B1 in zona di verde agricolo sulle pp. ff. 3413/1 e 3412 (1.180 m² ca.) e trasformazione da zona residenziale C3 in zona residenziale B1 sulla p. f. 3404/1 (1.235 m² ca.) in località "Vidalong" nella frazione "Oltretorrente", secondo l'allegato grafico. Lo stralcio della zona residenziale C3 a valle della nuova strada Vidalong si è reso necessario, in quanto l'area è utilizzabile solo limitatamen-

[AM05060147509|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4287

Gemeinde Kastelruth: Teilweise Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan mit einer Korrektur des Amtes

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Kastelruth;

Ratsbeschluss Nr. 23 vom 8.3.2005

Umwidmung von Kinderspielplatz in privates Grün einer Fläche von rund 360 m² auf Gp. 396/21, 362/14 und 362/15; gemäß graphischer Unterlage. Durch den Bau des Sportplatzes und der entsprechenden Grenzmauer sind diese Parzellen als Restfläche abgeschnitten worden, weshalb eine öffentliche Nutzung im Zusammenhang mit den anderen öffentlichen Flächen nicht mehr gegeben ist.

Ratsbeschluss Nr. 25 vom 8.3.2005

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von rund 400 m² auf Gp. 4834/17, 4834/21 und 4834/6, gemäß graphischer Unterlage, um den Bauleitplan an die reale Gelände- bzw. Bestandssituation anzupassen.

Das Forstinspektorat Brixen hat mit Dekret Nr. 16 vom 19.10.2005, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Ratsbeschluss Nr. 26 vom 8.3.2005

Umleitung eines Teiles des St. Valentinbaches und Bau neuer Brücken in der Ortschaft Seis auf den Gp. 5435/5, 5435/1 und 7495, gemäß graphischer Unterlage, um einen größeren Freiraum für den geplanten Baukörper zu schaffen. Laut technischem Bericht und graphischer Unterlage wird auch der Fußweg in besagtem Bereich umgeleitet, was weder im Beschlusstext noch in der nachgereichten Katasterunterlage aufscheint.

Das Amt für öffentliches Wassergut hat mit Dekret Nr. B - 140 vom 7.12.2004 Pos. 979/04 die Verlegung des St. Valentinbaches und die Überquerung desselben mit vier Brücken bewilligt.

Ratsbeschluss Nr. 29 vom 8.3.2005

Umwidmung von Wohnbauzone B1 in Landwirtschaftsgebiet auf Gp. 3413/1 und 3412 (rund 1.180 m²) und Umwidmung von Wohnbauzone C3 in Wohnbauzone B1 auf Gp. 3404/1 (rund 1.235 m²) in der Örtlichkeit „Vidalong“ in der Fraktion „Überwasser“, gemäß graphischer Unterlage. Die Streichung der Wohnbauzone C3 unterhalb der neuen Vidalongstraße hat sich als notwendig erwiesen, da die Fläche nur

te (in parte occupata dalla scarpata della strada, e presenza di edifici nelle zone limitrofe) e quindi appare inadatta quale zona di espansione.

Vista la delibera consiliare n. 64 del 22.8.2005, con la quale il Comune ha preso posizione su un'osservazione, presentata avverso la delibera consiliare n. 23/2005;

Vista la delibera consiliare n. 65 del 22.8.2005, con la quale il Comune ha preso posizione su un'osservazione, presentata avverso la delibera consiliare n. 26/2005;

Constatato, che avverso le delibere consiliari n. 25/2005 e 29/2005 non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 20.10.2005;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi con 1 astensione

delibera

1. di approvare le modifiche al piano urbanistico, proposte dal Comune di Castelrotto, come segue:

Delibera consiliare n. 23 dell'8.3.2005

Non può essere accettata la trasformazione in zona di verde privato della parte di parco giochi per bambini, situata sulle pp. ff. 396/21, 362/14 e 362/15, dell'estensione di 360 m² ca. L'area è di proprietà comunale (una piccola parte nel 1982 è stata espropriata da privati) e non esiste quindi l'interesse pubblico di ridurre il parco giochi per bambini risp. di privatizzare detta area.

Le osservazioni in merito presentate sono quindi accettate.

Delibera consiliare n. 25 dell'8.3.2005

Viene approvata la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 400 m² ca., situata sulle pp. ff. 4834/17, 4834/21 e 4834/6. Ciò al fine di adattare il piano urbanistico alla situazione reale del terreno risp. allo stato di fatto.

im beschränkten Ausmaß nutzbar ist (ein Teil wird von der Böschung der Straße besetzt, zudem Vorhandensein von Gebäuden in der angrenzenden Zone) und somit als Erweiterungszone ungeeignet erscheint.

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 64 vom 22.8.2005, mit welchem die Gemeinde zu einem Einwand Stellung genommen hat, der gegen Ratsbeschluss Nr. 23/2005 vorgebracht wurde;

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss Nr. 65 vom 22.8.2005, mit welchem die Gemeinde zu einem Einwand Stellung genommen hat, der gegen Ratsbeschluss Nr. 26/2005 vorgebracht wurde;

Festgestellt, dass gegen die Ratsbeschlüsse 25/2005 und 29/2005 weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Nach Einsichtnahme in das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 20.10.2005 erteilt wurden;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form, bei 1 Stimmenthaltung:

1. die von der Gemeinde Kastelruth beantragten Änderungen zum Bauleitplan, wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 23 vom 8.3.2005

Die Umwidmung in privates Grün der Teilfläche des Kinderspielplatzes auf Gp. 396/21, 362/14 und 362/15, im Ausmaß von rund 360 m², kann nicht befürwortet werden. Die Fläche steht im Eigentum der Gemeinde (ein kleiner Teil davon wurde 1982 von Privaten enteignet) und es besteht daher kein öffentliches Interesse, den Kinderspielplatz zu reduzieren bzw. besagte Fläche zu privatisieren.

Die diesbezüglich eingebrachten Einwendungen sind damit angenommen.

Ratsbeschluss Nr. 25 vom 8.3.2005

Die Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von rund 400 m² auf Gp. 4834/17, 4834/21 und 4834/6, wird befürwortet. Es wird damit der Bauleitplan an die reale Gelände- bzw. Bestandssituation angepasst.

L'ufficio ecologia del paesaggio (nota del 5.9.2005 prot. n. 11431) ha espresso parere favorevole in merito.

L'ispettorato forestale Bressanone, con decreto n. 16 del 19.10.2005 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Delibera consiliare n. 26 dell'8.3.2005

Vengono approvati lo spostamento di un tratto del Rio San Valentino e la realizzazione di nuovi ponti in località Siusi sulle pp. ff. 5435/5, 5435/1 e 7495. Ciò al fine di rendere più ampio il lotto per la progettata costruzione. La strada pedonale viene d'ufficio inserita in detto ambito, secondo la documentazione grafica del Comune (progetto foglio 2 in scala 1:200).

L'ufficio demanio idrico con decreto n. B - 140 del 7.12.2004 Pos. 979/04 ha rilasciato la concessione per lo spostamento del Rio S. Valentino e l'attraversamento dello stesso con quattro ponti. L'ufficio sistemazione bacini montani sud (nota del 23.9.2005 prot. n. 8406) ha espresso parere favorevole in merito.

Si prende atto delle osservazioni in merito presentate, riguardano il diritto privato.

Delibera consiliare n. 29 dell'8.3.2005

Viene approvata la trasformazione da zona residenziale C3 in zona residenziale B1 sulla p.f. 3404/1 (1.235 m² ca.) in località "Vidalong" nella frazione "Oltretorrente". Lo stralcio della zona residenziale C3 a valle della nuova strada Vidalong si è reso necessario, in quanto l'area è utilizzabile solo limitatamente (in parte occupata dalla scarpata della strada, e presenza di edifici nelle zone limitrofe) e la stessa quindi appare inadatta quale zona di espansione.

Viene respinta la trasformazione da zona residenziale B1 in zona di verde agricolo sulle pp. ff. 3413/1 e 3412 (1.180 m² ca.) in difformità al parere della Commissione urbanistica provinciale, in quanto il Comune non ha motivato lo stralcio della zona di completamento e quindi si toglierebbe al proprietario la possibilità edificatoria esistente;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Das Amt für Landschaftsökologie (Schreiben vom 5.9.2005 Prot. Nr. 11431) hat das Vorhaben befürwortet.

Das Forstinspektorat Brixen hat mit Dekret Nr. 16 vom 19.10.2005, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Ratsbeschluss Nr. 26 vom 8.3.2005

Die Umleitung eines Teiles des St. Valentinbaches und der Bau neuer Brücken in der Ortschaft Seis auf den Gp. 5435/5, 5435/1 und 7495, werden genehmigt. Es kann dadurch ein größerer Freiraum für den geplanten Baukörper geschaffen werden. Von Amts wegen wird der Fußweg in besagtem Bereich, entsprechend der graphischen Unterlage der Gemeinde (Projekt Blatt 2 i. M. 1:200), eingetragen.

Das Amt für öffentliches Wassergut hat mit Dekret Nr. B - 140 vom 7.12.2004 Pos. 979/04 die Verlegung des St. Valentinbaches und die Überquerung desselben mit vier Brücken bewilligt.

Das Amt für Wildbach- und Lawinerverbauung Süd (Schreiben vom 23.9.2005 Prot. Nr. 8406) hat das Vorhaben befürwortet.

Die diesbezüglich eingebrachten Einwendungen werden zur Kenntnis genommen, sie sind privatrechtlicher Natur.

Ratsbeschluss Nr. 29 vom 8.3.2005

Die Umwidmung von Wohnbauzone C3 in Wohnbauzone B1 auf Gp. 3404/1 (rund 1.235 m²) in der Örtlichkeit „Vidalong“ in der Fraktion „Überwasser“, wird genehmigt. Die Streichung der Wohnbauzone C3 unterhalb der neuen Vidalongstraße hat sich als notwendig erwiesen, da die Fläche nur im beschränkten Ausmaß nutzbar ist (ein Teil wird von der Böschung der Straße besetzt, zudem Vorhandensein von Gebäuden in der angrenzenden Zone) und sie somit als Erweiterungszone ungeeignet erscheint.

Die Umwidmung von Wohnbauzone B1 in Landwirtschaftsgebiet auf Gp. 3413/1 und 3412 (rund 1.180 m²) wird in Abweichung des Gutachtens der Landesraumordnungskommission abgelehnt, da die Gemeinde die Streichung der Auffüllzone nicht begründet hat und dem Eigentümer damit eine vorhandene Baumöglichkeit genommen würde;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147499|T050|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

14 novembre 2005, n. 4289

Approvazione del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais

La Giunta provinciale ha preso in considerazione quanto segue:

L'amministrazione provinciale ha redatto la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16.

La I Commissione per la tutela del paesaggio ha approvato con delibera n. 10/04 del 19.10.2004 la proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais.

La proposta del piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais comprende la relazione illustrativa, l'elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni, la planimetria in scala 1:10.000 e due estratti in scala 1:5.000.

La delibera della I Commissione per la tutela del paesaggio n. 10/04 del 19.10.2004 ed i suoi elementi integranti sono stati depositati nella segreteria del Comune di Gais e pubblicati all'albo del Comune stesso, come risulta dagli attestati comunali registrati negli atti.

L'Osservatorio faunistico provinciale con le delibere n. 1/05 e n. 2/05 del 30.3.2005 ha rilasciato parere positivo al divieto di caccia nei biotopi proposti Schmiedaue e Gatzau.

In riferimento alla proposta di piano paesaggistico rielaborato del Comune di Gais venivano presentate le seguenti richieste di modifiche ed osservazioni:

A) Prese di posizione generali

1. Presa di posizione della *Bürgerinitiative Flusspark-Ahrauen*, che si esprime favorevolmente alla individuazione della Gatzau e della Schmiedaue come biotopo; i residui di boschi riparali lungo l'Aurino tra Stegona e Caminata di Tures rappresentano nel loro complesso un habitat per uccelli unico, sia per uccelli migratori che per uccelli nidificanti; sono state osservate 265 specie dell'avifauna e tra i 124 uccelli nidificanti vi sono specie rare, come il piro piro piccolo, il martin pescatore, l'airone cenerino e la gallinella d'acqua nonché il pendolino (uno dei pochi siti di cova in tutto l'arco alpino); di particolare rilievo è anche la presenza di tre specie di gamberi d'acqua dolce e della calletterge vergine (l'unica in tutto l'Alto Adige).

[AM05060147499|T050|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. November 2005, Nr. 4289

Genehmigung des überarbeiteten Landschaftsplanes der Gemeinde Gais

Die Landesregierung hat folgenden Sachverhalt zur Kenntnis genommen:

Die Landesverwaltung hat den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Gais im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, erarbeitet.

Die I. Landschaftsschutzkommission hat mit Beschluss Nr. 10/04 vom 19.10.2004 den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Gais genehmigt.

Der Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Gais besteht aus dem erläuternden Bericht, dem Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften, der Karte im Maßstab 1:10.000 und zwei Auszügen im Maßstab 1:5.000.

Der Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 10/04 vom 19.10.2004 und seine Bestandteile wurden im Sekretariat der Gemeinde Gais hinterlegt und an der Amtstafel selbst veröffentlicht, wie aus den Bestätigungen der Gemeindeunterlagen hervorgeht.

Die Wildbeobachtungsstelle des Landes hat mit den Beschlüssen Nr. 1/05 und Nr. 2/05 vom 30.3.2005 das Jagdverbot in den vorgeschlagenen Biotopen Schmiedaue und Gatzau positiv begutachtet.

Zum Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes für die Gemeinde Gais wurden folgende Änderungsanträge und Bemerkungen eingebracht:

A) Allgemeine Stellungnahmen

1. Stellungnahme der *Bürgerinitiative Flusspark-Ahrauen*, die sich für die Ausweisung der Gatzau und der Schmiedaue als Biotop aussprechen; die Restaubereiche entlang der Ahr zwischen Stegen und Kematen stellen insgesamt ein einzigartiges Vogelschutzgebiet dar und zwar sowohl für Zugvögel als auch für Brutvögel; 265 Vogelarten konnten beobachtet werden und unter den 124 Brutvögel sind seltene Arten, wie Flussuferläufer, Eisvogel, Fischreiher und Teichhuhn sowie Beutelmeise (eines der wenigen Brutvorkommen im gesamten Alpenraum); besonders erwähnenswert ist auch das Vorkommen von drei Flusskrebsarten und der Blauflügelprachtlibelle (das einzige in Südtirol).

B) Osservazioni presentate entro il periodo di pubblicazione, che vengono valutate dal Comune (delibera del Consiglio comunale dell'11.2.2005, n. 5) e dalla Giunta provinciale come segue:

1. *Osservazione del Consiglio locale degli agricoltori e del Comitato economico della SVP di Gais*

Chiedono le seguenti modifiche al piano paesaggistico:

- lo stralcio dei due biotopi proposti Gatzau e Schmiedau; tali boschi ripariali si sono mantenuti fino ad oggi anche senza il vincolo di biotopo. Per tale motivo la loro individuazione attuale come bosco ripariale viene valutata sufficiente;
- l'individuazione del rio a meandri a nord di Villa Ottone come monumento naturale, già inserito così nel vecchio piano paesaggistico, viene visto favorevolmente; le aree di bosco ripariale e di pascolo lungo tale rio però non devono essere incorporate nel monumento naturale, ma devono essere individuate semplicemente come paesaggio naturale;
- l'individuazione del Stockweiher come biotopo e non come monumento naturale per la sua vicinanza al biotopo Pirchermoos e la sua sistemazione dovuta all'uomo;
- correzioni toponomastiche: Oanatweiher al posto di Baronweiher e Unterleachnhof al posto di Niederlechnerhof;
- tre modifiche all'elenco dei vincoli:

articolo 2, lettera c), comma 2 deve essere integrato come segue: *“e della legge forestale”*;

articolo 3, ultimo comma deve essere modificato e integrato come segue: *“se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in termini di diametro del fusto superiore a 90 cm e un'altezza al di sopra di 20 m”*;

articolo 6, ultimo comma deve essere integrato come segue: *“in accordo con il proprietario”*;

- due modifiche alla relazione illustrativa:

stralcio della dizione *“e non possono essere prosciugate”* nel capitolo zone umide;

sostituzione della parola *“possono”* con la parola *“devono”* nel capitolo fossi di bonifica e corsi dei torrenti;

- il mantenimento della vecchia delimitazione del parco naturale nella Valle di Rio

B) Bemerkungen, die innerhalb des Veröffentlichungszeitraumes eingereicht wurden und von der Gemeinde (siehe Ratsbeschluss vom 11.2.2005, Nr. 5) und Landesregierung wie folgt bewertet werden:

1. *Bemerkung des Ortsbauernrates und des SVP-Wirtschaftsausschusses von Gais*

Sie ersuchen um folgende Änderungen am Landschaftsplan:

- die Streichung der beiden vorgeschlagenen Biotope Gatzau und Schmiedau; diese Auenbereiche sind bis heute auch ohne Biotopausweisung erhalten geblieben, weshalb deren bisherige Ausweisung als Auwald als ausreichend angesehen wird;
- die Ausweisung des Mäanderbaches nördlich von Uttenheim als Naturdenkmal, wie im alten Landschaftsplan wird befürwortet, die den Bach begleiteten Auwald- und Weideflächen sollen aber nicht ins Naturdenkmal eingegliedert werden, sondern lediglich als natürliche Landschaft ausgewiesen werden;
- die Ausweisung des Stockweiher als Biotop und nicht als Naturdenkmal, wegen dessen Nähe zum Biotop Pirchermoos und dessen Umgestaltung durch den Menschen;
- die Richtigstellung von Ortsbezeichnungen: Oanatweiher anstelle von Baronweiher und Unterleachnhof anstelle von Niederlechnerhof;
- drei Änderungen des Verzeichnisses der Unterschutzstellungen:
Artikel 2, Buchstabe c), Absatz 2 soll wie folgt ergänzt werden: *„bzw. des Forstgesetzes“*;
Artikel 3, letzter Absatz soll wie folgt geändert und ergänzt werden: *„wenn die Bäume einen Stammdurchmesser von mehr als 90 cm und eine Höhe von mehr als 20 m aufweisen“*;
Artikel 6, letzter Absatz soll wie folgt ergänzt werden: *„im Einvernehmen mit dem Grundeigentümer“*;
- zwei Änderungen am erläuternden Bericht:
Streichung des Wortlautes *„und dürfen nicht trockengelegt werden“* im Kapitel Feuchtgebiete;
Ersetzung des Wortes *„dürfen“* durch das Wort *„sollen“* im Kapitel Bachläufe und Entwässerungsgräben;
- die Beibehaltung der alten Naturparkgrenze im Mühlbacher Tal, die als eine

Molino, la quale viene vista più naturale e più facilmente riconoscibile nel paesaggio.

Il *Comune* si esprime in riguardo alle osservazioni come segue:

La superficie della Gatzau, in possesso della frazione o che fa parte del demanio idrico della provincia e che si trova nella rotondità del corso dell'Aurino può essere prevista come biotopo; la superficie restante però è da mantenere interamente come bosco ripariale.

Tutte le altre modifiche proposte vengono appoggiate.

La *Giunta provinciale* decide come segue sulle richieste di modifica:

- La richiesta di stralcio dei biotopi Gatzau e Schmiedau viene accolta. La Schmiedau viene individuata come zona di rispetto.
- La richiesta di stralcio delle aree boschive e a pascolo lungo il rio dal monumento naturale rio a meandri presso Ottone viene accolta.
- La trasformazione del monumento naturale Stockweiher in biotopo viene accolta.
- Le correzioni toponomastiche richieste vengono accolte.
- La richiesta di modifica dell'elenco dei vincoli concernente l'articolo 2 e l'articolo 6 viene accolta; concernente l'articolo 3 invece viene rigettata. L'ultimo comma dell'articolo 3 rappresenta una norma standard, che è contenuta in tutti i piani paesaggistici elaborati negli ultimi dieci anni. Tramite tale norma - una prescrizione poco burocratica e completamente delegata al Comune - si tenta di dare al patrimonio arboreo nelle aree urbane una miglior tutela. La richiesta di nuova formulazione rende tutto il comma completamente superfluo, dato che tale regolamento è già in vigore per legge da 30 anni.
- Le modifiche richieste concernente la relazione illustrativa non vengono considerate necessarie, visto che la relazione presenta esclusivamente carattere descrittivo e non normativo.
- La richiesta di mantenere il vecchio confine del parco naturale nella Valle di Rio Molino viene accolta.

natürlichere und in der Landschaft besser erkennbare Grenze angesehen wird.

Die *Gemeinde* äußert sich zu den Bemerkungen wie folgt:

Jene Flächen der Gatzau, die der Fraktion bzw. zum öffentlichen Wassergut des Landes gehören und in der Halbrundung des Verlaufes der Ahr gelegen sind, sollen als Biotop ausgewiesen und die restliche Fläche als Auwald beibehalten werden.

Alle weiteren vorgeschlagenen Änderungen werden befürwortet.

Die *Landesregierung* befindet, wie folgt, über die Änderungsanträge:

- Der Antrag zur Streichung der Biotope Gatzau und Schmiedau wird angenommen. Die Schmiedau wird als Bannzone ausgewiesen.
- Die beantragte Abtrennung der bachbegleitenden Auwald- und Weidebereiche vom Naturdenkmal Mäanderbach bei Uttenheim wird angenommen.
- Die Umwidmung des Naturdenkmals Stockweiher in Biotop wird angenommen.
- Die beantragte Umbenennung von Ortsbezeichnungen wird angenommen.
- Der Antrag auf Änderung des Verzeichnisses der Unterschutzstellungen betreffend den Artikel 2 und Artikel 6 wird angenommen; betreffend den Artikel 3 wird hingegen abgelehnt. Beim letzten Absatz des Artikels 3 handelt es sich um eine Standardbestimmung, die in allen, in den letzten zehn Jahren ausgearbeiteten Landschaftsplänen enthalten ist. Durch diese Bestimmung - eine äußerst unbürokratische, zur Gänze an die Gemeinde delegierte Vorschrift - soll der Baumbestand in den Siedlungsbereichen einen besseren Schutz erhalten. Die beantragte Umformulierung hingegen lässt den gesamten Absatz völlig überflüssig werden, da diese Regelung bereits seit über 30 Jahren per Gesetz gilt.
- Die beantragten Änderungen zum erläuternden Bericht werden nicht als notwendig erachtet, da der Bericht lediglich beschreibenden und nicht normativen Charakter hat.
- Der Antrag um Beibehaltung der alten Naturparkgrenze im Mühlbacher Tal wird angenommen.

2. *Richiesta del Signor Josef Jaufenthaler*

Chiede di ridurre la zona di rispetto nella località Moargreit. Nell'ambito della sua p.f. 463 dovrebbe essere mantenuto il vecchio confine della zona di rispetto.

Il *Comune* si esprime favorevolmente all'accoglimento della richiesta.

La *Giunta provinciale* accoglie la richiesta, dato che l'area interessata si trova nelle vicinanze immediate dell'abitato di Gais e non risulta esposta essendo situata ai piedi del pendio.

3. *Richiesta dei Signori Karl Wieser e Franz Wieser*

Chiedono di mantenere l'attuale delimitazione del Parco Naturale Vedrette di Ries-Aurina nella Valle di Rio Molino, dato che questa corre lungo un rio e può quindi essere considerata come confine naturale.

Il *Comune* si esprime favorevolmente all'accoglimento della richiesta.

La *Giunta provinciale* accoglie la richiesta.

4. *Richiesta del Signor Walter Reichegger (Hobag AG)*

Chiede di stralciare l'ultimo comma dell'articolo 4 dell'elenco dei vincoli, garantendo in tal modo le condizioni per un rinnovo della concessione per la conduzione dell'impianto di lavorazione della ghiaia sulla p.f. 959 anche oltre il 31.12.2012, dato che la ditta Hobag AG è autorizzata fino ottobre 2014 alla conduzione di una cava di ghiaia e sabbia che si trova nelle vicinanze e per tale motivo la ditta non può rinunciare all'impianto di lavorazione della ghiaia nel sito attuale. Chiede inoltre di poter trasportare attraverso l'Aurino il materiale estratto da tale cava all'impianto di lavorazione.

Al *Comune* il regolamento concernente la lavorazione della ghiaia nel piano paesaggistico pare fuori posto.

La *Giunta provinciale* allunga il termine per l'inserimento dell'areale dell'impianto di lavorazione della ghiaia nel biotopo fino al 31.12.2014 e modifica adeguatamente l'ultimo comma dell'articolo 4, garantendo in tal modo la lavorazione del materiale estratto nella cava vicina a tale impianto. La p.f. 371/4 che si trova all'interno dell'areale della suddetta cava viene stralciata dal biotopo. Tutta la rimanente area della cava si trova al di fuori del biotopo. Anche il trasporto della ghiaia attraverso l'Aurino ed attraverso il

2. *Antrag des Herrn Josef Jaufenthaler*

Er ersucht um eine Reduzierung der Bannzone in der Örtlichkeit Moargreit. Im Bereich seiner Gp. 463 soll die alte Bannzongrenze beibehalten werden.

Die *Gemeinde* spricht sich für die Annahme des Antrages aus.

Die *Landesregierung* nimmt den Antrag an, da sich der betroffene Bereich in unmittelbarer Nähe zur Ortschaft Gais befindet und durch die Lage am Hangfuß nicht exponiert ist.

3. *Antrag der Herren Karl Wieser und Franz Wieser*

Sie ersuchen um Beibehaltung der heute bestehenden Abgrenzung des Naturparks Rieserferner-Ahrn im Mühlbacher Tal, da diese entlang eines Baches verläuft und somit als natürliche Grenze angesehen wird.

Die *Gemeinde* spricht sich für die Annahme des Antrages aus.

Die *Landesregierung* nimmt den Antrag an.

4. *Antrag des Herrn Walter Reichegger (Hobag AG)*

Er ersucht um die Streichung des letzten Absatzes des Artikels 4 des Verzeichnisses der Unterschutzstellungen, damit die Bedingungen zur Erneuerung der Bewilligung für die Betreibung der Schotterverarbeitungsanlage auf der Gp. 959 auch nach dem 31.12.2012 erhalten bleibt, da die Firma Hobag AG zur Betreibung einer nahe liegenden Sand- und Schottergrube bis Oktober 2014 ermächtigt ist und deshalb nicht auf die Schotterverarbeitungsanlage auf ihrem derzeitigen Standort verzichten kann. Er ersucht weiters, das in dieser Schottergrube abgebaute Material weiterhin über die Ahr zur Verarbeitungsanlage transportieren zu können.

Der *Gemeinde* erscheint die Regelung betreffend der Schotterverarbeitung im Landschaftsplan fehl am Platz.

Die *Landesregierung* verlängert die Frist für die Eingliederung des Geländes der Schotterverarbeitungsanlage in das Biotop bis 31.12.2014 und ändert entsprechend den letzten Absatz des Artikels 4, damit das in der nahe liegenden Schottergrube abgebaute Material in dieser Anlage verarbeitet werden kann. Die Gp. 371/4, die sich im Areal der oben genannten Schottergrube befindet wird aus dem Biotop Gatzau ausgeklammert. Der Rest der Schottergrube liegt außerhalb des Biotops. Der Schottertrans-

biotopo proposto può svolgersi fino al termine suddetto. L'ultimo comma dell'articolo 4 viene integrato come segue:

“La superficie attualmente inserita nel piano urbanistico comunale come zona destinata alla lavorazione della ghiaia può essere utilizzata per la lavorazione ed il deposito di materiale fino al 31.12.2014; dopo la scadenza del termine tale area viene inserita nel biotopo Gatzau e riportata allo stato naturale tramite opere di modellamento e di rinverdimento seguendo le indicazioni dell'Ufficio ecologia del paesaggio; fino a tale termine ed in accordo con la Ripartizione provinciale Opere idrauliche, il trasporto della ghiaia può essere svolto attraverso l'Aurino.”

C) Il Comune secondo la delibera del Consiglio comunale dell'11.2.2005, n. 5 richiede oltre all'accoglimento delle richieste di modifica sopra elencate e appoggiate da parte del Comune anche l'attuazione delle seguenti modifiche al piano paesaggistico:

- stralcio della zona archeologica sul cono di deiezione tra Gais e Villa S. Caterina, dato che il Comune non la valuta di interesse archeologico;
- stralcio degli ampliamenti del parco naturale presso il maso Pircher ed il maso Gagerer;
- riduzione della zona di rispetto nella località Wangerhöfe all'estensione risultante dal vecchio piano paesaggistico.

La *Giunta provinciale* decide come segue sulle richieste di modifica:

- Secondo l'osservazione dell'Ufficio beni archeologici del 18.3.2005 sono stati rinvenuti dei reperti archeologici sul cono di deiezione tra Gais e Villa S. Caterina, che confermano un uso agricolo dell'area nell'età del Bronzo. Per tale motivo si presume che vi possono essere anche degli insediamenti risalenti a tale età. La zona archeologica individuata rappresenta una idonea forma di tutela preventiva per l'area interessata. La richiesta viene rigettata.
- La richiesta viene accolta.
- La richiesta di riduzione della zona di rispetto può essere accolta per la maggior parte, dato che in tale zona sono già presenti alcuni masi singoli.

D) Modifiche da parte della Giunta provinciale

1. Le modifiche grafiche introdotte dal piano urbanistico comunale devono venire recepite nella cartografia del piano paesaggistico rielaborato.

port über die Ahr durch das vorgeschlagene Biotop kann ebenfalls bis zum oben genannten Termin erfolgen. Der letzte Absatz des Artikels 4 wird wie folgt ersetzt:

„Die derzeit im Gemeindebauleitplan als Zone für Schotterverarbeitung ausgewiesene Fläche kann für Materialverarbeitung und -ablage bis 31.12.2014 genutzt werden; nach Ablauf dieser Frist wird das gesamte Gelände in das Biotop Gatzau eingegliedert und gemäß Anweisung des Amtes für Landschaftsökologie naturnah modelliert und bepflanzt; bis dahin kann der Schottertransport im Einvernehmen mit der Landesabteilung Wasserschutzbauten über die Ahr erfolgen.“

C) Die Gemeinde ersucht gemäß Ratsbeschluss vom 11.2.2005, Nr. 5 neben der Annahme der oben befürworteten Änderungsanträge auch um die Vornahme folgender weiterer Änderungen am Landschaftsplan:

- Streichung des archäologischen Schutzgebietes auf dem Schuttkegel zwischen Gais und Aufhofen, da es laut Gemeinde in diesem Gebiet keine Vermutungen für archäologische Funde gäbe;
- Streichung der Naturparkerweiterungen beim Pircherhof und beim Gagererhof;
- Reduzierung der Bannzone in der Örtlichkeit Wangerhöfe auf dasselbe Ausmaß, wie im alten Landschaftsplan.

Die *Landesregierung* befindet, wie folgt, über die Änderungsanträge:

- Gemäß Bemerkung des Amtes für Bodendenkmäler vom 18.3.2005 wurden auf dem Schuttkegel zwischen Gais und Aufhofen archäologische Funde getätigt, die eine landwirtschaftliche Nutzung des Areals in der Bronzezeit bestätigen. Es werden deshalb auch Ansiedlungen aus dieser Zeit vermutet. Ein im Landschaftsplan ausgewiesenes archäologisches Schutzgebiet stellt einen vorsorglichen Schutz für das betroffene Gebiet dar. Der Antrag wird abgelehnt.
- Der Antrag wird angenommen.
- Der Antrag um die Reduzierung der Bannzone kann großteils angenommen werden, da in dem betreffenden Gebiet bereits einige Einzelhöfe vorhanden sind.

D) Änderungen durch die Landesregierung

1. Die in der Zwischenzeit in Kraft getretenen Änderungen am Gemeindebauleitplan müssen in der Kartographie zum überarbeiteten Landschaftsplan rezipiert werden.

La Giunta provinciale ha esaminato tutti gli atti del procedimento e approva la proposta di piano paesaggistico rielaborato con le modifiche sopraccitate.

La Giunta provinciale ha preso visione:

1. della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 ed in particolare gli articoli 2, 3, 4 e 5;
2. del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 27 aprile 1983, n. 136/V/81, concernente l'approvazione di vincoli paesaggistici nel Comune di Gais;
3. del decreto del Presidente della Giunta provinciale del 28 settembre 1988, n. 212/V/81, concernente l'approvazione del vincolo paesistico "Parco Naturale Vedrette di Ries-Aurina", con successive modifiche.

Ciò premesso la Giunta provinciale a voti unanimi validamente espressi

delibera

1. Il piano paesaggistico rielaborato per il Comune di Gais è approvato con i seguenti elementi normativi e grafici e con le modifiche citate nelle premesse, ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16:
 - 1) relazione illustrativa (omissis),
 - 2) elenco dei vincoli e delle relative prescrizioni,
 - 3) planimetria in scala 1:10.000 e due estratti in scala 1:5.000 (omissis).
2. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale del 27 aprile 1983, n. 136/V/81 è abrogato.
3. La delimitazione del Parco Naturale Vedrette di Ries-Aurina di cui al decreto del Presidente della Giunta provinciale del 28 settembre 1988, n. 212/V/81 è modificata secondo il presente piano paesaggistico del Comune di Gais.
4. La Ripartizione urbanistica cura le necessarie modifiche ai singoli allegati del piano urbanistico comunale inserendo i vincoli paesaggistici approvati con codesta delibera.
5. La presente delibera è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Die Landesregierung hat sämtliche Verfahrensunterlagen geprüft und nimmt den Vorschlag des überarbeiteten Landschaftsplanes mit den oben angeführten Änderungen an.

Die Landesregierung hat in folgende Rechtsgrundlagen Einsicht genommen:

1. Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16 und insbesondere in die Artikel 2, 3, 4 und 5 desselben;
2. Dekret des Landeshauptmanns vom 27. April 1983, Nr. 136/V/81, betreffend die Genehmigung von landschaftlichen Unterschutzstellungen in der Gemeinde Gais;
3. Dekret des Landeshauptmanns vom 28. September 1988, Nr. 212/V/81, betreffend die Genehmigung der landschaftlichen Unterschutzstellung „Naturpark Rieserferner-Ahrn“, in geltender Fassung.

Dies vorausgeschickt fasst die Landesregierung in gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmenteinhelligkeit folgenden

Beschluss

1. Der überarbeitete Landschaftsplan für die Gemeinde Gais ist mit den nachfolgenden Bestimmungen und graphischen Darstellungen und mit den in den Prämissen angeführten Änderungen im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, genehmigt:
 - 1) erläuternder Bericht (.....),
 - 2) Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften,
 - 3) Karte im Maßstab 1:10.000 und zwei Auszüge im Maßstab 1:5.000 (.....).
2. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 27. April 1983, Nr. 136/V/81 ist aufgehoben.
3. Die im Dekret des Landeshauptmanns vom 28. September 1988, Nr. 212/V/81 festgelegte Abgrenzung des Naturparks Rieserferner-Ahrn ist gemäß vorliegendem Landschaftsplan der Gemeinde Gais abgeändert.
4. Die Abteilung für Raumordnung nimmt die notwendigen Änderungen an den einzelnen Bestandteilen des Gemeindebauleitplanes vor, um die mit diesem Beschluss genehmigten Landschaftsschutzbindungen zu übernehmen.
5. Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

COMUNE DI GAIS

PIANO PAESAGGISTICO

ELENCO DEI VINCOLI E DELLE RELATIVE PRESCRIZIONI

Art. 1
Generalità

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- la planimetria in scala 1:10.000, due stralci in scala 1:5.000, la relazione illustrativa e l'elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Art. 2

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)

La zona corografica si distingue in:

a) **Zona di rispetto**

Le zone di rispetto sono aree venutesi a creare anche per mano dell'uomo, che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le loro risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, per raggiungere le quali risulti necessario l'attraversamento della zona vincolata.

I progetti di fabbricati o interventi ammessi entro le aeree appositamente segnate nella planimetria sono soggetti all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale.

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e/o ampliamenti di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.

GEMEINDE GAIS

LANDSCHAFTSPLAN

VERZEICHNIS DER UNTERSCHUTZSTELLUNGEN

Art. 1
Allgemeines

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden Bezug nehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karte i. M. 1:10.000, zwei Auszüge i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

a) **Bannzone**

Bannzonen sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturausstattung oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

Die Projekte von zulässigen Bauten oder Eingriffen in den in der graphischen Beilage eigens gekennzeichneten Flächen unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Bauverbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

b) Zona agricola di interesse paesaggistico

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale.

c) Paesaggio naturale

È formata da boschi, siepi, pascoli, verde alpino, zone umide, zone rocciose ed acque che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e dell'ordinamento urbanistico provinciale e della legge forestale.

Le aree contrassegnate come "bosco ripariale" rappresentano residui di habitat naturali con una grande biodiversità e molte specie minacciate, sia vegetali che animali. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento di caratteristiche idrologiche ottimali e della vegetazione tipica. Sono vietati cambiamenti di coltura. L'utilizzo soggiace alle prescrizioni dell'Ordinamento forestale in vigore e le relative norme di attuazione.

Le aree contrassegnate come „prati e pascoli alberati“ sono particolarmente pregevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico. Nella conduzione agro-forestale va prestata particolare attenzione alla cura ed alla conservazione nel tempo delle loro caratteristiche e della particolare copertura. Nel caso di copertura scarsa l'allontanamento delle ceppaie e il prelievo dei larici è consentito solo in presenza di sufficiente rinnovazione del larice stesso.

I corsi d'acqua ed i fossi come habitat acquatici assumono una importante funzione paesaggistico-naturalistica. È vietato il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione i punti di soprappassaggi).

Le zone umide rappresentano habitat naturali di grande valore per una flora e fauna altamente specializzate e minacciate. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento delle caratteristiche idrologiche presenti e della vegetazione tipica. Sono perciò vietati le opere di prosciugamento del terreno, l'estrazione di torba, il deposito di materiale di qualsiasi genere nonché la concimazione.

*Art. 3**Prescrizioni generali*

- Nelle zone corografiche è vietato:
- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;

b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

c) Natürliche Landschaft

Diese Zone wird von Wäldern, Flurgehölzen, Weiden, alpinem Grün, Feuchtgebieten, Felsbereichen, und Gewässern gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes bzw. des Forstgesetzes.

Die als "Auwald" eingetragenen Flächen sind überreste wertvollster Naturlebensräume mit einer bedrohten, aber sehr vielfältigen Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung optimaler hydrologischer Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Kulturänderungen sind untersagt. Die Nutzung unterliegt den Vorschriften des geltenden Forstgesetzes und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen.

Die als „bestockte Wiesen und Weiden“ gekennzeichneten Flächen sind von besonderem landschaftlichem und ökologischem Wert. Bei der land- und forstwirtschaftlichen Nutzung ist auf die Pflege und langfristige Sicherung ihrer Charakteristik und der aufgelockerten Bestockung zu achten. Bei geringem Bestockungsgrad ist die Stockrodung und die Entnahme von Lärchen nur bei Vorhandensein von ausreichender Lärchenverjüngung gestattet.

Die Wasserläufe und die Entwässerungsgräben erfüllen als aquatische Lebensräume eine wichtige landschaftsökologische Funktion. Untersagt ist deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen).

Feuchtgebiete sind hochwertige Naturlebensräume für eine spezialisierte und bedrohte Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung der gegebenen hydrologischen Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Es sind deshalb Trockenlegungsarbeiten, die Torfentnahme, das Ablagern von Material jeglicher Art sowie das Ausbringen von Dünger untersagt.

*Art. 3**Allgemeine Vorschriften*

- In den chorographischen Zonen ist untersagt:
- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;

- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del Sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a cm 30.

Art. 4

Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano in tale categoria i seguenti biotopi:

- 22/1 Pirchermoos
- 22/2 Picklaue
- 22/3 Oanatweiher
- 22/4 Stockweiher.

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

In particolare nei biotopi è vietato:

- realizzare qualsiasi tipo di costruzioni e impianti a carattere provvisorio;
- l'estrazione di torba, qualsiasi tipo di cambiamento di coltura, opere di prosciugamento del terreno, di bonifica, spianamenti, movimento di terra e l'intubamento delle acque;
- abbandonare e depositare rifiuti, letame e materiale di qualsiasi genere;
- inquinare le acque e scaricare acque reflue;
- raccogliere, estirpare e distruggere la vegetazione spontanea;
- la raccolta di funghi;

- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzuerwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Anzeige im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammesdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Art. 4

Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotope), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen folgende Biotope:

- 22/1 Pirchermoos
- 22/2 Picklaue
- 22/3 Oanatweiher
- 22/4 Stockweiher.

In den abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufigen Charakters;
- die Torfentnahme, Kulturänderungen, Trockenlegungs- und Meliorierungsarbeiten sowie Geländeveränderungen jeglicher Art und die Verrohrung von Gewässern;
- das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
- das Verschmutzen von Gewässern und das Einleiten von Abwässern;
- das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wildwachsenden Pflanzen;
- das Sammeln von Pilzen;

- abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia e la pesca; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dai biotopi nonché la caccia agli ungulati ed alla volpe nel biotopo Gatzau secondo la normativa venatoria vigente;
- concimare; ad eccezione nella zona agricola;
- il pascolo, ad eccezione del biotopo Gatzau, nel quale è consentito il pascolo esclusivamente tramite bovini, a misura dei diritti di pascolo esistenti e senza di mettere in pericolo l'ontaneto ed il sottobosco nella sua estensione esistente; sono vietati il foraggiamento accessorio e ripari;
- accendere fuochi;
- abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia e la pesca; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dai biotopi;
- concimare; ad eccezione nella zona agricola;
- il pascolo;
- accendere fuochi;
- circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agroforestali.

Sono consentiti:

- gli interventi necessari per la gestione naturalistica del biotopo;
- l'utilizzo forestale; deve avvenire ai sensi delle norme della legge forestale ed esclusivamente con metodi di selvicoltura seminaturale, tenendo conto delle finalità di tutela del territorio protetto;
- lo sfalcio dei prati che si trovano all'interno dei biotopi;
- la manutenzione della pista ciclabile e la posa di condutture sotterranee sul tracciato della pista ciclabile nonché la realizzazione di un sito didattico-ricreativo.

Art. 5

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

- 22/1 acero montano presso l'Ansitz Stock
- 22/2 castagno presso il maso Köfele
- 22/3 tre querce presso il maso Unterleachn
- 22/4 querceto presso il Bauhof

- das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd und Fischerei; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb der Biotope angeschossenem Wild, sowie im Biotop Gatzau die Jagd auf das Schalenwild und den Fuchs, gemäß geltenden Jagdbestimmungen;
- das Ausbringen von Düngern; ausgenommen im Landwirtschaftsgebiet;
- die Beweidung, mit Ausnahme des Biotops Gatzau, in dem die Beweidung ausschließlich mit Rindern, im Ausmaß der bestehenden Weiderechte und ohne den bestehenden Auwald und dessen Unterwuchs zu gefährden, gestattet ist; Zufütterung und Unterstände sind verboten;
- das Anzünden von Feuern;
- das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd und Fischerei; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb der Biotope angeschossenem Wild;
- das Ausbringen von Düngern; ausgenommen im Landwirtschaftsgebiet;
- die Beweidung;
- das Anzünden von Feuern;
- der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit.

Gestattet sind:

- die erforderlichen Biotoppflegemaßnahmen;
- die forstliche Nutzung; sie muss im Sinne der Bestimmungen des Forstgesetzes und ausschließlich mit naturnahen Waldbaumethoden durchgeführt werden, wobei die Zielsetzungen des Schutzgebietes zu berücksichtigen sind;
- die Mahd der innerhalb der Biotope vorhandenen Wiesen;
- die Instandhaltung des Radweges und die Verlegung unterirdischer Leitungen auf der Trasse des Radweges sowie die Einrichtung von einer Flussbegrenungsstätte.

Art. 5

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

- 22/1 Bergahorn beim Ansitz Stock
- 22/2 Edelkastanie beim Köfelehof
- 22/3 dreistämmige Eiche beim Unterleachnhof
- 22/4 Eichenbestand beim Bauhof

- 22/5 sorgente minerale presso Bad Neuhaus
- 22/6 cascata Egelsbach
- 22/7 rio a meandri presso Villa Ottone.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

*Art. 6
Zone archeologiche*

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai Beni Culturali, che in accordo con il proprietario può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

*Art. 7
Muri a secco, strade lastricate,
siepi, vegetazione ripariale*

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione, modifica o rispettivamente dissodamento di essi è sottoposto in ogni caso all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale.

*Art. 8
Parchi e riserve naturali, ancora integre nell'equilibrio ecologico e che presentino particolarmente interesse scientifico, destinato alla ricerca, all'educazione ed eventualmente alla ricreazione della popolazione (riferimento al paragrafo d) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica)*

Nella zona delimitata come Parco Naturale Vedrette di Ries-Aurina valgono le disposizioni del decreto del Presidente della Giunta provinciale di Bolzano del 28 settembre 1988, n. 212/V/81, con successive modifiche.

- 22/5 Mineralquelle bei Bad Neuhaus
- 22/6 Egelsbachfall
- 22/7 Mäanderbach bei Uttenheim.

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

*Art. 6
Archäologische Schutzgebiete*

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tiefgreifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche im Einvernehmen mit dem Grundeigentümer zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

*Art. 7
Trockenmauern, Pflasterwege,
Feldhecken, Ufervegetation*

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung, Veränderung bzw. Rodung unterliegt in allen Fällen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

*Art. 8
Naturparks oder -reservate in denen der ökologische Naturhaushalt noch unberührt ist, oder die einen besonderen wissenschaftlichen Wert besitzen und somit zur wissenschaftlichen Forschung, zur Erziehung und eventuell zur Erholung der Bevölkerung geeignet sind (Artikel 1/d des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)*

Im als Naturpark Rieserferner-Ahrn abgegrenzten Gebiet gelten die Bestimmungen des Dekretes des Landeshauptmanns von Südtirol vom 28. September 1988, Nr. 212/V/81, in geltender Fassung.

[BO05060147510|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

21 novembre 2005, n. 4440

Comune di Appiano: rettifica d'ufficio di errori materiali nel piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Appiano;

Vista la delibera n. 2422 del 4.7.2005 con la quale la Giunta provinciale ha approvato definitivamente il piano urbanistico;

Constatato, che nell'elaborazione della documentazione grafica si è incorso in un errore materiale poiché le zone a rischio inserite, non corrispondono al relativo piano, come deliberato dalla Giunta provinciale alla lettera g) delle modifiche d'ufficio (e precisamente solo le cosiddette zone "rosse e blu" vengono inserite, non però quelle "gialle");

Inoltre nell'articolo 14 - zona residenziale B5 - zona di completamento, delle norme di attuazione al piano urbanistico, l'indice viene rettificato con 1,5 m³/m² (invece di 1,6 m³/m² come erroneamente citato), come deciso dal Comune in accettazione dell'osservazione n. 36 (del. cons. n. 65 del 9.9.2004, punto 31);

Ritenuto necessario rettificare d'ufficio detti errori materiali;

Visti gli artt.19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n.13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

- 1) di rettificare d'ufficio due errori materiali nel piano urbanistico del Comune di Appiano, inserendo le zone a rischio in conformità al piano per tali zone, come già deciso dalla Giunta provinciale con delibera n. 2422 del 4.7.2005, alla lettera g) delle modifiche d'ufficio (solo le cosiddette zone "rosse e blu" vengono inserite, non però quelle "gialle") e correggendo l'indice nell'articolo 14 - zona residenziale B5 - zona di completamento, delle norme di attuazione al piano urbanistico, con 1,5 m³/m², come deciso dal Comune in accettazione dell'osservazione n. 36 (del. cons. n. 65 del 9.9.2004, punto 31);
- 2) di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147510|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 21. November 2005, Nr. 4440

Gemeinde Eppan: Richtigstellung von Amts wegen von materiellen Fehlern im Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Eppan;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss Nr. 2422 vom 4.7.2005 mit welchem die Landesregierung den Bauleitplan endgültig genehmigt hat;

Festgestellt, dass bei der Ausarbeitung der entsprechenden graphischen Unterlage ein materieller Fehler unterlaufen ist, da die eingetragenen Gefahrenzonen nicht dem Gefahrenzonenplan entsprechen, wie dies die Landesregierung unter Buchstabe g) der Abänderungen des Amtes, beschlossen hat (und zwar werden nur die so genannten „roten und blauen“ Zonen, nicht aber die „gelben“ eingetragen);

Weiters wird im Artikel 14 - Wohnbauzone B5 - Auffüllzone, der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan die Dichte mit 1,5 m³/m² richtig gestellt (anstatt 1,6 m³/m² wie irrtümlich angeführt), wie dies die Gemeinde in Annahme des Einwandes Nr. 36 (RB 65 vom 9.9.2004, Punkt 31) entschieden hat;

Für notwendig erachtet, von Amts wegen diese materiellen Fehler richtig zu stellen;

Gestützt auf die Art.19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr.13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- 1) im Bauleitplan der Gemeinde Eppan zwei materielle Fehler von Amts wegen richtig zu stellen, wobei die Gefahrenzonen gemäß Gefahrenzonenplan eingetragen werden, wie dies die Landesregierung bereits mit Beschluss Nr. 2422 vom 4.7.2005 unter Buchstabe g) der Abänderungen des Amtes beschlossen hat (nur die so genannten „roten und blauen“ Zonen, nicht aber die „gelben“ werden eingetragen) und die Dichte im Artikel 14 - Wohnbauzone B5 - Auffüllzone, der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan mit 1,5 m³/m² richtig gestellt wird, wie dies die Gemeinde in Annahme des Einwandes Nr. 36 (RB 65 vom 9.9.2004, Punkt 31) entschieden hat;
- 2) diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147535|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

12 dicembre 2005, n. 4787

Comune di Rio di Pusteria: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Rio di Pusteria;

Constatato che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico comunale secondo gli allegati grafici:

Delibera consiliare n. 17 del 30 giugno 2005

Trasformazione di bosco in verde agricolo presso il maso "Pichler" a Maranza;

Constatato che avverso la suddetta delibera non sono state presentate né osservazioni, né proposte;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13, espressi nella seduta del 24 novembre 2005;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13;

Ciò premesso

LA GIUNTA PROVINCIALE

a maggioranza di voti legalmente espressi con 1 voto contrario

delibera

Delibera consiliare n. 17 del 30 giugno 2005

di approvare in difformità al parere della Commissione urbanistica provinciale la trasformazione di bosco in verde agricolo presso il maso Pichler a Maranza, come proposto dal Comune, in quanto l'area in oggetto è idonea per la coltivazione a prato. L'Ufficio Foreste con lettera n. 6170 del 12 ottobre 2005 ha espresso parere positivo in merito;

di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147535|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 12. Dezember 2005, Nr. 4787

Gemeinde Mühlbach: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Mühlbach;

Festgestellt, dass die Gemeinde folgende Änderung am Bauleitplan, laut grafischer Unterlage beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 17 vom 30. Juni 2005

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet beim Pichlerhof in Meransen;

Festgestellt, dass gegen den obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingereicht wurde;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission sowie des gesonderten Gutachtens der erweiterten Kommission im Sinne des Art. 2 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, welche in der Sitzung vom 24. November 2005 erteilt wurden;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmenmehrheit und in gesetzlicher Form, bei 1 Gegenstimme

Ratsbeschluss Nr. 17 vom 30. Juni 2005

die Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet beim Pichlerhof in Meransen in Abweichung zum Gutachten der Landesraumordnungskommission wie von der Gemeinde beantragt zu genehmigen, da diese Fläche zur Bewirtschaftung als Wiese geeignet ist. Die Abteilung Forstwirtschaft hat mit Schreiben vom 12. Oktober 2005 Prot. Nr. 6170 positives Gutachten zur Umwidmung abgegeben;

diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147533|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

19 dicembre 2005, n. 4936

Comune di Falzes: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico rielaborato del Comune di Falzes;

Constatato che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico comunale secondo gli allegati:

Delibera consiliare n. 7 del 14 aprile 2005

Prescrizione di un piano d'attuazione per una parte della zona di completamento B a Falzes (ca. 1900 m²);

Delibera consiliare n. 8 del 14 aprile 2005

Nuova delimitazione della zona per opere ed impianti d'interesse collettivo tramite trasformazione di verde agricolo;

Constatato che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte, né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 1° dicembre 2005, facendo presente che la sottoriportata decisione della Giunta provinciale corrisponde al suddetto parere;

Visti gli art. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

Delibera consiliare n. 7 del 14 aprile 2005

di approvare la prescrizione di un piano di attuazione per una parte della zona di completamento B a Falzes (ca. 1900 m²) per consentire una migliore edificazione delle aree in oggetto;

Delibera consiliare n. 8 del 14 aprile 2005

di approvare la nuova delimitazione della zona per opere ed impianti d'interesse collettivo tramite trasformazione di verde agricolo poiché si tratta di una rettifica in base all'utilizzo e alla situazione di proprietà;

[AM05060147533|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 19. Dezember 2005, Nr. 4936

Gemeinde Pfalzen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den überarbeiteten Bauleitplan der Gemeinde Pfalzen;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen, laut Unterlagen zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 7 vom 14. April 2005

Vorschrift eines Durchführungsplanes für einen Teil der Auffüllzone B in Pfalzen (ca. 1900 m²);

Ratsbeschluss Nr. 8 vom 14. April 2005

Neuabgrenzung der Zone für Bauwerke und Anlagen von öffentlichem Belange durch Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet;

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht wurden;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, welches in der Sitzung vom 1. Dezember 2005 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung dem genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

Ratsbeschluss Nr. 7 vom 14. April 2005

die Vorschrift eines Durchführungsplanes für einen Teil der Auffüllzone B in Pfalzen (ca. 1900 m²) zu genehmigen, um eine bessere Verbauung der betroffenen Flächen zu ermöglichen;

Ratsbeschluss Nr. 8 vom 14. April 2005

die Neuabgrenzung der Zone für Bauwerke und Anlagen von öffentlichem Belange durch Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet zu genehmigen, da es sich um eine Richtigstellung laut Nutzung und Eigentumsverhältnisse handelt;

di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147534|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
19 dicembre 2005, n. 4940

Comune di S. Genesio: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di S. Genesio;

Premesso, che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 20 del 21.6.2005

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 1.890 m² ca., situata su parte delle pp. ff. 2668, 2669 e 2672/1 CC San Genesio, secondo l'allegato grafico. Si tratta di una rettifica, in quanto sulla superficie in oggetto esistono vigne già da ca. 30 anni.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreto n. 43 del 25.11.2004 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Delibera consiliare n. 21 del 21.6.2005

Ampliamento della zona residenziale "B1" - zona di completamento ad Avigna, inserendo un'area di 620 m² ca. che attualmente è classificata come bosco, secondo l'allegato grafico, per garantire lo sviluppo sensato della cubatura esistente.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreti n. 26 e 27 del 5.12.2005 ha autorizzato i relativi cambi di coltura.

Constatato, che avverso le succitate delibere consiliari non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione integrata ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 10.11.2005, facendo presente che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

[AM05060147534|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 19. Dezember 2005, Nr. 4940

Gemeinde Jenesien: Genehmigung von Änderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Jenesien;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Änderungen zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 20 vom 21.6.2005

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von rund 1890 m² auf Teilen der Gp. 2668, 2669 und 2672/1 KG Jenesien, gemäß graphischer Unterlage. Es handelt sich um eine Richtigstellung, da auf besagter Fläche bereits seit rund 30 Jahren Rebanlagen bestehen.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekret Nr. 43 vom 25.11.2004, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Ratsbeschluss Nr. 21 vom 21.6.2005

Erweiterung der Wohnbauzone „B1“ - Auffüllzone in Afing, durch Einbeziehung einer Fläche von rund 620 m², die derzeit als Wald ausgewiesen ist, gemäß graphischer Unterlage, um einen sinnvollen Ausbau der bestehenden Kubatur zu gewährleisten.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekreten Nr. 26 und 27 vom 5.12.2005, die entsprechenden Kulturänderungen ermächtigt.

Festgestellt, dass gegen obgenannte Ratsbeschlüsse weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der erweiterten Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 10.11.2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare le modifiche al piano urbanistico, proposte dal Comune di S. Genesio, come segue:

Delibera consiliare n. 20 del 21.6.2005

Viene approvata la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 1.890 m² ca., situata su parte delle pp. ff. 2668, 2669 e 2672/1 CC San Genesio. Si tratta di una rettifica, in quanto sulla superficie in oggetto esistono vigne già di ca. 30 anni.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreto n. 43 del 25.11.2004 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Delibera consiliare n. 21 del 21.6.2005

Viene approvato l'ampliamento della zona residenziale "B1" - zona di completamento ad Avigna. A tale scopo viene trasformata un'area di 620 m² ca., che attualmente è classificata come bosco. Si tratta dell'area di pertinenza di edifici esistenti. Ciò per rendere possibile un miglior utilizzo della zona.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreti n. 26 e 27 del 5.12.2005 ha autorizzato i relativi cambi di coltura;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Jenesian beantragten Abänderungen zum Bauleitplan, wie folgt zu genehmigen:

Ratsbeschluss Nr. 20 vom 21.6.2005

Die Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von rund 1890 m² auf Teilen der Gp. 2668, 2669 und 2672/1 KG Jenesian, wird genehmigt. Es handelt sich um eine Richtigstellung, da auf besagter Fläche bereits seit rund 30 Jahren Rebanlagen bestehen.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekret Nr. 43 vom 25.11.2004, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Ratsbeschluss Nr. 21 vom 21.6.2005

Die Erweiterung der Wohnbauzone „B1“ - Auffüllzone in Afing, wird befürwortet. Hierfür wird eine Fläche von rund 620 m², die derzeit als Wald ausgewiesen ist, umgewidmet. Es handelt sich um die Zubehörsfläche zu bestehenden Gebäuden. Es wird dadurch eine bessere bauliche Nutzung der Zone ermöglicht.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekreten Nr. 26 und 27 vom 5.12.2005, die entsprechenden Kulturänderungen ermächtigt;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147532|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
19 dicembre 2005, n. 4941

Comune di Fié allo Sciliar: rettifica di un errore materiale nel piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Fié allo Sciliar;

Vista la delibera n. 3865 del 25.10.2004 con la quale la Giunta provinciale ha approvato definitivamente la nuova delimitazione della zona residenziale B5 - zona di completamento, in via Friedberg;

[AM05060147532|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 19. Dezember 2005, Nr. 4941

Gemeinde Völs am Schlern: Richtigstellung eines materiellen Fehlers im Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Völs am Schlern;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss Nr. 3865 vom 25.10.2004, mit welchem die Landesregierung die Neuabgrenzung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone im Friedbergweg, endgültig genehmigt hat;

Constatato, che nell'elaborazione della documentazione grafica si è incorso in un errore materiale, poiché la delimitazione della zona di completamento non corrisponde al testo della delibera;

Ritenuto necessario rettificare d'ufficio detto errore materiale;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

- 1) di rettificare d'ufficio un errore materiale nel piano urbanistico del Comune di Fié allo Sciliar, delimitando la zona residenziale B5 - zona di completamento in via Friedberg, in conformità alla delibera della Giunta provinciale n. 3865 del 25.10.2004;
- 2) di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Festgestellt, dass bei der Ausarbeitung der entsprechenden graphischen Unterlage ein materieller Fehler unterlaufen ist, da die Abgrenzung der Auffüllzone, nicht dem Beschlusstext entspricht;

Für notwendig erachtet, von Amts wegen diesen materiellen Fehler richtig zu stellen;

Gestützt auf die Art.19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.97, Nr.13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- 1) im Bauleitplan der Gemeinde Völs am Schlern einen materiellen Fehler von Amts wegen richtig zu stellen, wobei die Abgrenzung der Wohnbauzone B5 - Auffüllzone im Friedbergweg, in Übereinstimmung mit dem Landesregierungsbeschluss Nr. 3865 vom 25.10.2004 vorgenommen wird;
- 2) diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147501|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
30 dicembre 2005, n. 5084

Comune di Brunico: ampliamento della zona per attrezzature collettive sovracomunali - convitto «Waldheim» - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Brunico;

Vista la propria delibera n. 2854 del 10.8.2005, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Brunico, mediante ampliamento della zona per attrezzature collettive sovracomunali - convitto "Waldheim", secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 19.9.2005 nella segreteria del Comune di Brunico e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

[AM05060147501|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 30. Dezember 2005, Nr. 5084

Gemeinde Bruneck: Erweiterung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen - Schüler- und Lehrlingsheim - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Bruneck;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2854 vom 10.8.2005 betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Bruneck, durch Erweiterung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen - Schüler- und Lehrlingsheim, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 19.9.2005 im Sekretariat der Gemeinde Bruneck, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

vista la delibera consiliare del Comune di Brunico n. 71 del 7.11.2005

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Brunico, né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Brunico, mediante ampliamento della zona per attrezzature collettive sovracomunali - convitto "Waldheim";
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Nach Einsichtnahme in den Ratsbeschluss der Gemeinde Bruneck Nr. 71 vom 7.11.2005

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Bruneck noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Bruneck, durch Erweiterung einer Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen - Schüler- und Lehrlingsheim, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147502|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
30 dicembre 2005, n. 5085

Comune di Brennero: pista ciclabile sovracomunale nel comprensorio Wipptal - variante - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Brennero;

Vista la propria delibera n. 2319 del 27.6.2005, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Brennero, mediante l'inserimento di una pista ciclabile sovracomunale nel comprensorio Wipptal - variante, secondo l'allegato grafico in scala 1:10.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dall'8.8.2005 nella segreteria del Comune di Brennero e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

[AM05060147502|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 30. Dezember 2005, Nr. 5085

Gemeinde Brenner: Überörtliches Radwegnetz im Bezirk Wipptal - Variante - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Brenner;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2319 vom 27.6.2005 betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Brenner, durch Eintragung eines überörtlichen Radwegnetzes im Bezirk Wipptal - Variante, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:10.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 8.8.2005 im Sekretariat der Gemeinde Brenner, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Brennero né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Brennero ha espresso parere contrario;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Brennero, mediante l'inserimento di una pista ciclabile sovracomunale nel comprensorio Wipptal - Variante;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Brenner, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Brenner sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Brenner, durch Eintragung eines überörtlichen Radwegenetzes im Bezirk Wipptal - Variante, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[B005060147503|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5086

Comune di Chiusa: accesso nord - cancellazione del tracciato del tunnel inserito nel piano urbanistico - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Chiusa;

Vista la propria delibera n. 2322 del 27.6.2005, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Chiusa, mediante cancellazione del tracciato del tunnel inserito nel piano urbanistico - accesso nord, secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dall'8.8.2005 nella segreteria del Co-

[AM05060147503|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5086

Gemeinde Klausen: Nordeinfahrt - Streichung der im Bauleitplan eingetragenen Tunnel-schleife - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Klausen;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2322 vom 27.6.2005 betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen, durch Streichung der im Bauleitplan eingetragenen Tunnelschleife- Nordeinfahrt, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 8.8.2005 im Sekretariat der Gemeinde Klausen, sowie

mune di Chiusa e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Chiusa né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Chiusa ha espresso parere contrario;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Chiusa, mediante cancellazione del tracciato del tunnel inserito nel piano urbanistico - accesso nord;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Klausen, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Klausen sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Klausen, durch Streichen der im Bauleitplan eingetragenen Tunnel-schleife- Nordeinfahrt, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147506|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5087

Comuni di S. Leonardo i.P. e S. Martino i.P.: inserimento di un ponte sul Passirio - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visti i piani urbanistici vigenti dei Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P.;

Vista la propria delibera n. 3204 del 5.9.2005, concernente una modifica d'ufficio ai piani urbanistici dei Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P., inserimento di un ponte sul Passirio, secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000 e 1:10.000;

[AM05060147506|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5087

Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P.: Eintragung einer Brücke über die Passer - Abänderung der Bauleitpläne von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in die geltenden Bauleitpläne der Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P.;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 3204 vom 5.9.2005 betreffend eine Abänderung von Amts wegen der Bauleitpläne der Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P. durch Eintragung einer Brücke über die Passer, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000 und 1:10.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 3.10.2005 nella segreteria dei Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P., e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Constatato, che durante questo periodo né ai Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P., né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno i Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P. hanno espresso parere contrario;

Vista la lettera del Comune di St. Leonardo i.P. del 16.11.2005;

Vista la lettera del Comune di S. Martino i.P. del 4.11.2005;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare i piani urbanistici dei Comuni di St. Leonardo i.P. e S. Martino i.P., mediante inserimento di un ponte sul Passirio;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 3.10.2005 im Sekretariat der Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P., sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei den Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i. P, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P sich nicht dagegen ausgesprochen haben;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Gemeinde St. Leonhard i.P. vom 16.11.2005;

Nach Einsichtnahme in das Schreiben der Gemeinde St. Martin i.P. vom 4.11.2005;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die Bauleitpläne der Gemeinden St. Leonhard i.P. und St. Martin i.P., durch Eintragung einer Brücke über die Passer, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147505|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
30 dicembre 2005, n. 5089

Comune di Nova Ponente: ampliamento del punto logistico a Pietralba - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Nova Ponente;

[AM05060147505|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 30. Dezember 2005, Nr. 5089

Gemeinde Deutschnofen: Erweiterung des Straßenstützpunktes in Weißenstein - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Deutschnofen;

Vista la propria delibera n. 2851 del 10.8.2005, concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Nova Ponente, mediante ampliamento del punto logistico a Pietralba secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 19.9.2005 nella segreteria del Comune di Nova Ponente e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

visto il decreto dell'ispettorato forestale Bolzano I n. 33 del 10.10.2005;

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Nova Ponente né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Nova Ponente ha espresso parere contrario;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Nova Ponente mediante ampliamento del punto logistico a Pietralba;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2851 vom 10.8.2005 betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Deutschnofen, durch Erweiterung des Straßenstützpunktes in Weißenstein, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 19.9.2005 im Sekretariat der Gemeinde Deutschnofen, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Forstinspektorates Bozen I Nr. 33 vom 10.10.2005 zur Kulturränderung

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Deutschnofen noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Deutschnofen sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Deutschnofen, durch Erweiterung des Straßenstützpunktes in Weißenstein, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147504|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5091

Comune di Montagna: inserimento di un gasdotto - modifica d'ufficio al piano urbanistico - approvazione definitiva

Visto il piano urbanistico vigente del Comune di Montagna;

Vista la propria delibera n. 2853 del 10.8.2005 concernente una modifica d'ufficio al piano urbanistico del Comune di Montagna mediante l'inserimento di un gasdotto, secondo l'allegato grafico in scala 1:5.000 e 1:10.000;

Constatato, che la succitata delibera è stata depositata ed esposta al pubblico per la durata di 30 giorni, a partire dal 19.9.2005 nella segreteria del Comune di Montagna e presso la sede dell'Amministrazione provinciale;

che la data di esposizione è stata preventivamente resa nota mediante avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, su due quotidiani ed un settimanale;

Constatato, che durante questo periodo né al Comune di Montagna, né all'Amministrazione provinciale sono state presentate osservazioni o proposte in merito alla modifica d'ufficio richiesta al piano urbanistico e che nemmeno il Comune di Montagna ha espresso parere contrario;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, seduta del 15.12.2005 e quello della Commissione urbanistica provinciale integrata ai sensi dell'articolo 2 comma 8 della legge urbanistica provinciale LP n. 13 dell'11.8.1997 e succ. modifiche;

Visto l'articolo 21 comma 4 della legge urbanistica provinciale;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi

1. di modificare il piano urbanistico del Comune di Montagna, mediante l'inserimento di un gasdotto;
2. di provvedere alla pubblicazione della presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147504|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5091

Gemeinde Montan: Eintragung einer Gasleitung - Abänderung des Bauleitplanes von Amts wegen - Endgültige Genehmigung

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Montan;

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluss Nr. 2853 vom 10.8.2005, betreffend eine Abänderung von Amts wegen des Bauleitplanes der Gemeinde Montan durch Eintragung einer Gasleitung, gemäß graphischer Beilage im Maßstab 1:5.000 und 1:10.000;

Nach Feststellung, dass der oben erwähnte Beschluss für die Dauer von 30 Tagen, und zwar ab dem 19.9.2005 im Sekretariat der Gemeinde Montan, sowie am Sitz der Landesverwaltung hinterlegt und für die Öffentlichkeit zur Einsichtnahme aufgelegt worden ist;

dass der Zeitpunkt der Auflegung vorher durch Anzeigen im Amtsblatt der Region, in zwei Tageszeitungen und einer Wochenzeitung bekanntgegeben worden ist;

Nach Feststellung, dass während dieser Frist weder bei der Gemeinde Montan, noch bei der Landesverwaltung Einwendungen oder Vorschläge zur beantragten Änderung von Amts wegen des Bauleitplanes eingegangen sind und auch die Gemeinde Montan sich nicht dagegen ausgesprochen hat;

Nach Anhören des Gutachtens der Landesraumordnungskommission, Sitzung vom 15.12.2005 und jenes der erweiterten Landesraumordnungskommission im Sinne des Artikel 2 Absatz 8 des Landesraumordnungsgesetzes, LG Nr. 13 vom 11.8.1997 i.g.F.;

Nach Einsichtnahme in den Artikel 21 Absatz 4 des Landesraumordnungsgesetzes;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. den Bauleitplan der Gemeinde Montan, durch Eintragung einer Gasleitung, abzuändern;
2. für die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Sorge zu tragen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147507|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5096

Comune di Renon: approvazione di una modifica al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Renon;

Premesso, che il Comune propone la seguente modifica al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 67 dell'1.9.2005

Trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 1.422 m², situata sulla p.f. 2713/15 CC Renon I, secondo l'allegato grafico. Si tratta di una rettifica, in quanto detta area già da tempo non è più bosco.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreto n. 11 del 31.3.2005 ha autorizzato il relativo cambio di coltura.

Constatato, che avverso la succitata delibera consiliare non sono state presentate né proposte né osservazioni;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale nonché il parere distinto della Commissione ai sensi dell'art. 2 della legge urbanistica provinciale, legge provinciale dell'11.8.1997, n. 13, espressi nella seduta del 15.12.2005, facendo presente che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detti pareri;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

1. di approvare la trasformazione da bosco in zona di verde agricolo di un'area di 1.422 m², situata sulla p.f. 2713/15 CC Renon I, come proposta dal Comune di Renon con delibera consiliare n. 67 dell'1.9.2005. Si tratta di una rettifica, in quanto detta area già da tempo non è più bosco.

L'ispettorato forestale Bolzano II, con decreto n. 11 del 31.3.2005 ha autorizzato il relativo cambio di coltura;

2. di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147507|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5096

Gemeinde Ritten: Genehmigung einer Abänderung zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Ritten;

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderung zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 67 vom 1.9.2005

Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet einer Fläche von 1.422 m² auf Gp. 2713/15 KG Ritten I, gemäß graphischer Unterlage. Es handelt sich um eine Richtigstellung, da die Fläche schon seit längerer Zeit nicht mehr Wald ist.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekret Nr. 11 vom 31.3.2005, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt.

Festgestellt, dass gegen obgenannten Ratsbeschluss weder Einwände noch Vorschläge eingebracht worden sind;

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission und das gesonderte Gutachten der Kommission gemäß Art. 2 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11.8.1997, Nr. 13, die in der Sitzung vom 15.12.2005 erteilt wurden und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genannten Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

1. die von der Gemeinde Ritten mit Ratsbeschluss Nr. 67 vom 1.9.2005 beantragte Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet, einer Fläche von 1.422 m² auf Gp. 2713/15 KG Ritten I, zu genehmigen. Es handelt sich um eine Richtigstellung, da die Fläche schon seit längerer Zeit nicht mehr Wald ist.

Das Forstinspektorat Bozen II hat mit Dekret Nr. 11 vom 31.3.2005, die entsprechende Kulturänderung ermächtigt;

2. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147508|P025|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

30 dicembre 2005, n. 5100

Comune di Bolzano: approvazione di modifiche al piano urbanistico

Visto il piano urbanistico comunale vigente di Bolzano.

Premesso, che il Comune propone le seguenti modifiche al piano urbanistico:

Delibera consiliare n. 88 dell'11.11.2004

1. Trasformazione da zona residenziale A2 - centro storico in zona per opere ed impianti pubblici - servizi ed attrezzature assistenziali convenzionata, delle pp.ff. 743, 866, 414/1, 413/2, 1125 e 1124, destinata alla realizzazione di una casa di riposo e di alloggi per anziani e prescrizioni di un piano di recupero per detta area, secondo l'allegato grafico.
2. Integrazione dell'articolo 24.1. "Zone per opere ed impianti pubblici" delle norme di attuazione al piano urbanistico, con la seguente dicitura:

"La zona convenzionata „Katholischer Meisterverein" è inserita in un ambito omogeneo di piano di recupero ed è destinata, ai sensi dell'art. 16 della LP 13/1997 e successive modifiche, alla realizzazione di una casa di riposo, ad alloggi per anziani e ad un parcheggio interrato. La cubatura massima fuori terra ammessa è di 15.000 m³."

3. Chiesa dei Domenicani, convento (nel quale ha sede il Conservatorio di Musica) e collegamento fra via Carducci e via dei Cappuccini vengono esclusi dal centro storico - zona A2 e destinati a zona per opere ed impianti pubblici, in base alla loro reale destinazione, e previsti due percorsi pedonali, secondo l'allegato grafico.
4. La zona di centro storico A2, compresa tra Piazza Domenicani, via dei Cappuccini, via Marconi e via Carducci viene disaggregata in cinque ambiti di recupero omogenei, secondo l'allegato grafico, per facilitare la redazione dei prescritti piani di recupero.
5. La rappresentazione degli edifici sottoposti a tutela monumentale viene rettificata in base ai vincoli effettivamente in essere, come risulta dall'allegato grafico.

Viste le delibere del commissario n. 138 del 23.8.2005 e n. 252 del 27.9.2005, con le quali il Comune ha preso posizione su un'osservazione, presentate avverso la succitata delibera consiliare;

[AM05060147508|P025|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 30. Dezember 2005, Nr. 5100

Gemeinde Bozen: Genehmigung von Abänderungen zum Bauleitplan

Nach Einsichtnahme in den geltenden Bauleitplan der Gemeinde Bozen.

Vorausgeschickt, dass die Gemeinde folgende Abänderungen zum Bauleitplan beantragt:

Ratsbeschluss Nr. 88 vom 11.11.2004

1. Umwidmung von Altstadtzone A2 in Zone für öffentliche Bauten und Anlagen - soziale Dienste und Einrichtungen, mit Konvention der Gp. 743, 866, 414/1, 413/2, 1125 und 1124 und Vorschrift eines Wiedergewinnungsplanes, gemäß graphischer Unterlage, zwecks Errichtung eines Altersheimes und von Seniorenwohnungen.
2. Ergänzung des Artikel 24.1. „Zonen für öffentliche Bauten und Anlagen“ der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan, durch den nachstehend angeführten Wortlaut:
„Die konventionierte Zone „Katholischer Meisterverein“ wird in eine homogene Zone mit Wiedergewinnungsplan eingegliedert und ist im Sinne von Art. 16 des LG 13/1997 für die Errichtung eines Altersheimes, von Seniorenwohnungen und einer öffentlichen Tiefgarage zweckbestimmt. Die oberirdische Höchstkubatur beträgt 15.000 m³.“
3. Dominikanerkirche, Kloster (in welchem das Musikonservatorium untergebracht ist) und Verbindung zwischen Kapuzinergasse und Carduccistraße werden, entsprechend der tatsächlichen Nutzung, von Wohnbauzone A2 - Altstadt, in Zone für öffentliche Bauten und Anlagen umgewidmet und zwei Fußgeherverbindungen eingetragen, gemäß graphischer Unterlage.
4. Die Altstadtzone A2 wird im Bereich Dominikanerplatz, Kapuzinergasse, Marconistraße, Carduccistraße in 5 homogene Einheiten aufgeteilt, gemäß graphischer Unterlage, um die Erstellung der vorgeschriebenen Wiedergewinnungspläne zu erleichtern.
5. Die Darstellung der denkmalgeschützten Liegenschaften wird gemäß effektiv geltenden Unterschutzstellungen richtig gestellt, wie dies aus der graphischen Unterlage hervorgeht.

Nach Einsichtnahme in die Kommissärsbeschlüsse Nr. 138 vom 23.8.2005 und Nr. 252 vom 27.9.2005, mit welchen die Gemeinde zu einem Einwand Stellung genommen hat, der gegen obigen Ratsbeschluss vorgebracht wurde;

Sentito il parere della Commissione urbanistica provinciale, espresso nella seduta del 15.12.2005, facendo presente, che la sotto riportata decisione della Giunta provinciale corrisponde a detto parere;

Visti gli artt. 19, 20 e 21 della legge urbanistica provinciale, LP dell'11.8.1997, n. 13;

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

ad unanimità di voti legalmente espressi

delibera

- I di approvare le modifiche al piano urbanistico, proposte dal Comune di Bolzano con delibera consiliare n. 88 dell'11.11.2004, come segue:
1. Vengono approvate la trasformazione da zona residenziale A2 - centro storico, in zona per opere ed impianti pubblici - servizi ed attrezzature assistenziali convenzionata, delle pp.ff. 743, 866, 414/1, 413/2, 1125 e 1124 e la prescrizioni di un piano di recupero. È ivi prevista la realizzazione di una casa di riposo e di alloggi per anziani.
 2. Viene approvata l'integrazione dell'articolo 24.1. "Zone per opere ed impianti pubblici" delle norme di attuazione al piano urbanistico, con il testo sotto riportato:
 3. "La zona convenzionata „Katholischer Meisterverein" è inserita in un ambito omogeneo di piano di recupero ed è destinata, ai sensi dell'art. 16 della LP 13/1997, alla realizzazione di una casa di riposo, ad alloggi per anziani e ad un parcheggio interrato. La cubatura massima fuori terra ammessa è di 15.000 m³."
 4. Vengono pure approvate l'esclusione dal centro storico - zona A2 della Chiesa dei Domenicani, del convento (nel quale ha sede il Conservatorio di Musica) e del collegamento fra via Carducci e via dei Cappuccini e la destinazione della relativa area a zona per opere ed impianti pubblici. Ciò in base alla loro reale destinazione. Vengono inoltre accettati i due percorsi pedonali, previsti in detto ambito.
 5. Viene inoltre approvata la suddivisione della zona di centro storico A2, compresa tra Piazza Domenicani, via dei Cappuccini, via Marconi e via Carducci, in cinque ambiti di recupero omogenei, per facilitare la redazione dei prescritti piani di recupero.
 6. Infine viene approvata la rettifica della rappresentazione degli edifici sottoposti a tutela monumentale, in base ai vincoli effettivamente in essere.

Gestützt auf das Gutachten der Landesraumordnungskommission, das in der Sitzung vom 15.12.2005 erteilt wurde und darauf hingewiesen, dass die nachstehende Entscheidung der Landesregierung genanntem Gutachten entspricht;

Gestützt auf die Art. 19, 20 und 21 des Landesraumordnungsgesetzes, LG vom 11.8.1997, Nr. 13;

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher Form

- I. die von der Gemeinde Bozen mit Ratsbeschluss Nr. 88 vom 11.11.2004 beantragten Abänderungen zum Bauleitplan, wie folgt zu genehmigen:
1. Die Umwidmung von Altstadtzone A2 in Zone für öffentliche Bauten und Anlagen - soziale Dienste und Einrichtungen, mit Konvention, der Gp. 743, 866, 414/1, 413/2, 1125 und 1124 und die Vorschrift eines Wiedergewinnungsplanes, werden genehmigt. Es ist dort die Errichtung eines Altersheimes und von Seniorenwohnungen geplant.
 2. Die Ergänzung des Artikel 24.1. „Zonen für öffentliche Bauten und Anlagen“ der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan, durch den nachstehend angeführten Wortlaut, wird befürwortet:
 3. „Die konventionierte Zone „Katholischer Meisterverein“ wird in eine homogene Zone mit Wiedergewinnungsplan eingegliedert und ist im Sinne des Art. 16 LG 13/1997 für die Errichtung eines Altersheimes, von Seniorenwohnungen und einer öffentlichen Tiefgarage, zweckbestimmt. Die oberirdische Höchstkubatur beträgt 15.000 m³.“
 4. Die Umwidmung von Dominikanerkirche, Kloster (in welchem das Musikkonservatorium untergebracht ist) und Verbindung zwischen Kapuzinergasse und Carduccistraße von Wohnbauzone A2 - Altstadt in Zone für öffentliche Bauten und Anlagen, wird befürwortet. Es entspricht dies der tatsächlichen Nutzung. Auch die Eintragung der zwei Fußgeherverbindungen in besagtem Bereich wird befürwortet.
 5. Auch wird die Aufteilung der Altstadtzone A2, im Bereich Dominikanerplatz, Kapuzinergasse, Marconistraße, Carduccistraße, in 5 homogene Einheiten, befürwortet, um die Erstellung der vorgeschriebenen Wiedergewinnungspläne zu erleichtern.
 6. Schließlich wird die Richtigstellung der Darstellung der denkmalgeschützten Liegenschaften, gemäß effektiv geltenden Unterschutzstellungen, befürwortet.

Le osservazioni in merito presentate vengono respinte, in conformità alle conclusioni motivate del Comune, che la Giunta provinciale fa proprie;

II di pubblicare la presente delibera nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

Die diesbezüglich eingebrachten Einwendungen werden mit den begründeten Schlussfolgerungen der Gemeinde abgelehnt, die sich die Landesregierung zu Eigen macht;

II. diesen Beschluss im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

ANNO 2006

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2006

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

[BO05060147512|G024|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

17 gennaio 2006, n. 1/L

Regolamento previsto dall'art. 56 - comma 3 della LR 9.11.1983, n. 15, concernente l'aggiornamento della misura dell'indennità di missione per i componenti la Giunta regionale per l'anno 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 56 della LR 9.11.1983, n. 15, che fissa le misure orarie dell'indennità di missione per i componenti la Giunta regionale, ed in particolare il comma 3 che prevede, la possibilità di modificare annualmente, con norma regolamentare, le misure dell'indennità predetta in relazione alla variazione degli indici per la maggiorazione dell'indennità integrativa speciale di cui agli artt. 1 e 2 della legge 27.5.1959, n. 324 e successive modificazioni ed integrazioni, intervenuta nei quattro trimestri precedenti individuati ai sensi del comma 1 dell'art. 1 della legge 6.12.1979, n. 609, operando l'arrotondamento per eccesso a Lire 100;

Visto il regolamento emanato con decreto del Presidente della Regione 21.12.2004, n. 8/L, con il quale è stata rideterminata, in applicazione della normativa sopra citata ed in conformità alla deliberazione della Giunta regionale n. 612 del 21.12.2004, la nuova misu-

[AM05060147512|G024|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 17. Jänner 2006, Nr. 1/L

Verordnung laut Art. 56 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 betreffend die Neufestsetzung des Ausmaßes der Außendienstvergütung für die Mitglieder des Regionalausschusses für das Jahr 2006

Aufgrund des Art. 56 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15, in dem das Ausmaß pro Stunde der Außendienstvergütung für die Mitglieder des Regionalausschusses festgelegt und - insbesondere im Abs. 3, die Möglichkeit vorgesehen wird, jährlich mit Verordnungsbestimmung die Zulage im Verhältnis zur Änderung der Indizes für die Erhöhung der Sonderergänzungszulage nach den Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Mai 1959, Nr. 324 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, wie sie in den vier vorhergehenden, im Sinne des Art. 1 Abs. 1 des Gesetzes vom 6. Dezember 1979, Nr. 609 festgestellten Dreimonatsperioden eingetreten ist, zu ändern, wobei die Beträge auf die nächsthöheren 100 Lire aufgerundet werden;

Aufgrund der mit Dekret des Präsidenten der Region vom 21. Dezember 2004, Nr. 8/L erlassenen Verordnung, mit der das neue Ausmaß für die Außendienstvergütung pro Stunde zugunsten der Mitglieder des Regionalausschusses ab 1. Jänner 2005 in Anwen-

ra dell'indennità oraria di missione spettante ai componenti la Giunta regionale a decorrere dall'1.1.2005;

Visto l'art. 43 dello Statuto speciale di autonomia per il Trentino-Alto Adige approvato con DPR 31.8.1972, n. 670;

Rilevata la necessità di aggiornare, con atto regolamentare, le misure dell'indennità oraria di missione spettante ai componenti la Giunta regionale a decorrere dal 1° gennaio 2006;

Considerato al riguardo che l'elaborazione dell'indice ISTAT del costo della vita calcolato ai fini della scala mobile delle retribuzioni (indice sindacale) è cessata con il mese di dicembre 1997, secondo quanto stabilito dall'art. 54, comma 12, della L. 27.12.1997, n. 449 e che a decorrere dal 1° gennaio 1998, per ogni rinvio normativo o contrattuale, si deve conseguentemente fare riferimento all'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati calcolato dall'ISTAT;

Accertato che l'incremento percentuale dell'indice sindacale dal mese di ottobre 1983 (114,51) - data di riferimento prevista dal citato art. 56, comma 3, della LR n. 15 del 1983 - al mese di dicembre 1997 (249,33), tenuto conto del coefficiente di raccordo dell'1,0009 del mese di febbraio 1992, risulta pari a 117,93%;

Accertato altresì che l'incremento percentuale dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati dal mese di dicembre 1997 (106,5) al mese di ottobre 2005 (126,1) risulta pari al 18,41%;

Considerato che le indennità orarie di missione stabilite dall'art. 56 della LR 15/83 devono essere incrementate a decorrere dal 1° gennaio 2006 complessivamente del 158,06%, tenuto conto dell'arrotondamento per eccesso a cinque centesimi di Euro (arrotondamento corrispondente a L. 100 previsto dal citato art. 56 della LR 15/83);

Dato atto infine che ai componenti la Giunta regionale compete per l'uso del proprio automezzo il rimborso delle spese di viaggio con le modalità previste per i dipendenti regionali;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 27 dd. 17 gennaio 2006,

decreta

È emanato, per i motivi indicati in premessa, il seguente regolamento di esecuzione dell'art. 56, comma 3, della LR 9.11.1983, n. 15:

dung der oben genannten Bestimmungen und gemäß dem Beschluss des Regionalausschusses vom 21. Dezember 2004, Nr. 612 neu festgesetzt wurde;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatuts für Trentino-Südtirol;

In Anbetracht der Notwendigkeit, mittels einer Verordnung das Ausmaß der Außendienstvergütung pro Stunde, die den Mitgliedern des Regionalausschusses ab 1. Jänner 2006 zusteht, neu festzusetzen;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Bezug auf den ISTAT-Lebenshaltungsindex, der für die Anwendung der gleitenden Lohnskala der Gehälter (Gewerkschaftsindex) berechnet wurde, mit Wirkung vom Monat Dezember 1997 im Sinne des Art. 54 Abs. 12 des Gesetzes vom 27. Dezember 1997, Nr. 449 eingestellt wurde, und mit Wirkung vom 1. Jänner 1998 für jeden gesetzlichen oder vertragmäßigen Verweis der vom ISTAT berechnete Verbraucherpreisindex für Arbeiter- und Angestelltenfamilien angewandt werden muss;

Nach Feststellung der Tatsache, dass die prozentuelle Erhöhung des Gewerkschaftsindex vom Monat Oktober 1983 (114,51) - im genannten Art. 56 Abs. 3 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 vorgesehene Bezugsdatum - bis zum Monat Dezember 1997 (249,33), unter Berücksichtigung des Vergleichskoeffizienten von 1,0009 des Monats Februar 1992, 117,93% beträgt;

Nach Feststellung außerdem der Tatsache, dass die prozentuelle Erhöhung des Verbraucherpreisindex für Arbeiter- und Angestelltenfamilien vom Monat Dezember 1997 (106,5) bis zum Monat Oktober 2005 (126,1) 18,41% beträgt;

In Anbetracht der Tatsache, dass die im Art. 56 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 vorgesehenen Außendienstvergütungen pro Stunde mit Wirkung vom 1. Jänner 2006 insgesamt um 158,06% erhöht werden müssen, und zwar unter Berücksichtigung einer Aufrundung auf die nächsthöheren fünf Eurocent (entsprechend der im genannten Art. 56 des Regionalgesetzes Nr. 15/1983 vorgesehenen Aufrundung auf 100 Lire);

In Anbetracht der Tatsache, dass den Mitgliedern des Regionalausschusses die den Regionalbediensteten bei Benutzung des eigenen Kraftfahrzeuges gebührende Rückerstattung der Reisekosten zusteht;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 17. Jänner 2006, Nr. 27;

verfügt

DER PRÄSIDENT DES REGION

Aus den eingangs erwähnten Gründen wird die nachstehende Durchführungsverordnung zum Art. 56 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 erlassen:

ARTICOLO UNICO

Le misure dell'indennità oraria di missione spettanti ai componenti la Giunta regionale a decorrere dal 1° gennaio 2006 sono modificate come segue:

TIPOLOGIA VIAGGIO ART DER REISEN	IMPORTI INDENNITÀ ORARIA BETRÄGE STUNDENZULAGE
a) nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige im Gebiet der Region Trentino-Südtirol	€ 3,75
b) nella restante parte del territorio della Repubblica im übrigen Staatsgebiet	€ 6,40
c) all'estero im Ausland	€ 8,30

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 17 gennaio 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

EINZIGER ARTIKEL

Das Ausmaß der Außendienstvergütung pro Stunde, die den Mitgliedern des Regionalausschusses ab 1. Jänner 2006 zusteht, wird wie folgt geändert:

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 17. Jänner 2006

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

[BO05060147526|B030|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
18 gennaio 2006, n. 1/A

Istituzione dei capitoli aggiunti allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 14 dicembre 2005, n. 10 con la quale è stato approvato il bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2006 e il bilancio triennale 2006-2008;

Visto in particolare l'art. 6 della predetta legge regionale 14 dicembre 2005, n. 10 che disciplina le modalità per l'istituzione dei capitoli aggiunti al bilancio 2006;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 25 del 17 gennaio 2006;

decreta

- sono istituiti i capitoli aggiunti di cui all'annessa tabella, che si aggiungono allo stato di previsione della spesa dell'esercizio finanziario 2006, per gli impegni residui dell'esercizio 2005 e degli eserci-

[AM05060147526|B030|]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 18. Jänner 2006, Nr. 1/A

Einrichtung der Zusatzkapitel im Ausgaben-voranschlag für das Haushaltsjahr 2006

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2005, Nr. 10, mit dem der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2006 und der Dreijahreshaushalt 2006-2008 genehmigt wurden;

Aufgrund insbesondere des Art. 6 des oben erwähnten Regionalgesetzes vom 14. Dezember 2005, Nr. 10, mit dem die Modalitäten für die Einrichtung der Zusatzkapitel für den Haushalt 2006 geregelt werden;

Aufgrund des Beschlusses des Regionalausschusses vom 17. Jänner 2006, Nr. 25;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- Es werden die zum Ausgabenvoranschlag des Haushaltsjahres 2006 hinzukommenden Zusatzkapitel laut beiliegender Übersicht eingerichtet, und zwar für die festgestellten Ausgabenrück-

zi precedenti non aventi riferimento con alcuno di quelli descritti nello stato di previsione medesimo;

2. sono disposte le autorizzazioni di cassa per gli importi indicati a fianco di ciascun capitolo aggiunto riportato nella predetta tabella.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Del presente decreto sarà dato conto al Consiglio regionale in sede di presentazione del disegno di legge che approva il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2006.

Trento, 18 gennaio 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DURNWALDER

stände des Haushaltes 2005 und der vorhergehenden Haushalte, die sich auf keines der im Haushaltsvoranschlag beschriebenen Kapitel beziehen.

2. Es werden die Kassaermächtigungen für die Beträge verfügt, die neben jedem in der genannten Übersicht erwähnten Zusatzkapitel angegeben sind.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Der Regionalrat ist bei Vorlage des Gesetzentwurfs zur Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung für das Haushaltsjahr 2006 von diesem Dekret in Kenntnis zu setzen.

Trient, 18. Jänner 2006

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DURNWALDER

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev. di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		TITOLO I - SPESE CORRENTI	I. TITEL - LAUFENDE AUSGABEN		
		RUBRICA 18 - Personale	18. RUBRIK - Personal		
		CATEGORIA II - PERSONALE IN ATTIVITÀ DI SERVIZIO	II. KATEGORIE - IM DIENST STEHENDES PERSONAL		
31	5031	Compensi per lavoro straordinario CODICE MECC. 1112110101	Überstundenvergütungen KODE 1112110101	82.936,78	82.936,78
5040	5040	Stipendi, paghe, retribuzioni ed altri assegni di carattere continuativo; oneri previdenziali ed assistenziali (Personale servizi catastali) CODICE MECC. 1212110101	Gehälter, Löhne, Vergütungen und sonstige Dauerbezüge; Fürsorge- und Versicherungs- lasten (Personal der Katasterdienste) KODE 1212110101	929.919,33	929.919,33
5046	5046	Fondo per il miglioramento dell'efficienza dei servizi (Personale dei servizi catastali) CODICE MECC. 1212110101	Fonds für die Steigerung der Leistungsfä- higkeit der Dienste (Personal der Kataster- dienste) KODE 1212110101	385.839,39	385.839,39
51	5051	Compensi per lavoro straordinario (Persona- le amministrativo dei giudici di pace) CODICE MECC. 1212110101	Überstundenvergütungen (Verwaltungsper- sonal der Friedensgerichte) KODE 1212110101	26.734,00	26.734,00
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	1.425.429,50	1.425.429,50

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev. di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		CATEGORIA IV - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	IV. KATEGORIE - ANKAUF VON GÜTERN UND DIENSTE		
5115	5115	Spese per corsi di formazione e incarichi di consulenza per il personale amministrativo dei giudici di pace CODICE MECC. 1114110101	Ausgaben für Beratungsaufträge und Ausbildungskurse für das Verwaltungspersonal der Friedensgerichte KODE 1114110101	67.058,82	67.058,82
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	67.058,82	67.058,82
		TOTALE RUBRICA	GESAMTBETRAG RUBRIK	1.492.488,32	1.492.488,32
		RUBRICA 14 - Integrazione europea, minoranze, interventi di interesse regionale e umanitari	14. RUBRIK - Europäische Integration, Minderheiten, Maßnahmen regionalen Belangs und humanitäre Hilfsmaßnahmen		
		CATEGORIA V - TRASFERIMENTI	V. KATEGORIE - ZUWEISUNGEN		
310	5310	Spese per la concessione di sovvenzioni a Comuni ed altri enti e associazioni per iniziative intese a favorire e sviluppare il processo di integrazione politica europea CODICE MECC. 2116210101	Ausgaben für die Gewährung von Zuschüssen an Gemeinden sowie an andere Körperschaften und Vereinigungen für Initiativen zur Förderung bzw. zur Fortführung des politischen Integrationsprozesses Europas KODE 2116210101	2.869.832,10	2.869.832,10
5315	5315	Cooperazione interregionale ed europea: rapporti con associazioni ed organismi di cooperazione transfrontaliera; accordo preferenziale Trentino-Alto Adige-Tirolo, Vorarlberg; quote di adesione ad organismi europei CODICE MECC. 2116210101	Interregionale und europäische Kooperation: Beziehungen mit Vereinigungen und mit Einrichtungen für grenzüberschreitende Kooperation; Sonderabkommen Trentino-Südtirol - Tirol/Vorarlberg; Beitrittsquoten für europäische Einrichtungen KODE 2116210101	54.855,45	54.855,45
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	2.924.687,55	2.924.687,55

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev.di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		CATEGORIA IV - ACQUISTO DI BENI E SERVIZI	IV. KATEGORIE - ANKAUF VON GÜTERN UND DIENSTE		
510	5510	Spese per l'organizzazione e la partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche, che abbiano particolare rilevanza per la Regione CODICE MECC. 2114210101	Ausgaben für die Veranstaltung von und die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten, die für die Region von besonderem Belang sind KODE 2114210101	1.751.414,98	1.751.414,98
520	5520	Spese per indagini, studi e rilevazioni. Spese per l'acquisto, la pubblicazione e la traduzione di monografie, studi ed opere di interesse regionale CODICE MECC. 2114210101	Ausgaben für Untersuchungen, Studien und Erhebungen. Ausgaben für den Ankauf, die Veröffentlichung und die Übersetzung von Monographien, Studien und Arbeiten von regionalem Belang KODE 2114210101	304.481,45	304.481,45
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	2.055.896,43	2.055.896,43
		TOTALE RUBRICA	GESAMTBETRAG RUBRIK	4.980.583,98	4.980.583,98
		TOTALE TITOLO	GESAMTBETRAG TITEL	6.473.072,30	6.473.072,30

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev.di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	II. TITEL - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO		
		RUBRICA 12 - Previdenza e assicurazioni sociali	12. RUBRIK - Fürsorge und Sozialversicherungen		
		CATEGORIA XI - TRASFERIMENTI	XI. KATEGORIE - ZUWEISUNGEN		
2050	7050	Spese per finanziamenti di opere ed interventi per la realizzazione, l'acquisto, l'ampliamento, la ristrutturazione e l'arredamento di immobili di proprietà delle IPAB, dei Comuni e delle Comunità comprensoriali, destinati all'esercizio di attività assistenziale CODICE MECC. 1123850832	Ausgaben zur Finanzierung von Bauten und Maßnahmen zwecks Bau, Ankauf, Erweiterung, Umbau und Einrichtung von Liegenschaften der ÖFWE, der Gemeinden und der Bezirksgemeinschaften, welche für die Ausübung der Fürsorgetätigkeit bestimmt sind KODE 1123850832	6.500.000,00	6.500.000,00
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	6.500.000,00	6.500.000,00
		TOTALE RUBRICA	GESAMTBETRAG RUBRIK	6.500.000,00	6.500.000,00

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev.di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		RUBRICA 19 - Catasto e Libro fondiario	19. RUBRIK - Kataster und Grundbuch		
		CATEGORIA X - BENI ED OPERE IMMOBILIARI A CARICO DIRETTO DELLA REGIONE	X. KATEGORIE - LIEGENSCHAFTEN UND BAUTEN ZU UNMITTELBAREN LASTEN DER REGION		
7130	7130	Spese per la formazione, anche mediante appalti, del nuovo catasto numerico fondiario (Delega catasto) CODICE MECC. 1221030101	Ausgaben für die Anlegung des neuen digitalen Grundkatasters auch mittels Ausschreibungen (Übertragung des Katasterdienstes) KODE 1221030101	572.210,18	572.210,18

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all' 1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev. di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
7131	7131	Spese per la formazione, anche mediante appalti, del nuovo catasto numerico urbano (Delega catasto) CODICE MECC. 1221030101	Ausgaben für die Anlegung des neuen digitalen Gebäudekatasters auch mittels Ausschreibungen (Übertragung des Katasterdienstes) KODE 1221030101	2.391,44	2.391,44
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	574.601,62	574.601,62
		CATEGORIA XVI - BENI MOBILI, MACCHINE ED ATTREZZATURE TECNICO-SCIENIFICHE A CARICO DELLA REGIONE	XVI. KATEGORIE - BEWEGLICHE GÜTER, GERÄTE UND TECHNISCH- WISSENSCHAFTLICHE AUSRÜSTUNGEN ZU LASTEN DER REGION		
7135	7135	Spese per l'acquisto del centro di calcolo, di altre attrezzature EDP e rinnovo delle attrezzature esistenti (Delega catasto) CODICE MECC. 2222030101	Ausgaben für den Ankauf des Rechenzentrums und anderer EDV-Geräte sowie für die Erneuerung der vorhandenen Geräte (Übertragung des Katasterdienstes) KODE 2222030101	225.112,54	225.112,54
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	225.112,54	225.112,54
		TOTALE RUBRICA	GESAMTBETRAG RUBRIK	799.714,16	799.714,16

**CAPITOLI AGGIUNTI ALLO STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA
PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2006 PER LE SPESE RESIDUE
CHE NON HANNO RIFERIMENTO AI CAPITOLI DI COMPETENZA**

**DEM AUSGABENVORANSCHLAG FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2006
HINZUGEFÜGTE KAPITEL FÜR DIE AUSGABENRÜCKSTÄNDE
DIE SICH NICHT AUF DIE KAPITEL DER KOMPETENZ BEZIEHEN**

Numero - Nummer		Capitolo Denominazione	Kapitel Benennung	Residui all'1.1.2006 Rückstände am 1.1.2006	Prev.di cassa 2006 Kassagebarung 2006
2005	2006				
		RUBRICA 10 - Cooperazione	10. RUBRIK - Genossenschaftswesen		
		CATEGORIA XI - TRASFERIMENTI	XI. KATEGORIE - ZUWEISUNGEN		
7920	7920	Spese, contributi e sussidi per iniziative ed attività intese alla promozione e allo sviluppo della cooperazione, della educazione e dello spirito cooperativi CODICE MECC. 2124331032	Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Vorhaben und Tätigkeiten zur Förderung und Entfaltung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Erziehung und des genossenschaftlichen Gedankens KODE 2124331032	149.060,13	149.060,13
		TOTALE CATEGORIA	GESAMTBETRAG KATEGORIE	149.060,13	149.060,13
		TOTALE RUBRICA	GESAMTBETRAG RUBRIK	149.060,13	149.060,13
		TOTALE TITOLO	GESAMTBETRAG TITEL	7.448.774,29	7.448.774,29
		TOTALE	GESAMTBETRAG	13.921.846,59	13.921.846,59

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO05060147523|C090|C056|]

AVVISO DI RETTIFICA

AVVISO CE 20 ottobre 2005, n. C(2005)3849 def., recante l'«Avviso ex articolo 18 della legge provinciale 21 dicembre 2005, n. 12 - Misure per garantire la qualità nel settore dei prodotti alimentari e adozione del «marchio di qualità con indicazione di origine»», pubblicato nel Suppl. n. 2 al Bollettino Ufficiale n. 1 del 3 gennaio 2006

Nel Supplemento n. 2 al Bollettino Ufficiale n. 1 del 3 gennaio 2006, a pag. 19, è stato pubblicato l'avviso CE 20 ottobre 2005, n. C(2005)3849 def., re-

[AM05060147523|C090|C056|]

RICHTIGSTELLUNG

EG-Hinweis vom 20. Oktober 2005, Nr. C(2005)3849 def. betreffend «Hinweis gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2005, Nr. 12 - Maßnahmen zur Qualitätssicherung im Lebensmittelbereich und Einführung des Qualitätszeichens «Qualität mit Herkunftsangabe»», veröffentlicht im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 3. Jänner 2006, Nr. 1

Im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 3. Jänner 2006, Nr. 1, wurde auf Seite 19 der EG-Hinweis vom 20. Oktober 2005, Nr. C(2005)3849 def., betreffend

cante «Avviso ex articolo 18 della legge provinciale 21 dicembre 2005, n. 12 - Misure per garantire la qualità nel settore dei prodotti alimentari e adozione del «marchio di qualità con indicazione di origine»»

Per errore materiale nel testo in lingua tedesca ed italiana sia nell'oggetto che nel testo non è stata riportata la legge provinciale esatta, e cioè: "legge provinciale 21 dicembre 2005, n. 12"

al posto di

„legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12“.

«Hinweis gemäß Artikel 18 des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2005, Nr. 12 - Maßnahmen zur Qualitätssicherung im Lebensmittelbereich und Einführung des Qualitätszeichens «Qualität mit Herkunftsangabe»», veröffentlicht

Aus Versehen wurde im deutschen und im italienischen Wortlaut im Betreff sowie im Text folgendes Landesgesetz nicht richtig wiedergegeben, und zwar: „Landesgesetz vom 21. Dezember 2005, Nr. 12“

anstatt

„Landesgesetz vom 22. Dezember 2005, Nr. 12“.

[BO05060147513|P017|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

9 gennaio 2006, n. 01/1.1.

«Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS» con sede in Bolzano, piazza Erbe 3 - dichiarazione di estinzione della persona giuridica di diritto privato

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

decreta

1. di dichiarare l'estinzione dell'«Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS» con sede in Bolzano, piazza Erbe 3, riconosciuta con delibera della Giunta provinciale n. 1 dd. 3.1.1978, iscritta il 13.2.1978 al registro delle persone giuridiche del Tribunale provinciale al n. 41 e riportata nel registro provinciale al n. 8;
2. di trasmettere copia del decreto al Presidente del Tribunale.

Il presente decreto verrà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

[AM05060147513|P017|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 9. Jänner 2006, Nr. 01/1.1.

Verein «Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS» mit Sitz in Bozen, Obstplatz 3 - Erlöschen der juristischen Person des Privatrechtes

.....

verfügt

DER LANDESHAUPTMANN

1. das Erlöschen des Vereines „Associazione provinciale Istituzioni scolastiche culturali e socio-sanitarie APISCuSS“ mit Sitz in Bozen, Obstplatz 3, welcher mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1 vom 3.1.1978 anerkannt wurde, am 13.2.1978 in das Register der juristischen Personen des Landesgerichtes unter der Nr. 41 eingetragen wurde und im übernommenen Landesregister unter der Nr. 8 geführt wird;
2. eine Ablichtung des Dekretes dem Präsidenten des Landesgerichtes zu übermitteln.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol auszugsweise zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

[BO05060147522|S020|]
 DECRETO ASSESSORILE
 12 gennaio 2006, n. 6/23.2

Integrazione della deliberazione provinciale n. 2478 del 10.7.2000 e successive integrazioni «Rubrica provinciale dei fornitori di dispositivi protesici ai sensi dell'art. 16 dei criteri sull'assistenza protesica»

L'ASSESSORE ALLA SANITÀ
 E AL SERVIZIO SOCIALE

omissis

decreta

1. di integrare l'elenco di cui alla propria deliberazione n. 2478 del 10.7.2000 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 31 del 25.7.2000 e ulteriori integrazioni con l'allegato elenco A che forma parte integrante del presente decreto;
2. di pubblicare il presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige.

L'ASSESSORE
 R. THEINER

**RUBRICA PROVINCIALE
 DEI FORNITORI DI DISPOSITIVI PROTESICI
 CHE RICEVERANNO IL 100% DEL PREZZO PREVISTO
 PER I PRODOTTI DI CUI AL DM 332/99**

[AM05060147522|S020|]
 DEKRET DES LANDESRATES
 vom 12. Jänner 2006, Nr. 6/23.2

Ergänzung zum Beschluss der Landesregierung Nr. 2478 vom 10.7.2000, in geltender Fassung «Landesverzeichnis der Lieferfirmen von prothetischen Behelfen im Sinne des Art. 16 der Kriterien zur prothetischen Betreuung»

DER LANDESRAT FÜR GESUNDHEITS-
 UND SOZIALWESEN

.....

verordnet

1. das Verzeichnis gemäß eigenem Beschluss Nr. 2478 vom 10.7.2000, im Amtsblatt Nr. 31 vom 25.7.2000 veröffentlicht, in geltender Fassung, mit beiliegender Anlage A zu ergänzen; dieses Verzeichnis (Anlage A) ist integrierender Bestandteil dieses Dekretes;
2. dieses Dekret im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESRAT
 R. THEINER

**LANDESVERZEICHNIS DER LIEFERFIRMEN
 VON PROTHETISCHEN BEHELFFEN
 DIE 100% DES PREISES LAUT ANLAGE 1
 DES DM 332/99**

FIRMA DITTA	ADRESSE	INDIRIZZO	CAP	ORT	CITTÀ	TÄTIGKEIT ATTIVITÀ
MASCO Sas di/des Liviano Celant	Camillo Pancierastr. 42	via Camillo Panciera 43	33080	Zoppola (PN)	Zoppola (PN)	Sanitätsartikel articoli sanitari

**DELIBERAZIONI, DISPOSIZIONI
 E COMUNICATI**

**BESCHLÜSSE, BESTIMMUNGEN
 UND MITTEILUNGEN**

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

AUTONOME PROVINZ TRIENT

[BO05060147531|C190|]
 DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 20 gennaio 2006, n. 53

Rinvio dei termini per la presentazione delle domande per l'anno 2006, per accedere ai contributi previsti dall'art. 36 della legge provinciale 12 luglio 1991, n. 14 per l'acquisto di attrezzature, apparecchiature ed arredi destinati alla realizzazione di interventi socio-assistenziali

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

delibera

1. di stabilire che, per le motivazioni esposte in premessa le domande per accedere ai contributi per l'acquisto di attrezzature, apparecchiature ed arredi destinati a strutture con carattere socio-assistenziale e socio-sanitario di competenza del Servizio per le politiche sociali, limitatamente all'anno 2006, devono essere presentate dal 1° al 31 marzo 2006;
2. di dare atto che le domande per l'acquisto di attrezzature, apparecchiature ed arredi che perverranno prima del 1° marzo 2006 saranno considerate irricevibili, tranne quelle presentate ai sensi del punto 4.1-b) dell'allegato "B" dei sopracitati criteri approvati dalla Giunta provinciale con deliberazione n. 113 approvata dalla Giunta provinciale in data 4 febbraio 2005;
3. di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DELLAI

IL PRESIDENTE DEL SERVIZIO SEGRETERIA
M. MORESCHINI

[BO05060147527|U020|R050|]

DELIBERAZIONE DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE TN

19 gennaio 2006, n. 1

Modificazioni della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 (Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale) - soppressione del servizio informatizzazione e integrazione delle attribuzioni del servizio amministrazione

L'UFFICIO DI PRESIDENZA

omissis

delibera

1. di approvare le modificazioni alla deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 risultanti dall'allegato A di questa deliberazione;
2. di dare atto che questa deliberazione entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE
G. BEZZI

IL VERBALIZZANTE
R. LEONARDI

Allegato A

Modificazioni della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 (Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale) - soppressione del servizio informatizzazione e integrazione delle attribuzioni del servizio amministrazione

Art. 1

Sostituzione del titolo della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 (Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale)

1. Il titolo della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22, è sostituito dal seguente: "Regolamento di organizzazione del Consiglio".

Art. 2

*Modificazione dell'articolo 4 della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22
(Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale)*

1. La lettera d) del comma 1 dell'articolo 4 della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22, è abrogata.

Art. 3

*Modificazione dell'articolo 7 della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22
(Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale)*

1. Dopo il comma 17 dell'articolo 7 della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22 sono aggiunti i seguenti:

“17 bis. svolge gli adempimenti connessi alla progettazione, alla realizzazione e allo sviluppo del sistema informativo elettronico del Consiglio. In collaborazione con le altre strutture del Consiglio provvede alla rilevazione delle esigenze di natura informativa e provvede alla definizione delle modalità di sviluppo e ottimizzazione delle procedure applicative e del fabbisogno di strumenti informatici;

17 ter. promuove, pianifica ed esegue l'aggiornamento tecnologico delle risorse informatiche. Cura l'installazione e la manutenzione dell'infrastruttura tecnologica, assicurandone l'operatività e la sicurezza. Forma ed assiste l'utenza nella gestione delle applicazioni. Coordina l'attività dei fornitori e verifica i prodotti ed i servizi informatici offerti;

17 quater. gestisce l'infrastruttura fisica di rete e amministra i servizi di rete e di comunicazione elettronica. Definisce ed implementa le politiche di sicurezza del sistema informativo;

17 quinquies. esegue analisi e studi funzionali allo sviluppo del sistema informativo e all'acquisizione di soluzioni applicative e di apparecchiature elettroniche.”

Art. 4

*Abrogazione dell'articolo 7 bis della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22
(Regolamento per l'organizzazione dei servizi del Consiglio provinciale)*

1. L'art. 7 bis della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale 24 aprile 1987, n. 22, è abrogato.

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO05060147511|C210|]
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
9 gennaio 2006, n. 8

**Criteria per la concessione delle agevolazioni
per lo sviluppo dell'economia cooperativa -
legge provinciale 1/1993**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

[AM05060147511|C210|]
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 9. Jänner 2006, Nr. 8

**Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen
zur Förderung des Genossenschaftswesens -
Landesgesetz 1/1993**

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) Di approvare i seguenti criteri per la concessione delle agevolazioni per lo sviluppo dell'economia cooperativa ai sensi della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1.

*Art. 1
Oggetto*

1. Le agevolazioni previste dalla legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, e successive modifiche, sono concesse nel rispetto dei seguenti criteri.

*Art. 2
Priorità*

1. Nella concessione delle agevolazioni si tiene conto in via prioritaria, anche ai fini di un eventuale riparto delle risorse disponibili o della riduzione della percentuale di contribuzione:

- a) della rilevanza sociale del progetto;
- b) del numero dei lavoratori interessati, con particolare riguardo a quelli in situazione di svantaggio sociale;
- c) della preponderante natura sociale o commerciale dell'attività svolta, con particolare riguardo alle possibilità di autofinanziamento a ciò legate;
- d) della qualità del progetto di sviluppo aziendale.

2. La Giunta provinciale, tenuto conto del numero e dell'entità delle domande presentate e dei fondi complessivamente stanziati per l'anno di competenza, può ripartire le risorse disponibili tra le diverse tipologie di agevolazione, o ridurne il limite massimo concedibile, nel rispetto delle priorità di cui al comma 1.

*Art. 3
Beneficiari*

1. Possono beneficiare delle agevolazioni:

- a) ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera a), della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, le cooperative sociali di tipo a) o b), di cui alla legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche,
- b) ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera b), della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, le cooperative composte per almeno il 60 per cento da lavoratori nella condizione indicata dalla stessa legge provinciale e comprovata da idonea attestazione da parte di ente a ciò autorizzato, oppure, nel caso di subentro nella gestione di imprese, da almeno il 60 per cento di lavoratori dipendenti per almeno un anno dell'impresa che si intende rilevare,

- 1) Folgende Kriterien für die Gewährung der Begünstigungen zur Förderung des Genossenschaftswesens im Sinne des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, zu genehmigen.

*Art. 1
Gegenstand*

1. Die Begünstigungen laut Landesgesetz vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, in geltender Fassung, werden gemäß folgender Kriterien gewährt.

*Art. 2
Vorrang*

1. Die Gewährung der Begünstigungen erfolgt, auch zum Zwecke einer eventuellen Aufteilung der verfügbaren Finanzmittel oder einer Kürzung der Beitragssätze, nach folgenden Vorzugskriterien:

- a) soziale Relevanz des Vorhabens,
- b) Anzahl der betroffenen Arbeiter, unter besonderer Berücksichtigung der sozial Benachteiligten,
- c) der vorwiegenden sozialen oder kommerziellen Natur der ausgeübten Tätigkeit, mit besonderer Berücksichtigung der damit verbundenen Möglichkeiten der Eigenfinanzierung,
- d) Qualität des Betriebsentwicklungsplanes.

2. Die Landesregierung kann nach den Prioritäten laut Absatz 1 die verfügbaren Finanzmittel unter den verschiedenen Begünstigungskategorien aufteilen oder den höchstmöglichen Begünstigungsbetrag herabsetzen; dabei berücksichtigt sie die Anzahl und das Ausmaß der eingereichten Beitragsgesuche sowie die im jeweiligen Haushaltjahr insgesamt verfügbaren Finanzmittel.

*Art. 3
Anspruchsberechtigte*

1. Anspruch auf Begünstigungen haben:

- a) gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1: Sozialgenossenschaften des Typs a) oder b) laut Regionalgesetz vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, in geltender Fassung,
- b) gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1: Genossenschaften, bei denen sich mindestens 60 Prozent der Arbeiter in einer Lage laut Landesgesetz vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, befinden, die von einer dazu befugten Körperschaft bescheinigt ist, sowie, im Falle der Übernahme von Betrieben, aus mindestens 60 Prozent Arbeitnehmern bestehen, welche mindestens ein Jahr für den zu übernehmenden Betrieb gearbeitet haben,

c) ai sensi dell'articolo 1, comma 1, lettera c), della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, le cooperative che avviino attività sperimentali di forme occupazionali particolari, anche con riguardo alla formazione professionale della donna, alla sua qualificazione e riqualificazione, nonché al suo reinserimento lavorativo nell'ambito dei lavori sia tradizionali che non.

2. Le agevolazioni possono essere concesse alle sole cooperative iscritte nel registro provinciale. Le agevolazioni di cui al comma 1, lettere b) e c), possono essere concesse alle cooperative non oltre il sesto anno dalla loro costituzione rispetto al termine utile per la presentazione della relativa domanda.

*Art. 4
Spese ammissibili*

1. Rientrano fra le spese ammissibili gli investimenti relativi agli immobili, impianti, macchinari ed attrezzature, e quelle relative all'adattamento e sistemazione dei locali destinati all'attività della cooperativa ed all'acquisto di materie prime e finite. Gli investimenti devono risultare congrui rispetto alle dimensioni, alla situazione economica e alle prospettive di sviluppo della cooperativa, anche in riferimento al piano di sviluppo aziendale presentato.

*Art. 5
Limiti minimi e massimi
di spesa ammissibili*

1. L'agevolazione di cui all'articolo 7, comma 1, lettera a), della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, può essere concessa nell'importo minimo di spesa ammissibile di euro 2.500,00 e in quello massimo di euro 50.000,00, e non può essere comunque superiore al quintuplo dell'ammontare dei mezzi propri della cooperativa beneficiaria come risultanti dall'ultimo bilancio approvato. Se la cooperativa ha approvato meno di cinque bilanci dalla sua costituzione, il calcolo del limite massimo può essere riferito al capitale sociale versato al momento della costituzione o della chiusura dell'ultimo bilancio approvato, qualora ne risulti un valore superiore. La stessa agevolazione non può essere concessa a una medesima cooperativa, se non siano trascorsi almeno due anni dall'ultima erogazione in suo favore.

2. Per le altre agevolazioni di cui all'articolo 7, comma 1, della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, l'importo minimo della spesa ammissibile è fissato in euro 5.000,00 e quello massimo nel decuplo dell'ammontare dei mezzi propri della cooperativa richiedente, come risultanti dall'ultimo bilancio approvato. Se la cooperativa ha approvato non più di cinque bilanci

c) gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1: Genossenschaften, die Versuche mit besonderen Beschäftigungsformen durchführen, wobei auch die berufliche Ausbildung, Spezialisierung und Umschulung der Frauen sowie ihre Wiedereingliederung in den früheren oder einen neuen Beruf berücksichtigt werden.

2. Die Begünstigungen können nur Genossenschaften gewährt werden, die im Landesverzeichnis eingetragen sind. Die Begünstigungen gemäß Absatz 1 Buchstaben b) und c) können den Genossenschaften nicht über das sechste Jahr nach ihrer Gründung hinaus gewährt werden; ausschlaggebend ist der jeweilige für die Einreichung der Ansuchen mögliche Termin.

*Art. 4
Zulässige Ausgaben*

1. Zulässig sind alle Investitionskosten für Immobilien, Anlagen, Maschinen und Ausstattungsgegenstände und die Anpassung und Ausstattung der Arbeitsstätten der Genossenschaft sowie für den Ankauf des erforderlichen Materials. Die Investitionen müssen im Verhältnis zu Größe, finanzieller Lage und Entwicklungsaussichten der Genossenschaft stehen, auch unter Berücksichtigung des vorgelegten Betriebsentwicklungsplanes.

*Art. 5
Mindest- und Höchstgrenzen
der zulässigen Ausgaben*

1. Die Begünstigung laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, kann aufgrund zulässiger Ausgaben in der Mindesthöhe von 2.500,00 Euro und bis zu einem Höchstbetrag von 50.000,00 Euro gewährt werden; der Höchstbetrag darf keinesfalls den fünffachen Betrag der Eigenmittel der begünstigten Genossenschaft laut letzter genehmigter Bilanz überschreiten. Falls die Genossenschaft weniger als fünf Bilanzen seit ihrer Gründung genehmigt hat, kann die Höchstgrenze auf das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Gründung oder bei Abschluss der letzten genehmigten Bilanz bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt. Eine solche Begünstigung darf derselben Genossenschaft erst wieder nach Ablauf von zwei Jahren gewährt werden.

2. Für die anderen Begünstigungen laut Artikel 7 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, liegt die Mindestgrenze der zulässigen Ausgaben bei 5.000,00 Euro und die Höchstgrenze beim Zehnfachen der Eigenmittel laut letzter genehmigter Bilanz der ansuchenden Genossenschaft. Falls die Genossenschaft nicht mehr als fünf Bilanzen seit ihrer Grün-

dalla data della sua costituzione, il limite massimo dell'agevolazione può essere riferito all'ammontare del capitale sociale versato al momento della sua costituzione o della chiusura dell'ultimo bilancio approvato, qualora ne risulti un valore superiore.

*Art. 6
Domande*

1. Le domande devono essere presentate alla Ripartizione provinciale Innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative con cadenza trimestrale entro il 31 marzo, il 30 giugno, il 30 settembre e il 31 dicembre di ogni anno, e devono contenere i dati necessari a seconda delle diverse iniziative.

*Art. 7
Documentazione*

1. Le domande intese ad ottenere le agevolazioni devono essere redatte sull'apposita modulistica messa a disposizione dalla Ripartizione provinciale innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative e presentate alla stessa corredate:

- a) dal progetto di sviluppo aziendale con orizzonte temporale di almeno tre anni,
- b) dal prospetto dell'attuale situazione aziendale e finanziaria della cooperativa,
- c) dalla documentazione atta a dimostrare gli investimenti per i quali si chiede l'agevolazione.

2. La Ripartizione provinciale innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative può richiedere ulteriori elementi necessari all'istruttoria delle domande di agevolazione.

*Art. 8
Liquidazione*

1. L'erogazione delle agevolazioni è disposta previa acquisizione della documentazione atta a comprovare l'effettuazione degli investimenti. I contributi sono proporzionalmente ridotti nel caso in cui la spesa accertata risulti di importo inferiore a quello ammesso.

2. Per le iniziative ammesse ad agevolazione la Ripartizione provinciale innovazione, ricerca, sviluppo e cooperative può provvedere all'accertamento della loro realizzazione anche mediante sopralluogo.

*Art. 9
Contributi in conto capitale*

1. Il limite degli importi di spesa di cui all'articolo 8, comma 2, della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, è fissato in euro 100.000,00.

dung genehmigt hat, kann der Höchstbetrag auf das eingezahlte Gesellschaftskapital bei Gründung oder bei Abschluss der letzten genehmigten Bilanz bezogen werden, falls sich daraus ein höherer Wert ergibt.

*Art. 6
Ansuchen*

1. Die Ansuchen müssen bei der Landesabteilung Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen jeweils bis 31. März, 30. Juni, 30. September und 31. Dezember eingereicht werden; sie müssen die Angaben enthalten, die je nach Initiative erforderlich sind.

*Art. 7
Unterlagen*

1. Die Ansuchen um die Begünstigungen müssen auf entsprechenden Vordrucken, die von der Landesabteilung Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen bereitgestellt werden, abgefasst sein und, mit folgenden Unterlagen versehen, bei dieser eingereicht werden:

- a) Betriebsentwicklungsplan mit einem Bezugszeitrahmen von mindestens drei Jahren,
- b) Übersicht über die aktuelle betriebliche und finanzielle Lage der Genossenschaft,
- c) Unterlagen, womit die Investitionen belegt werden, wofür die Begünstigung beantragt wird.

2. Die Landesabteilung Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen kann weitere Angaben verlangen, die für die Bearbeitung der Ansuchen um Begünstigung erforderlich sind.

*Art. 8
Auszahlung*

1. Die Zahlung der Begünstigung wird verfügt, nachdem alle Unterlagen eingeholt sind, die die Durchführung der Investitionen belegen. Die Zuschüsse werden entsprechend gekürzt, wenn sich herausstellt, dass die effektiven Kosten nicht so hoch waren wie die anerkannten.

2. Die tatsächliche Durchführung der geförderten Initiativen kann die Landesabteilung Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen auch in einem Lokalaugenschein feststellen.

*Art. 9
Investitionszuschüsse*

1. Die Obergrenze der Ausgabebeträge laut Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, wird auf 100.000,00 Euro festgesetzt.

2. Il tasso di capitalizzazione utilizzato per il calcolo della rata di contributo è pari al 60 per cento del tasso di riferimento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 novembre 1976, n. 902, e successive modifiche, in vigore al momento della concessione.

*Art. 10
Assistenza tecnica*

1. Gli interventi previsti dall'articolo 8 della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, possono riguardare sia la costituzione di nuove cooperative e l'accompagnamento nei primi tre anni di attività, che ristrutturazioni aziendali di significativa rilevanza. L'entità dell'intervento deve essere proporzionato alle effettive necessità della cooperativa.

2. Qualora l'intervento consista nel tutoraggio dei responsabili della cooperativa, successivo alla sua costituzione, la relativa spesa è ammissibile a contributo per la durata massima di un anno, prorogabile di un ulteriore anno solo in casi di comprovata complessità o difficoltà dell'attività aziendale.

3. Le convenzioni devono indicare l'attività di assistenza da prestare, nonché contenere l'indicazione della persona fisica o giuridica che eroga l'intervento di assistenza tecnica e i relativi costi.

4. Sono ammissibili a contributo esclusivamente le spese sostenute dopo la data di presentazione della proposta dettagliata di intervento.

*Art. 11
Agevolazioni integrative*

1. I contributi di cui all'articolo 10, commi 1 e 4, della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, possono essere concessi nella misura massima dell'80 per cento della spesa riconosciuta ammissibile.

2. Il contributo di cui all'articolo 10, comma 3, della legge provinciale 8 gennaio 1993, n. 1, può essere concesso limitatamente ai primi sei anni dalla data di inizio dell'attività della cooperativa, ed una sola volta per ciascun soggetto inserito, di cui all'articolo 3 della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche.

*Art. 12
Norma finale*

1. I presenti criteri si applicano a tutte le domande presentate successivamente alla data di pubblicazione della presente deliberazione, e comunque per la concessione di tutte le agevolazioni a carico dell'esercizio finanziario 2006.

2. Der zur Berechnung der Zuschussrate verwendete Kapitalisierungszinsfuß entspricht 60 Prozent des Bezugszinssatzes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. November 1976, Nr. 902, in geltender Fassung, der zum Zeitpunkt der Zuschussgewährung gilt.

*Art. 10
Fachliche Betreuung*

1. Die vom Artikel 8 des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, vorgesehenen Maßnahmen können sowohl die Neugründung einer Genossenschaft und die Begleitung in den ersten drei Tätigkeitsjahren als auch betriebliche Umstrukturierungen besonderer Relevanz betreffen. Das Ausmaß der Unterstützung muss den effektiven Bedürfnissen der Genossenschaft angemessen sein.

2. Falls die Unterstützung in Form von begleitender Beratung der Verantwortlichen der Genossenschaft nach der Gründung erfolgt (*Tutoring*), kann für die Dauer eines Jahres ein Beitrag zur Deckung der entsprechenden Kosten gewährt werden; nur in nachweisbar besonders komplexen oder schwierigen Fällen der Betriebstätigkeit ist die Dauer um ein weiteres Jahr verlängerbar.

3. Die Vereinbarungen müssen die Betreuungstätigkeit angeben sowie die natürliche oder juristische Person anführen, welche die unterstützende Maßnahme durchführt; ebenso müssen die entsprechenden Kosten angeführt sein.

4. Der Beitrag darf nur für jene Kosten gewährt werden, die nach Einreichung des detaillierten Unterstützungsvorschlages getätigt werden.

*Art. 11
Ergänzende Begünstigungen*

1. Die Begünstigungen laut Artikel 10 Absätze 1 und 4 des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, können im Höchstausmaß von 80 Prozent der als zulässig anerkannten Kosten gewährt werden.

2. Der Beitrag laut Artikel 10 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 8. Jänner 1993, Nr. 1, kann nur in den ersten sechs Jahren ab Beginn der Tätigkeit der Genossenschaft und ein einziges Mal für jede eingegliederte Person laut Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, in geltender Fassung, ausbezahlt werden.

*Art. 12
Schlussbestimmung*

1. Diese Kriterien finden auf alle Ansuchen, welche ab Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt eingereicht werden, Anwendung, und auf jeden Fall auf die Gewährung aller Beiträge, die zu Lasten des Haushaltsjahres 2006 gehen.

- 2) Di disporre la pubblicazione della presente delibera sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

- 2) Die Kundmachung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veranlassen.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[BO05060147529|P015|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
16 gennaio 2006, n. 73

Esclusione del trasporto del vincolo diretto di tutela storico-artistica dalla p.ed. 62/1, CC Ciardes, alla neo formata p.ed. 62/3, CC Ciardes, Comune di Castelbello Ciardes

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- a) visto il piano di frazionamento n. 428/2005 del 27.5.2005 l'esclusione del trasporto del vincolo diretto di tutela storico-artistica dalla p.ed. 62/1, CC Ciardes, alla p.ed. 62/3, CC Ciardes, Comune di Castelbello Ciardes;

Proprietari:

p.m. 1: Kiemhaus Sas di Götsch Matthias con sede in 39020 Parcines, via Tablà n. 1
5000/10000 della p.m. 2: Dissertori Brigitte, nata il 2.10.1950 a Naturno
5000/10000 della p.m. 2: Lesina Debiasi Josef, nato il 17.7.1945 a Castelbello Ciardes
5000/10000 della p.m. 3: Lesina Debiasi Hubert, nato il 31.12.1940 a Castelbello Ciardes
5000/10000 della p.m. 3: Unglert Corista, nata il 24.12.1948 a Sonthofen (D);

Vincolo storico-artistico:

Sulla p.ed. 62/1, CC Ciardes, il vincolo di tutela storico-artistica rimane fermo;

Motivazione:

La p.ed. 62/3, CC Ciardes, non riveste alcun valore storico-artistico. L'oggetto della tutela storico-artistica si trova sulle p.ed. 62/1, CC Ciardes;

- b) di notificare la presente deliberazione in via amministrativa ai proprietari della particella vincolata, i quali sono onerati dei relativi adempimenti tavolari.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147529|P015|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
vom 16. Jänner 2006, Nr. 73

Nicht Übertragung der direkten Denkmalschutzbindung von der Bp. 62/1, KG Tschars, auf die neu gebildete Bp. 62/3, KG Tschars, Gemeinde Kastelbell Tschars

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- a) nach Einsichtnahme in den Teilungsplan Nr. 428/2005 vom 27.5.2005 die direkte Denkmalschutzbindung von der Bp. 62/1, KG Tschars, auf die Bp. 62/3, KG Tschars, Gemeinde Kastelbell Tschars, nicht übertragen zu lassen;

Eigentümer:

m.A. 1: Kiemhaus KG d. Götsch Matthias mit Sitz in 39020 Partschins, Tablander Straße Nr. 1
5000/10000 des m.A. 2: Dissertori Brigitte, geboren am 2.10.1950 in Naturno
5000/10000 des m.A. 2: Lesina Debiasi Josef, geboren am 17.7.1945 in Kastelbell Tschars
5000/10000 des m.A. 3: Lesina Debiasi Hubert, geboren am 31.12.1940 in Kastelbell Tschars
5000/10000 des m.A. 3: Unglert Christa, geboren am 24.12.1948 in Sonthofen (D);

Denkmalschutzbindung:

Auf der Bp. 62/1, KG Tschars, bleibt die Denkmalschutzbindung aufrecht;

Begründung:

Die Bp. 62/3, KG Tschars, weist keine geschichtlich-künstlerische Bedeutung auf. Das denkmalgeschützte Objekt befindet sich auf Bp. 62/1, KG Tschars;

- b) von diesem Beschluss im Verwaltungswege die Eigentümer der unter Schutz gestellten Parzelle zu verständigen. Die Grundbuchsansprüche sind zu Lasten derselben Eigentümer.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[B005060147530|F055|]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

16 gennaio 2006, n. 97

Nuova delimitazione dell'area servita dall'impianto di teleriscaldamento Vipiteno - inclusione della frazione di Casateia, Comune di Racines

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

- di delimitare l'area servita dall'impianto di teleriscaldamento nella frazione di Casateia, Comune di Racines come indicato nella deliberazione del Consiglio comunale di Racines del 28 luglio 2005, n. 45 e secondo la relativa documentazione grafica;
- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17;
- la deliberazione entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
A. AUCKENTHALER

[AM05060147530|F055|]

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 16. Jänner 2006, Nr. 97

Neuabgrenzung des Versorgungsbereiches des Fernheizwerkes Sterzing - Einbeziehung der Fraktion Gasteig der Gemeinde Ratschings

.....

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- den Versorgungsbereich des Fernheizwerkes für die Fraktion Gasteig, Gemeinde Ratschings, gemäß dem Beschluss des Gemeinderates der Gemeinde Ratschings vom 28. Juli 2005, Nr. 45 und den entsprechenden graphischen Unterlagen abzugrenzen;
- diesen Beschluss im Sinne des Artikels 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen;
- dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.
A. AUCKENTHALER

[B005060147517|C166|]

COMUNICATO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

Pubblicazione delle variazioni della situazione patrimoniale dei consiglieri/delle consigliere della Provincia Autonoma di Bolzano

Consiglieri della XIII Legislatura

BAUMGARTNER Walter
BERGER Johann Karl (Hans)
BIANCOFIORE Michaela
CIGOLLA Luigi
DELLO SBARBA Riccardo
DENICOLÒ Herbert Georg
DURNWALDER Alois
FRICK Werner
GNECCHI Marialuisa
HEISS Hans
HOLZMANN Giorgio
KASSLATTER Sabina verh. MUR
KLOTZ Eva
KURY Cristina Anna Berta
LADURNER Martina
LAIMER Michael Josef (Michl)
LAMPRECHT Seppi
LEITNER Pius
MAIR Ulli
MINNITI Mauro
MUNTER Hanspeter
MUSSNER Florian
PAHL Franz Arthur
PARDELLER Georg
PÖDER Andreas
PÜRGSTALLER Albert
SAURER Otto
SEPPI Donato
STIRNER Veronika verh. BRANTSCH
STOCKER Martha
THALER Rosa Maria geb. ZELGER
THEINER Richard
UNTERBERGER Juliane (Julia)
URZI Alessandro
WIDMANN Thomas

LA PRESIDENTE
V. STIRNER BRANTSCH

[AM05060147517|C166|]

MITTEILUNG DER PRÄSIDENTIN DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Veröffentlichung der Veränderungen der Vermögenslage der Abgeordneten der Autonomen Provinz Bozen

Abgeordnete der XIII Legislaturperiode

BAUMGARTNER Walter
BERGER Johann Karl (Hans)
BIANCOFIORE Michaela
CIGOLLA Luigi
DELLO SBARBA Riccardo
DENICOLÒ Herbert Georg
DURNWALDER Alois
FRICK Werner
GNECCHI Marialuisa
HEISS Hans
HOLZMANN Giorgio
KASSLATTER Sabina verh. MUR
KLOTZ Eva
KURY Cristina Anna Berta
LADURNER Martina
LAIMER Michael Josef (Michl)
LAMPRECHT Seppi
LEITNER Pius
MAIR Ulli
MINNITI Mauro
MUNTER Hanspeter
MUSSNER Florian
PAHL Franz Arthur
PARDELLER Georg
PÖDER Andreas
PÜRGSTALLER Albert
SAURER Otto
SEPPI Donato
STIRNER Veronika verh. BRANTSCH
STOCKER Martha
THALER Rosa Maria geb. ZELGER
THEINER Richard
UNTERBERGER Juliane (Julia)
URZI Alessandro
WIDMANN Thomas

DIE PRÄSIDENTIN
V. STIRNER BRANTSCH

DOTT. WALTER BAUMGARTNER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

DR. WALTER BAUMGARTNER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

PARTECIPAZIONE IN SOCIETÀ - BETEILIGUNGEN AN GESELLSCHAFTEN

N. Nr.	+/-	Società (denominazione e sede) Gesellschaft (Name und Sitz)	Numero azioni o quote possedute Anzahl der Aktien oder Anteile	
			Numero - Anzahl	%
1	+	Südtirol erleben und genießen srl - Monaco / Südtirol erleben und genießen GmbH - München		40

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	141.793,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	566,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	141.227,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	55.340,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	4.449,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	50.891,00 €	

JOHANN KARL BERGER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

Variazioni patrimoniali della CONIUGE: NESSUNA

JOHANN KARL BERGER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

Änderungen der Vermögenslage der EHEFRAU: KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	226.966,00 €	/
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	6.011,00 €	/
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	220.955,00 €	/
Imposta lorda	Bruttosteuer	90.926,00 €	/
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.291,00 €	/
Imposta netta	Nettosteuer	87.635,00 €	/

MICHAELA BIANCOFIORE

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

MICHAELA BIANCOFIORE

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	141.834,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	141.834,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	55.614,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	251,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	55.363,00 €

DOTT. LUIGI CIGOLLA

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. LUIGI CIGOLLA

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	216.407,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	216.407,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	89.095,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	388,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	88.707,00 €	

RICCARDO DELLO SBARBA

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

RICCARDO DELLO SBARBA

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	69.936,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	46,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	69.890,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	23.239,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.862,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	19.377,00 €

HERBERT GEORG DENICOLÒ

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

HERBERT GEORG DENICOLÒ

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri Abgeordneter	Coniuge Ehefrau	Figli Kinder
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	145.789,00 €		
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	145.789,00 €		
Imposta lorda	Bruttosteuer	57.393,00 €		
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.806,00 €		
Imposta netta	Nettosteuer	53.587,00 €		

DOTT. LUIS DURNWALDER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. LUIS DURNWALDER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	315.948,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	2.384,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	20.210,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	293.354,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	123.798,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.509,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	120.289,00 €

DOTT. WERNER FRICK

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

DR. WERNER FRICK

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

PARTECIPAZIONE IN SOCIETÀ - BETEILIGUNGEN AN GESELLSCHAFTEN

N. Nr.	+/-	Società (denominazione e sede) Gesellschaft (Name und Sitz)	Numero azioni o quote possedute Anzahl der Aktien oder Anteile	
			Numero - Anzahl	%
1	+	Banca popolare dell'Alto Adige società cooperativa arl/Südtiroler Volksbank Genossenschaft mbH	31	

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consiglieri - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	218.153,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.508,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	7.952,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	208.693,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	85.700,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	17.077,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	68.623,00 €	

MARIALUISA GNECCHI

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

MARIALUISA GNECCHI

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete	Coniuge - Ehemann
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	237.063,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.133,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	235.930,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	97.881,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	16.175,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	81.706,00 €	

DOTT. HANS HEISS

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. HANS HEISS

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	109.536,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	951,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	108.585,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	40.575,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	6.665,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	33.910,00 €

GIORGIO HOLZMANN

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

GIORGIO HOLZMANN

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovehicle - Motorcycles - Aeromobiles - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	+	motociclo/Motorrad MV 1000	122 KW	2005	CG 40058
2	-	motociclo/Motorrad YAMAHA R1	111 KW	2003	BX 24930

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	168.818,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.069,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	1.240,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	166.509,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	66.641,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	6.504,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	60.137,00 €

DOTT.SSA SABINA KASSLATTER MUR

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DR. SABINA KASSLATTER-MUR

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete	Coniuge - Ehemann
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	218.132,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	4.902,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	213.230,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	87.742,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	5.342,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	82.400,00 €	

DOTT.SSA EVA KLOTZ

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DR. EVA KLOTZ

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete	Coniuge - Ehemann
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	113.335,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	937,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	112.398,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	42.291,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	6.697,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	35.594,00 €	

DOTT.SSA CRISTINA ANNA BERTA KURY

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DR. CRISTINA ANNA BERTA KURY

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	107.511,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	400,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	107.111,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	39.912,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	6.593,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	33.319,00 €

DOTT.SSA MARTINA LADURNER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DR. MARTINA LADURNER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete	Coniuge - Ehemann
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	112.066,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	804,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	37,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	111.225,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	41.763,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.036,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	38.727,00 €	

DOTT. MICHAEL JOSEF (MICHL) LAIMER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

Variazioni patrimoniali della CONIUGE:

DR. MICHAEL JOSEF (MICHL) LAIMER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

Änderungen der Vermögenslage der EHEFRAU:

BENI IMMOBILI (fabbricati) - UNBEWEGLICHE GÜTER (Gebäude)

N. Nr.	+/-	Natura del diritto (1) Art des Rechtes (1)	Descrizione dell'immobile Beschreibung des/r Gebäude/s	Comune catastale Katastralgemeinde	Prov.	Data del possesso Datum d. Besitzes
1	-	proprietà/Eigentum	p.ed. - Bpz. 532 orz. mat. - mat. Anteil 3, 32	Bressanone/Brixen	BZ	20.9.1993

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	221.605,00 €	4.648,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.678,00 €	/
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	50,00 €	2.230,00 €
Deduzione art. 11 TUIR	Abzug Art. 11 Einheitstext der Einkommenssteuern (TUIR)	/	3.000,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	219.877,00 €	/
Imposta lorda	Bruttosteuer	90.657,00 €	/
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	15.631,00 €	483,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	75.026,00 €	/

SEPPL LAMPRECHT

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

SEPPL LAMPRECHT

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	-	autovettura/PKW AUDI A 4	19 CV fiscali/ besteuerbare HP	1996	AM 111 RD
2	+	autovettura/PKW AUDI A 6 3.0 Quattro	26 CV fiscali/ besteuerbare HP	2004	CX 333 GP

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	167.687,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	2.115,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	165.572,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	66.219,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	12.384,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	53.835,00 €

PIUS LEITNER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

Variazioni patrimoniali della CONIUGE: NESSUNA

PIUS LEITNER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

Änderungen der Vermögenslage der EHEFRAU: KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	128.124,00 €	/
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	438,00 €	/
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	46,00 €	/
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	127.640,00 €	/
Imposta lorda	Bruttosteuer	49.226,00 €	/
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	4.250,00 €	/
Imposta netta	Nettosteuer	44.976,00 €	/

ULLI MAIR

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

ULLI MAIR

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	113.781,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	81,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	113.700,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	42.877,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.262,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	39.615,00 €

MAURO MINNITI

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

MAURO MINNITI

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	-	autovettura/PKW ROVER 75	18 CV fiscali/ besteuerbare HP	2000	BK 624 SL
2	-	motorino/Moped HONDA	50 cc	1997	74 TKJ
3	+	autovettura/PKW MERCEDES	18 CV fiscali/ besteuerbare HP	2004	CN 663 NH
4	+	moto/Motorrad KIMCO	250 cc	2005	CG 40646

Variazioni patrimoniali della CONIUGE: NESSUNA

Änderungen der Vermögenslage der EHEFRAU: KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	110.965,00 €	15.855,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	629,00 €	629,00 €
Deduzione art. 11 TUIR	Abzug Art. 11 Einheitstext der Einkommenssteuern (TUIR)	/	4.422,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	110.336,00 €	10.804,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	41.363,00 €	2.485,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	5.322,00 €	1.590,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	36.041,00 €	895,00 €

DOTT. HANSPETER MUNTER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. HANSPETER MUNTER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN: KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	220.068,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.223,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	466,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	218.379,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	89.983,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	5.322,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	84.661,00 €	

DOTT. FLORIAN MUSSNER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

DR. FLORIAN MUSSNER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	+	autovettura/PKW MERCEDES 220	21 CV fiscali/ besteuerbare HP	2005	CS 504 HW
2	-	autovettura/PKW MERCEDES C 180	19 CV fiscali/ besteuerbare HP	1994	BK 143 SH

Variazioni patrimoniali della CONIUGE: NESSUNA

Variazioni patrimoniali della FIGLIA: NESSUNA

Änderungen der Vermögenslage der EHEFRAU: KEINE

Änderungen der Vermögenslage der TOCHTER: KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere Abgeordneter	Coniuge Ehefrau	Figlia Tochter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	234.288,00 €	1.118,00 €	/
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.430,00 €	/	/
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	/	2.230,00 €	/
Deduzione art. 11-bis TUIR	Abzug Art. 11-bis Einheitstext der Einkommenssteuern (TUIR)	/	4.500,00 €	3.000,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	232.858,00 €	/	/
Imposta lorda	Bruttosteuer	96.574,00 €	/	/
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	1.886,00 €	609,00 €	/
Imposta netta	Nettosteuer	94.688,00 €	/	/

DOTT. FRANZ ARTHUR PAHL

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

DR. FRANZ ARTHUR PAHL

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	+	autovettura/PKW AUDI A 6	130 KW	2004	CS 120 HN
2	-	autovettura/PKW OPEL	57 KW	2000	BM 851 PK

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	140.824,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	760,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	140.064,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	54.817,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.426,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	51.391,00 €

GEORG PARDELLER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

GEORG PARDELLER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	134.128,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	783,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	133.345,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	51.794,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.085,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	48.709,00 €

ANDREAS PÖDER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

ANDREAS PÖDER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

BENI IMMOBILI (fabbricati) - UNBEWEGLICHE GÜTER (Gebäude)

N. Nr.	+/-	Natura del diritto (1) Art des Rechtes (1)	Descrizione dell'immobile Beschreibung des/r Gebäude/s	Comune catastale Katastralgemeinde	Prov.	Data del possesso Datum d. Besitzes
1	-	proprietà/Eigentum	p.ed. - Bpz. 1673 porz. mat. - mat. Anteil 31, 72	Lana	BZ	3.8.2004
2	+	comproprietà/Miteigentum	p.ed. - Bpz. 289 porz. mat. - mat. Anteil 1/2	Foiana/Völlan	BZ	24.1.2005

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	117.922,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	674,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	117.248,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	44.474,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	8.501,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	35.973,00 €	

ALBERT PÜRSTALLER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

ALBERT PÜRSTALLER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere Abgeordneter	Coniuge Ehefrau	Figli Kinder
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	124.724,00 €		
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	254,00 €		
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	124.470,00 €		
Imposta lorda	Bruttosteuer	47.800,00 €		
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	5.527,00 €		
Imposta netta	Nettosteuer	42.273,00 €		

DOTT. OTTO SAURER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. OTTO SAURER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere Abgeordneter	Coniuge Ehefrau	Figlia Tochter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	279.073,00 €		
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	279.073,00 €		
Imposta lorda	Bruttosteuer	117.295,00 €		
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.038,00 €		
Imposta netta	Nettosteuer	114.257,00 €		

GEOM. DONATO SEPPI

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

GEOM. DONATO SEPPI

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	120.007,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	1.380,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	3.315,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	115.312,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	43.679,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	862,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	42.817,00 €	

DOTT.SSA VERONIKA STIRNER BRANTSCH

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA:

DR. VERONIKA STIRNER BRANTSCH

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	-	autovettura/PKW FIAT UNO	13 CV fiscali/ besteuerbare HP	1990	BZ 512150

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	193.336,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	667,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	1.145,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	191.524,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	77.898,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.963,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	73.935,00 €

DOTT.SSA MARTHA STOCKER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DR. MARTHA STOCKER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	148.882,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	148.882,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	58.709,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.783,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	54.926,00 €

ROSA MARIA THALER ZELGER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA:

ROSA MARIA THALER ZELGER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI - BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND

N. Nr.	+/-	Autovetture - Motocicli - Areomobili - Imbarcazioni PKW - Motorräder - Flugzeuge - Sportboote	CV fiscali o KW besteuerbare HP oder KW	Anno di immatricolazione Zulassungsjahr	Targa Kennzeichen
1	-	autovettura/PKW VW GOLF GTD	81 KW	2000	BM 236 PT
2	+	autovettura/PKW VW GOLF PLUS	85 KW	2005	CW 191 CB

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera Abgeordnete	Coniuge Ehemann	Figlie Töchter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	145.085,00 €		
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	145.085,00 €		
Imposta lorda	Bruttosteuer	57.077,00 €		
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.413,00 €		
Imposta netta	Nettosteuer	53.664,00 €		

DOTT. RICHARD THEINER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

DR. RICHARD THEINER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	224.229,00 €	
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	907,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	223.322,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	92.207,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	4.506,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	87.701,00 €	

DOTT.SSA JULIANE (JULIA) UNTERBERGER

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali della CONSIGLIERA: NESSUNA

DDR. JULIANE (JULIA) UNTERBERGER

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage der ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliera - Abgeordnete	Coniuge - Ehemann
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	181.212,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	5.477,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	175.735,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	63.939,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	4.013,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	59.926,00 €	

ALESSANDRO URZI

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE: NESSUNA

ALESSANDRO URZI

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:
KEINE

DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)

		Consigliere - Abgeordneter
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	110.823,00 €
Deduzione per abitazione principale	Abzug für Hauptwohnung	974,00 €
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	2.776,00 €
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	107.073,00 €
Imposta lorda	Bruttosteuer	39.895,00 €
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	3.497,00 €
Imposta netta	Nettosteuer	36.398,00 €

DOTT. THOMAS WIDMANN

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

Variazioni patrimoniali del CONSIGLIERE:

DR. THOMAS WIDMANN

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass diese Erklärung der Wahrheit entspricht.

Änderungen der Vermögenslage des ABGEORDNETEN:

PARTECIPAZIONE IN SOCIETÀ - BETEILIGUNGEN AN GESELLSCHAFTEN

N. Nr.	+/-	Società (denominazione e sede) Gesellschaft (Name und Sitz)	Numero azioni o quote possedute Anzahl der Aktien oder Anteile	
			Numero - Anzahl	%
1	-	De Gusto s.a.s. di Pohl Heinrich - Castelbello, via Statale 4 De Gusto KG des Pohl Heinrich - Kastelbell, Staatsstrasse 4		1
2	-	Bico Inc.	USD 63.000,000	
3	-	Sequenom	USD 1.500,000	

FUNZIONI DI AMMINISTRATORE O SINDACO DI SOCIETÀ - MITGLIED DES VERWALTUNGS- ODER AUFSICHTSRATES EINER GESELLSCHAFT

N. Nr.	+/-	Denominazione della società (sede) Name der Gesellschaft (Sitz)	Natura dell'incarico Art des Auftrages
1	-	SVP-Treuhand coop. a r.l. in corso di scioglimento - Egna SVP-Treuhand Gen.m.b.H. in Auflösung - Neumarkt	membro del collegio sindacale Mitglied des Aufsichtsrates

**DICHIARAZIONE DEI REDDITI 2005 - periodo d'imposta 2004 (in euro)
STEUERERKLÄRUNG 2005 - Steuerjahr 2004 (in Euro)**

		Consigliere - Abgeordneter	Coniuge - Ehefrau
Reddito complessivo	Gesamteinkommen	261.457,00 €	
Oneri deducibili	Absetzbare Aufwendungen	2.574,00 €	
Reddito imponibile	Besteuerbares Einkommen	258.883,00 €	
Imposta lorda	Bruttosteuer	108.286,00 €	
Detrazioni d'imposta	Steuerabzüge	5.755,00 €	
Imposta netta	Nettosteuer	102.531,00 €	

Comune di TIROLO

[BO05060147538|S110|C110|]
 DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE
 16 gennaio 2006, n. 3

Statuto del Comune di Tirolo**STATUTO DEL COMUNE DI TIROLO**

SEZIONE PRIMA

CAPITOLO 1
Disposizioni generali
Art. 1
(Autonomia della comunità locale)

1. Il Comune è un ente autonomo, che rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Il Comune, nel cui territorio coesistono gruppi linguistici ed etnico culturali diversi, opera anche al fine di salvaguardare e promuovere la lingua, cultura e l'identità di tutte le proprie componenti, riconoscendo alle stesse pari dignità, nonché lo sviluppo armonico dei loro rapporti, al fine di garantire una reciproca conoscenza e una proficua convivenza fra i gruppi.

2. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa e amministrativa, secondo i principi fissati dalla Costituzione.

3. Il Comune gode di autonomia finanziaria secondo quanto stabilito dalle leggi dello stato e dalle particolari disposizioni contenute nelle leggi della provincia Autonoma di Bolzano.

4. Il Comune ha un proprio patrimonio.

Art. 2
(Funzioni)

1. Al Comune spettano tutte le funzioni amministrative di interesse locale inerenti allo sviluppo culturale, sociale ed economico della popolazione.

2. Il Comune, in aggiunta alle funzioni proprie, esercita le funzioni trasferite, delegate o subdelegate dallo Stato, dalla Regione e dalla Provincia Autonoma al Comune.

GEMEINDE TIROL

[AM05060147538|S110|C110|]
 GEMEINDERATSBESCHLUSS
 vom 16. Jänner 2006, Nr. 3

Satzung der Gemeinde Tirol**SATZUNG DER GEMEINDE TIROL**

ERSTER ABSCHNITT

KAPITEL 1
Allgemeine Bestimmungen
Art. 1
(Autonomie der örtlichen Gemeinschaft)

1. Die Gemeinde ist eine autonome Körperschaft. Sie vertritt die örtliche Gemeinschaft, nimmt deren Interessen wahr und fördert ihre Entwicklung. Die Gemeinde, auf deren Gebiet verschiedene kulturelle Sprach- und Volksgruppen vorhanden sind, übt ihre Tätigkeit auch in Hinblick auf den Schutz und die Förderung der Sprache, Kultur und Identität dieser Gruppen aus. Sie erkennt ihnen Gleichheit der Rechte zu und fördert die harmonische Entwicklung ihrer Beziehungen, damit das gegenseitige Verständnis und ein nutzbringendes Zusammenleben unter den Volksgruppen gewährleistet wird.

2. Die Gemeinde hat gemäß den Leitsätzen der Verfassung Satzungs-, Ordnungs-, Organisations- und Verwaltungsbefugnis.

3. Die Gemeinde besitzt Finanzhoheit nach den Vorschriften der Staatsgesetze und nach den besonderen Bestimmungen der Gesetze der Autonomen Provinz Bozen.

4. Die Gemeinde besitzt ein eigenes Vermögen.

Art. 2
(Funktionen)

1. Der Gemeinde obliegen sämtliche Verwaltungsfunktionen örtlichen Belanges in Bezug auf die kulturelle, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Bevölkerung.

2. Neben den Funktionen im eigenen Wirkungsbereich übt die Gemeinde überdies Funktionen aus, die ihr vom Staat, von der Region und von der Autonomen Provinz zugewiesen, übertragen, delegiert oder subdelegiert worden sind.

Comune entrambi i generi devono essere rappresentati.

- c) Il Consiglio comunale può istituire, per la durata del proprio periodo amministrativo, un comitato per la pari opportunità composto da 4 membri, in cui entrambi i generi sono rappresentati in modo paritetico. Il comitato ha funzione consultiva e presenta delle proposte e dei suggerimenti all'amministrazione comunale.
- d) Vengono incentivate le strutture e le iniziative le quali facilitano la compatibilità tra famiglia e lavoro.

CAPITOLO 4

Tutela e partecipazione delle minoranze politiche

Art. 6

(Tutela e partecipazione delle minoranze politiche)

1. È considerata minoranza politica la frazione consiliare non rappresentata in Giunta comunale.

2. Ogni minoranza politica, come definita al comma precedente, è rappresentata nelle commissioni comunali e nei comitati nella misura della loro rappresentanza in Consiglio comunale.

CAPITOLO 5

Norme per la tutela dei gruppi linguistici

Art. 7

(Principi)

1. Sono finalità primarie dell'amministrazione comunale la tutela delle minoranze linguistiche e dei gruppi linguistici secondo i principi fissati dall'articolo 6 della Costituzione, dallo statuto speciale per la Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e dalle relative norme di attuazione.

Art. 8

(Attuazione concreta della tutela dei gruppi linguistici)

1. La tutela delle minoranze linguistiche e dei gruppi linguistici di cui all'articolo precedente si attua:

- a) con la attenta considerazione degli interessi della minoranza linguistica e dei gruppi linguistici in sede locale e sostenendo le medesime nell'ordinamento, nelle istituzioni e nei rapporti presso le sovraordinate amministrazioni;
- b) favorendo concretamente le attività letterarie, musicali, teatrali ed in genere attività nel settore artistico;

perschaften, Institutionen und Betrieben müssen beide Geschlechter vertreten sein.

- c) Der Gemeinderat kann für die Dauer seiner Amtsperiode einen Beirat für Chancengleichheit aus 4 Mitgliedern einsetzen, in welchem beide Geschlechter paritätisch vertreten sind. Der Beirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen.
- d) Es werden Strukturen und Initiativen gefördert, welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erleichtern.

KAPITEL 4

Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten

Art. 6

(Schutz und Beteiligung der politischen Minderheiten)

1. Als politische Minderheit gilt jene Gemeinderatsfraktion, die im Gemeindeausschuss nicht vertreten ist.

2. Jede politische Minderheit gemäß vorangehendem Absatz ist entsprechend ihrer Vertretung im Gemeinderat auch in den Gemeindekommissionen und Beiräten vertreten.

KAPITEL 5

Bestimmungen zum Schutze der Sprachgruppen

Art. 7

(Grundsätze)

1. Der Schutz der sprachlichen Minderheiten und der Sprachgruppen nach den Grundsätzen des Art. 6 der Verfassung, des Autonomiestatutes der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen gehört zu den primären Interessen der Gemeinde.

Art. 8

(Konkrete Verwirklichung des Sprachgruppenschutzes)

1. Die konkrete Verwirklichung des im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Minderheiten- und Sprachgruppenschutzes erfolgt durch:

- a) die allgemeine Wahrnehmung der Interessen der sprachlichen Minderheit und der Sprachgruppen auf lokaler Ebene und die Unterstützung derselben bei der Ordnung, den Einrichtungen und Beziehungen auf den höheren Verwaltungsebenen;
- b) die konkrete Förderung der literarischen, musikalischen, theatralischen und, im allgemeinen, künstlerischen Tätigkeit;

- c) con la conservazione del patrimonio storico artistico e dando sostegno alle biblioteche, ai musei ed alle accademie;
- d) con la conservazione e la cura degli usi e dei costumi;
- e) con la cura della lingua mediante il suo pubblico uso, con la incentivazione dell'istruzione e dell'aggiornamento e con la toponomastica delle località, delle strade e dei fabbricati;
- f) favorendo la comunicazione e la collaborazione nonché lo scambio culturale fra i gruppi linguistici.

SEZIONE SECONDA
Gli organi del Comune

Art. 9
(Organi)

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta ed il Sindaco.

CAPITOLO 1
Il Consiglio comunale

Art. 10
(Il Consiglio comunale)

1. Il Consiglio comunale è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Le attribuzioni assegnate al Consiglio comunale non possono, nemmeno per singoli affari, essere delegate ad altri organi.

3. Il Consiglio comunale fissa i principi generali relativi alla gestione dell'amministrazione comunale. Esso controlla l'intera gestione amministrativa del Comune.

4. Il Consiglio comunale, nell'esercizio della sua funzione di controllo, vigila affinché vengano realizzati gli obiettivi attinenti all'imparzialità, alla trasparenza, al contatto diretto con i cittadini, all'efficienza, all'economicità ed alla correttezza dell'amministrazione ed adotta i provvedimenti previsti dalla disciplina di settore.

5. La Giunta comunale relaziona dettagliatamente, almeno una volta all'anno in occasione dell'approvazione del conto consuntivo al Consiglio comunale in ordine all'attività amministrativa e sull'attività e sui risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.

6. Gli amministratori delle aziende speciali e delle istituzioni relazionano annualmente al Consiglio comunale sui risultati della gestione, formulando proposte per provvedimenti di competenza del Consiglio.

- c) die Erhaltung des geschichtlichen und künstlerischen Vermögens sowie die Unterstützung von Bibliotheken, Museen und Akademien;
- d) die Erhaltung von Sitten und Gebräuchen;
- e) die Pflege der Sprache und zwar durch den öffentlichen Sprachgebrauch, durch die Unterstützung der Aus- und Weiterbildung, durch die Orts-, Straßen- und Gebäudenamensgebung;
- f) die Förderung der Kommunikation und Zusammenarbeit sowie des kulturellen Austausches zwischen den Sprachgruppen.

ZWEITER ABSCHNITT
Die Organe der Gemeinde

Art. 9
(Organe)

1. Organe der Gemeinde sind der Rat, der Ausschuss und der Bürgermeister.

KAPITEL 1
Der Gemeinderat

Art. 10
(Der Gemeinderat)

1. Der Gemeinderat ist das politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan der Gemeinde.

2. Die dem Gemeinderat zugewiesenen Funktionen können, auch hinsichtlich einzelner Angelegenheiten, nicht anderen Organen übertragen werden.

3. Der Gemeinderat beschließt die allgemeinen Grundsätze nach denen die Verwaltung geführt wird. Er überwacht die gesamte Verwaltung der Gemeinde.

4. In Ausübung seiner gesetzlichen Kontrollfunktion wacht der Gemeinderat darüber, dass die Zielsetzungen hinsichtlich Unparteilichkeit, Durchsichtigkeit, Bürgernähe, Effizienz, Wirtschaftlichkeit und Korrektheit der Verwaltung gewährleistet werden und trifft hiezu die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Maßnahmen.

5. Der Gemeindeausschuss erstattet dem Gemeinderat mindestens einmal jährlich anlässlich der Genehmigung des Rechnungsabschlusses ausführlichen Bericht über die Verwaltungstätigkeit und über die Tätigkeiten und Ergebnisse der verschiedenen Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit.

6. Die Organwalter der Sonderbetriebe und Einrichtungen berichten dem Gemeinderat jährlich über das Betriebsergebnis und unterbreiten Vorschläge für allfällige, in die Zuständigkeit des Gemeinderates fallende Maßnahmen.

7. Per problemi di particolare complessità o di speciale rilevanza politica il Consiglio comunale, su richiesta di un quarto dei consiglieri in carica, può sentire il parere di esperti, di rappresentanze professionali, dei revisori dei conti, di esponenti di unioni economiche e dei dirigenti del Comune. La citata audizione può essere disposta anche dalla Giunta comunale. Il relativo procedimento è disciplinato dal regolamento interno del Consiglio comunale.

8. L'ordine del giorno delle sedute consiliari viene predisposto dal Sindaco e i consiglieri comunali possono chiedere che determinati argomenti vengano posti all'ordine del giorno, presentando le relative mozioni.

9. Salvo diversa regolamentazione eventualmente prevista nel regolamento interno del Consiglio comunale, le sedute del Consiglio comunale sono pubbliche e le votazioni si effettuano in forma palese, per alzata di mano.

10. Per poter deliberare è richiesta la presenza di più della metà del Consiglio comunale in carica. Le deliberazioni del Consiglio comunale si intendono adottate quando il numero dei voti favorevoli prevalga su quelle dei voti contrari.

11. Il Consiglio comunale, nella stessa seduta, effettua soltanto una votazione su ogni proposta di deliberazione, eccettuati i casi di elezione e nomina dei componenti gli organi.

12. Nelle votazioni nelle quali è previsto il sistema del voto limitato, la scheda di votazione può contenere fino alla metà delle persone da nominare.

13. Salvo diverse disposizioni, per l'adozione di deliberazioni da parte di commissioni consiliari e comunali, nonché da parte della Giunta comunale è prescritta la maggioranza prevista al precedente comma 10 e si applicano le prescrizioni contenute ai precedenti commi 11 e 12.

14. Il Consiglio comunale approva il proprio regolamento interno e le modifiche del medesimo con la maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati. Qualora tale maggioranza non venga raggiunta, la votazione è ripetuta in successive sedute da tenersi entro trenta giorni e il regolamento interno e le modifiche sono approvate se ottiene per due volte il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. Il regolamento interno disciplina la convocazione del Consiglio comunale, il numero legale per la validità della seduta, lo svolgimento della stessa, la votazione, nonché le materie previste dalle disposizioni di settore e dal presente statuto.

15. Per materie specifiche il Consiglio comunale può costituire nel suo seno commissioni permanenti. La loro composizione deve adeguarsi alla consistenza dei singoli gruppi linguistici come essi sono rappresentati nel Consiglio comunale. Dovrà essere garantita anche la rappresentanza delle minoranze politiche.

7. Für besonders komplexe oder politisch bedeutende Angelegenheiten kann der Gemeinderat, über Antrag von einem Viertel der amtierenden Räte, Fachleute, organisierte Berufsvertretungen, die Rechnungsprüfer, Vertreter von Wirtschaftsverbänden und Führungskräfte der Gemeinde anhören. Die Anhörung kann auch vom Gemeindeausschuss veranlasst werden. Das Anhörungsverfahren wird in der Geschäftsordnung des Gemeinderates geregelt.

8. Die Tagesordnung für die Ratssitzungen wird vom Bürgermeister erstellt, wobei die Ratsmitglieder Angelegenheiten auf die Tagesordnung setzen lassen können, indem sie entsprechende Beschlussanträge einbringen.

9. Vorbehaltlich der spezifischen Regelung durch die Geschäftsordnung, sind die Sitzungen des Gemeinderates öffentlich und die Abstimmungen erfolgen in offener Form durch Handerheben.

10. Für die Beschlussfähigkeit des Gemeinderates muss mehr als die Hälfte der amtierenden Gemeinderäte anwesend sein. Die Beschlüsse des Gemeinderates gelten als gefasst, wenn die Ja-Stimmen gegenüber den Nein-Stimmen überwiegen.

11. Ausgenommen bei Wahl und Beschiebung von Gremien, stimmt der Gemeinderat in derselben Sitzung nur einmal über jede Beschlussvorlage ab.

12. Bei Abstimmungen, in denen der Wahlmodus des beschränkten Stimmrechtes vorgesehen ist, darf auf dem Stimmzettel höchstens bis zur Hälfte der zu wählenden Personen angeführt werden.

13. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen ist für die Beschlussfassung seitens der Rats- und Gemeindekommissionen, sowie des Gemeindeausschusses die im vorangehenden Absatz 10 vorgesehene Mehrheit vorgeschrieben, und es sind die in den vorangehenden Abs. 11 und 12 enthaltenen Vorschriften anzuwenden.

14. Der Gemeinderat genehmigt mit Zwei-Drittel-Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder die Geschäftsordnung und die Änderung derselben. Wird diese Mehrheit nicht erreicht, wird die Abstimmung in nachfolgenden Sitzungen, die binnen dreißig Tagen erfolgen müssen, wiederholt; die Geschäftsordnung bzw. die Änderung derselben gilt als genehmigt, wenn zweimal die absolute Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder erreicht wird. Die Geschäftsordnung regelt die Einberufung des Gemeinderates, die Beschlussfähigkeit, den Sitzungsverlauf, die Abstimmung, sowie die von den einschlägigen Vorschriften und von dieser Satzung vorgesehenen Sachbereiche.

15. Der Gemeinderat kann für einzelne Sachgebiete aus den Reihen seiner Mitglieder ständige Kommissionen bestellen. Ihre Zusammensetzung muss dem Stärkeverhältnis der einzelnen Sprachgruppen, wie sie im Gemeinderat vertreten sind, entsprechen. Auch muss die Vertretung der politischen Minderheiten gewährleistet werden.

16. Per singoli affari possono essere costituite commissioni temporanee, delle quali possono far parte anche esperti non appartenenti al Consiglio comunale. Anche per tali commissioni valgono le norme relative alla rappresentanza dei gruppi linguistici e delle minoranze di cui al comma precedente.

17. Il regolamento interno del Consiglio comunale determina le attribuzioni delle commissioni nominate dal Consiglio, le forme di pubblicità dei loro lavori, la partecipazione di esperti non appartenenti al Consiglio e fissa per quest'ultimi la misura delle indennità per la partecipazione alle sedute delle commissioni e del Consiglio comunale.

18. A singoli consiglieri comunali possono essere attribuite funzioni particolari, eventualmente quali interlocutori con la popolazione di una determinata parte del territorio comunale, con associazioni, con comitati e con altre organizzazioni ed istituzioni locali. A singoli consiglieri comunali può essere conferito l'incarico di seguire concreti programmi o progetti e rispettivamente di vigilare sulla loro attuazione oppure di coordinare iniziative private e pubbliche.

Art.11

Convocazione del Consiglio comunale

1. Il Sindaco convoca il Consiglio comunale entro 10 giorni, qualora lo richieda la maggioranza della Giunta comunale; gli argomenti richiesti dovranno essere posti all'ordine del giorno.

2. L'ordine del giorno delle sedute del Consiglio comunale deve essere pubblicato all'Albo pretorio del Comune ed in altri luoghi pubblici, da determinarsi dal Consiglio comunale. Gli effetti giuridici connessi con la pubblicazione decorrono esclusivamente da quella eseguita all'Albo pretorio.

3. L'ordine del giorno contenente l'elenco degli argomenti da trattare deve essere notificato ai consiglieri comunali almeno 7 giorni prima della data fissata per la seduta. La notifica dovrà avvenire presso la residenza oppure presso il domicilio obbligatoriamente eletto nel Comune. L'invito alla seduta consiliare nella quale dovrà essere approvato il bilancio di previsione dovrà essere notificato 10 giorni prima della seduta. Nei casi di urgenza l'invito può essere validamente notificato 24 ore prima della seduta.

4. Durante i sette giorni precedenti la seduta oppure - nei casi di urgenza - nelle 24 ore precedenti la seduta medesima, ogni consigliere comunale ha diritto di consultare nell'ufficio comunale e durante le ore d'ufficio gli atti ed i documenti relativi agli argomenti posti all'ordine del giorno.

5. Le sedute del Consiglio comunale sono pubbliche, salvi i casi in cui il Consiglio, con decisione maggioritaria, disponga diversamente. Le sedute sono comunque pubbliche quando si tratta dell'approva-

16. Für einzelne Angelegenheiten können auch zeitweilige Kommissionen eingesetzt werden, in die auch nicht dem Gemeinderat angehörende Fachleute berufen werden können. Auch für diese Kommissionen gelten die im vorhergehenden Absatz angeführten Bestimmungen über die Vertretung der Sprachgruppen und der Minderheiten.

17. Die Geschäftsordnung des Gemeinderates bestimmt die Befugnisse der vom Gemeinderat ernannten Kommissionen, die Formen der Offenkundigkeit ihrer Arbeiten und die Teilnahme von nicht dem Gemeinderat angehörenden Fachleute und legt für dieselben die Entschädigungen für die Teilnahme an den Sitzungen der Kommissionen und des Gemeinderates fest.

18. Einzelne Ratsmitglieder können mit besonderen Funktionen betraut werden und zwar gegebenenfalls als Kontaktperson zur Bevölkerung eines Teilgebietes der Gemeinde, zu Vereinen, Verbänden und sonstigen Organisationen und Einrichtungen auf Orts-ebene. Einzelne Ratsmitglieder können beauftragt werden, konkrete Programme oder Projekte zu verfolgen bzw. die Oberaufsicht zu übernehmen oder mit der Koordinierung von Initiativen privater und öffentlicher Natur betraut werden.

Art.11

Einberufung des Gemeinderates

1. Der Bürgermeister beruft den Gemeinderat binnen 10 Tagen ein, wenn es die Mehrheit des Gemeindeausschusses verlangt, wobei die beantragten Punkte auf die Tagesordnung zu setzen sind.

2. Die Tagesordnung der Gemeinderatssitzungen ist an der Anschlagtafel der Gemeinde und an anderen öffentlichen, vom Gemeinderat zu bestimmenden Orten anzuschlagen, wobei die rechtliche Relevanz der Veröffentlichung nur jener an der Gemeindevorschlagtafel zukommt.

3. Die Mitteilung mit dem Verzeichnis der zu behandelnden Gegenstände muss den Gemeinderatsmitgliedern wenigstens 7 Tage vor dem für die Sitzung festgelegten Tag an ihrem Wohnsitz oder am Pflichtwohnsitz in der Gemeinde übergeben werden. Die Einladung zur Sitzung, in der der Haushaltsvoranschlag genehmigt werden soll, ist 10 Tage vorher zuzustellen. Bei Dringlichkeit genügt es, dass die Mitteilung 24 Stunden vorher zugestellt wird.

4. In den 7 Tagen vor dem Sitzungstag, oder - im Falle von Dringlichkeit - während der vorhergehenden 24 Stunden hat jedes Gemeinderatsmitglied das Recht, im Gemeindeamt und während der Amtsstunden die Unterlagen für die auf der Tagesordnung stehenden einzelnen Vorschläge zu prüfen.

5. Die Sitzungen des Gemeinderates sind öffentlich mit Ausnahme der Fälle, in denen der Rat mit Mehrheitsbeschluss anders bestimmt. Die Sitzung ist jedenfalls öffentlich bei Genehmigung des Haushalts-

zione del bilancio di previsione, del conto consuntivo e dei regolamenti nonché quando ha luogo la elezione del Sindaco e della Giunta comunale. La seduta deve essere dichiarata segreta quando venga prospettata in Consiglio la necessità di esprimere giudizi sulle qualità o sulle attitudini di una o più persone.

6. Le votazioni si effettuano di norma in forma pubblica e con alzata di mano. Si ricorre alla votazione segreta quando lo richieda un quinto dei consiglieri presenti. La votazione deve avvenire comunque in forma segreta quando si tratti di giudicare su qualità e/o di attitudini di persone.

7. Il verbale delle sedute del Consiglio comunale deve contenere i nomi dei consiglieri presenti al momento della votazione, i principali punti della discussione ed il risultato delle votazioni. Nei predetti verbali devono essere segnati i nomi dei consiglieri assenti con la precisazione delle assenze ingiustificate. I verbali vengono firmati dal presidente e dal segretario.

8. Il presidente ha cura dell'ordinato svolgimento della seduta.

9. Con la maggioranza di tre quarti dei consiglieri presenti alla seduta, il Consiglio comunale può, nel corso della seduta, porre nuovi argomenti sull'ordine del giorno e deliberare in ordine ad essi.

10. Nelle votazioni, nelle quali è previsto il sistema del voto limitato, la scheda di votazione può contenere fino alla metà delle persone da nominare.

Art. 12

(Assenza dalla seduta del Consiglio comunale)

1. Il consigliere comunale, oralmente o per iscritto, anche tramite telefax e posta elettronica, comunica al segretario comunale preventivamente per iscritto la non partecipazione alla seduta del Consiglio comunale. In caso di omissione della comunicazione preventiva, la comunicazione è da sbrigare entro 48 ore dall'inizio della seduta. Entro lo stesso termine la comunicazione preventiva sulla non partecipazione, effettuata soltanto in forma orale, deve essere confermata per iscritto. In presenza della tempestiva comunicazione in forma scritta ovvero della conferma il consigliere comunale è considerato assente giustificato. In caso di comunicazione omessa, tardiva o viziata di forma per tre sedute del Consiglio comunale consecutive il consigliere comunale deve essere dichiarato decaduto da parte del Consiglio comunale. Il Sindaco comunica al consigliere comunale l'avvio del procedimento per la dichiarazione di decadenza. Il consigliere comunale, entro 20 giorni dalla comunicazione, può comunicare per iscritto cause giustificative. Si considerano cause giustificative, che determinano l'archiviazione del procedimento, esclusivamen-

voranschlag, des Rechnungsabschlusses und der Verordnungen sowie bei der Wahl des Bürgermeisters und des Gemeindevorstandes. Die Sitzung muss als geheim erklärt werden, falls im Rat auf die Notwendigkeit hingewiesen wird, über die Eigenschaften oder Fähigkeiten einer oder mehrerer Personen zu urteilen.

6. Die Abstimmungen erfolgen grundsätzlich in offener Form und mittels Handerheben. Die Abstimmung erfolgt in geheimer Form, wenn ein Fünftel der anwesenden Ratsmitglieder es beantragt. Ebenfalls muss geheim abgestimmt werden, wenn über Eigenschaften und/oder Fähigkeiten von Personen befunden werden soll.

7. Die Niederschriften der Sitzungen des Gemeinderates müssen die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten. In der Niederschrift des Rates werden die abwesenden Ratsmitglieder erwähnt und die nicht gerechtfertigten Abwesenheiten angegeben. Die Niederschriften werden vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnet.

8. Der Vorsitzende sorgt für den ordnungsgemäßen Ablauf der Sitzung.

9. Der Gemeinderat kann, mit der Stimmenmehrheit von drei Vierteln der anwesenden Ratsmitglieder, im Laufe der Sitzung neue Punkte auf die Tagesordnung setzen und darüber beschließen.

10. Bei Abstimmungen, in denen der Wahlmodus des beschränkten Stimmrechtes vorgesehen ist, darf auf dem Stimmzettel höchstens bis zur Hälfte der zu wählenden Personen angeführt werden.

Art. 12

(Abwesenheit von der Gemeinderatssitzung)

1. Das Ratsmitglied teilt dem Gemeindevorstand die Nicht-Teilnahme an der Gemeinderatssitzung mündlich oder schriftlich, auch mittels Telefax und elektronischer Post, vorab mit. Bei nicht erfolgter vorheriger schriftlicher Mitteilung ist diese innerhalb von 48 Stunden ab Sitzungsbeginn schriftlich nachzuholen. Innerhalb derselben Frist ist die vorab mündlich erfolgte Mitteilung über die Nicht-Teilnahme schriftlich zu bestätigen. Bei Vorliegen der rechtzeitigen schriftlichen Mitteilung bzw. Bestätigung gilt das Ratsmitglied als entschuldigt abwesend. Bei unterlassener, nicht zeitgerechter oder nicht in der vorgeschriebenen Form erfolgter Verständigung für drei aufeinanderfolgende Gemeinderatssitzungen ist der Amtsverfall des Ratsmitgliedes durch den Gemeinderat zu erklären. Der Bürgermeister verständigt das Ratsmitglied über die Einleitung des Verfahrens über die Erklärung des Amtsverfalls. Das Ratsmitglied kann innerhalb von 20 Tagen ab Verständigung Rechtfertigungsgründe schriftlich mitteilen. Als Rechtfertigungsgründe, welche die Archivierung des Verfahrens bewirken, gelten ausschließlich Gründe, welche die

te le cause, che hanno originato l'impossibilità della tempestiva comunicazione ovvero l'impossibilità della partecipazione in riferimento ad almeno una seduta. Il Consiglio comunale decide sulla decadenza entro 20 giorni dalla scadenza del termine suddetto.

Art. 13

(Verbale della seduta del Consiglio comunale)

1. Il verbale delle sedute del Consiglio comunale, che viene redatto in forma sintetica con l'indicazione dei risultati, deve contenere i nomi dei consiglieri presenti al momento della votazione, i principali punti della discussione ed il risultato delle votazioni. Nei predetti verbali devono essere segnati i nomi dei consiglieri assenti con la precisazione delle assenze ingiustificate.

Art. 14

(Attribuzioni del Consiglio comunale)

1. Il Consiglio comunale, quale supremo organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo, delibera sugli argomenti e sulle materie indicati nell'art. 26 del DPREg. 1.2.2005, n. 3/L, nonché:

- a) sui provvedimenti relativi al procedimento di assunzione e nomina del segretario comunale;
- b) sulla nomina del difensore civico e la determinazione della relativa indennità di carica;
- c) sulle onorificenze e in particolare sul conferimento della cittadinanza onoraria;
- d) in assenza di disposizioni diverse, sulla nomina delle commissioni, dei comitati ed organismi analoghi del Comune, qualora è prescritta la rappresentanza delle minoranze linguistiche e/o politiche, ad eccezione delle commissioni giudicatrici di concorsi;
- e) sugli oggetti sottoposti dalla Giunta comunale per l'approvazione;
- f) sui progetti preliminari di opere pubbliche del costo superiore a 400.000,00 Euro;
- g) sull'adeguamento e sulla modifica delle linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

2. Il Consiglio comunale verifica almeno una volta all'anno in occasione del conto consuntivo l'attuazione delle linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

Unmöglichkeit der zeitgerechten Verständigung bzw. der Teilnahme in Bezug auf zumindest eine Sitzung verursacht haben. Der Gemeinderat entscheidet über den Amtsverfall innerhalb von 20 Tagen ab Ablauf obiger Frist.

Art. 13

(Niederschrift der Gemeinderatssitzung)

1. Die Niederschriften der Sitzungen des Gemeinderates, welche in Form eines Ergebnisprotokolls verfasst werden, müssen die Namen der bei der Abstimmung anwesenden Mitglieder, die wichtigsten Punkte der Beratung und das Ergebnis der Abstimmung enthalten. In den Niederschriften des Gemeinderates werden die abwesenden Ratsmitglieder erwähnt und die nicht entschuldigten Abwesenheiten angegeben.

Art. 14

(Obliegenheiten des Gemeinderates)

1. Der Gemeinderat, als das oberste politisch-administrative Leitungs- und Kontrollorgan, beschließt über die im Art. 26 des DPREg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L angeführten Angelegenheiten und Sachbereiche, sowie über:

- a) die Maßnahmen im Verfahren zur Aufnahme des Gemeindesekretärs sowie die Ernennung desselben;
- b) die Ernennung des Volksanwaltes und die Festlegung der bezüglichen Amtsentschädigung;
- c) Ehrungen und im besonderem die Verleihung der Ehrenbürgerschaft;
- d) in Ermangelung anderslautender Bestimmungen, die Bestellung von sämtlichen Kommissionen, Beiräten und ähnlichen Gremien der Gemeinde, sofern die sprachliche und/oder politische Minderheit vertreten sein muss, ausgenommen die Bewertungskommissionen für Stellenausschreibungen;
- e) Gegenstände, die vom Ausschuss zum Beschließen vorgelegt werden;
- f) Vorprojekte von öffentlichen Arbeiten deren Ausmaß 400.000,00 Euro überschreiten;
- g) die Anpassung und Änderung der programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte.

2. Der Gemeinderat überprüft mindestens einmal jährlich anlässlich der Genehmigung des Rechnungsabschlusses die Durchführung der programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte.

*Art. 15**(Diritto di iniziativa, di controllo e di partecipazione dei consiglieri comunali)*

1. I consiglieri comunali rappresentano l'intera popolazione del Comune ed esercitano le loro funzioni senza obbligo di mandato. Essi non possono essere perseguiti per opinioni o convinzioni espresse e per il voto dato nell'esercizio delle loro funzioni consiliari, salvo che il fatto costituisca reato.

2. I consiglieri comunali hanno il diritto e l'obbligo di collaborare attivamente.

3. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio comunale. Hanno altresì il diritto di presentare interpellanze, interrogazioni, mozioni ed ordini del giorno.

4. I consiglieri comunali, per l'effettivo esercizio delle loro funzioni, hanno diritto di prendere visione e di ottenere copia dei provvedimenti adottati dall'ente, nonché dalle aziende ed enti dipendenti e degli atti preparatori in essi richiamati, nonché di avere tutti i documenti amministrativi ai sensi dell'articolo 22 della legge 7 agosto 1990 n. 241 e tutte le informazioni e notizie in loro possesso, utili all'espletamento del proprio mandato. Essi sono tenuti al rispetto del segreto d'ufficio.

5. Il concreto esercizio del diritto di iniziativa, di controllo e di partecipazione dei consiglieri comunali viene disciplinato dalle norme del regolamento interno del Consiglio.

*Art. 16**(Gettone di presenza)*

1. Ai consiglieri spetta per la partecipazione alle sedute il gettone di presenza, la cui misura è fissata con regolamento della Giunta regionale.

2. Il pagamento avviene annualmente sulla base dell'elenco delle presenze predisposto dalla segreteria comunale.

CAPITOLO 2
La Giunta comunale

*Art. 17**(Giunta comunale)*

1. La Giunta comunale è composta dal Sindaco, che la presiede e da n. 4 assessori.

*Art. 15**(Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Ratsmitglieder)*

1. Die Ratsmitglieder vertreten die gesamte Bevölkerung der Gemeinde und üben ihre Funktionen aus, ohne an einen Auftrag gebunden zu sein. Sie können für die in Ausübung der Ratsfunktion geäußerten Ansichten und Überzeugungen und für die abgegebene Stimme nicht zur Verantwortung gezogen werden, sofern es sich nicht um eine Straftat handelt.

2. Die Ratsmitglieder haben das Recht und die Pflicht zur aktiven Mitarbeit.

3. Die Gemeinderatsmitglieder haben das Initiativrecht in jeder dem Rat zur Beschlussfassung unterbreiteten Angelegenheit. Sie sind ferner berechtigt, Interpellationen, Anfragen, Beschluss- und Tagesordnungsanträge einzubringen.

4. Für die tatsächliche Ausübung ihrer Befugnisse haben die Gemeinderatsmitglieder Anspruch darauf, in die Abschriften der von der Gemeinde sowie von den Gemeindebetrieben und abhängigen Körperschaften getroffenen Maßnahmen und der in diesen erwähnten Vorbereitungsakte Einsicht zu nehmen bzw. eine Kopie davon zu erhalten, sowie alle Verwaltungsakten im Sinne des Art. 22 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241 zu erhalten und sämtliche verfügbaren Auskünfte und Informationen zu bekommen, die ihnen zur Ausübung ihres Mandates dienlich sind. Sie sind verpflichtet, das Amtsgeheimnis zu beachten.

5. Die konkrete Ausübung der Initiativ-, Kontroll- und Mitbeteiligungsrechte der Räte wird durch die Geschäftsordnung des Gemeinderates geregelt.

*Art.16**(Sitzungsgeld)*

1. Den Ratsmitgliedern steht für ihre Teilnahme an den Sitzungen ein Sitzungsgeld zu, dessen Ausmaß mit Verordnung des Regionalausschusses festgelegt ist.

2. Die Auszahlung erfolgt jährlich aufgrund der vom Gemeindesekretariat zu liefernden Präsenzliste.

KAPITEL 2
Der Gemeindeausschuss

*Art. 17**(Gemeindeausschuss)*

1. Der Gemeindeausschuss besteht aus dem Bürgermeister als Vorsitzenden und aus 4 Referenten.

2. Il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella Giunta viene determinato includendo nel computo il Sindaco e avuto riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in Consiglio comunale, accertata al momento della convalida del Consiglio neoeletto. Ciascun gruppo linguistico ha diritto di essere comunque rappresentato nella Giunta se nel Consiglio comunale vi siano almeno due consiglieri appartenenti al gruppo medesimo, anche se tale situazione si verifica nel corso del mandato. In quest'ultimo caso, anche in deroga ai limiti fissati dal comma 1 il Consiglio comunale deve provvedere a nominare un assessore appartenente al gruppo linguistico che ha diritto di essere rappresentato nella Giunta, scegliendolo tra i consiglieri comunali.

3. Quale assessore può essere eletto anche un cittadino non facente parte del Consiglio comunale. Questo deve essere in possesso dei requisiti di compatibilità e di eleggibilità a consigliere comunale e ad assessore.

4. L'elezione della Giunta comunale è sbrigata dal Consiglio comunale nel rispetto del termine prescritto, su proposta del Sindaco in seduta pubblica peralzata di mano in un'unica votazione. La Giunta si considera eletta qualora, nella votazione, la maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati esprime voto favorevole.

5. La Giunta municipale viene convocata dal Sindaco.

6. La legalità della seduta della Giunta comunale è data con la presenza di n. 3 dei componenti la Giunta.

7. Le votazioni in Giunta si svolgono in forma palese, se la maggioranza dei presenti componenti la Giunta non richiede lo scrutinio segreto.

8. Le sedute della Giunta comunale non sono pubbliche. Viene redatto verbale in forma sintetica con l'indicazione dei risultati, il quale su richiesta viene consegnato ai consiglieri.

Art. 18

(Funzioni della Giunta comunale)

1. La Giunta comunale compie tutti gli atti di amministrazione che non siano riservati al Consiglio e che non rientrino nelle competenze del Sindaco; essa attua gli indirizzi generali e svolge attività propositiva e di impulso nei confronti del Consiglio comunale.

2. La Giunta comunale, in deroga all'art. 36 del DPR n. 1.2.2005, n. 2/L, compie altresì tutti gli atti di natura tecnico-gestionale, compresi atti che impegnano il Comune verso l'esterno, e ha facoltà di delegare questi al Sindaco, a un assessore, al segretario comunale o a funzionari direttivi.

2. Die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindeausschuss zustehenden Sitze wird festgelegt unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen, die zum Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderates im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mit eingerechnet wird. Jede Sprachgruppe hat das Recht, jedenfalls im Gemeindeausschuss vertreten zu sein, sofern im Gemeinderat wenigstens zwei Mitglieder dieser Sprachgruppe vertreten sind, und zwar auch dann, wenn sich dies im Verlauf der Amtsperiode ergibt. In diesem Fall muss der Gemeinderat auch in Abweichung von den in Absatz 1 festgesetzten Grenzen aus den Reihen der Gemeinderatsmitglieder einen Gemeindeferenten jener Sprachgruppe ernennen, die das Recht hat, im Ausschuss vertreten zu sein.

3. In den Gemeindeausschuss kann auch ein Bürger gewählt werden, der nicht dem Gemeinderat angehört. Dieser muss die Voraussetzungen der Vereinbarkeit und der Wählbarkeit zum Ratsmitglied und zum Referenten erfüllen.

4. Die Wahl des Gemeindeausschusses durch den Gemeinderat erfolgt innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Frist auf Vorschlag des Bürgermeisters in öffentlicher Sitzung und durch Handerheben in einem einzigen Wahlgang. Der Ausschuss gilt als gewählt, wenn die absolute Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Räte dafür stimmt.

5. Der Gemeindeausschuss wird vom Bürgermeister einberufen.

6. Der Gemeindeausschuss ist beschlussfähig, wenn 3 Ausschussmitglieder anwesend sind.

7. Die Abstimmungen im Gemeindeausschuss erfolgen in offener Form, sofern die Mehrheit der anwesenden Ausschussmitglieder nicht die Geheimabstimmung verlangt.

8. Die Sitzungen des Gemeindeausschusses sind nicht öffentlich. Es wird ein Sitzungsprotokoll in Form eines Ergebnisprotokolls verfasst, welches den Gemeinderäten auf Wunsch ausgehändigt wird.

Art. 18

(Funktionen des Gemeindeausschusses)

1. Der Ausschuss führt sämtliche Verwaltungsakte aus, die nicht dem Rat vorbehalten sind und nicht in die Zuständigkeiten des Bürgermeisters fallen; er führt die allgemeinen Anweisungen des Rates aus und legt dem Rat eigene Vorschläge und Anregungen vor.

2. Der Ausschuss führt zudem, in Abweichung des Art. 36 des DPR n. 1.2.2005, Nr. 2/L, sämtliche Akte und Maßnahmen mit verwaltungstechnischem Charakter aus, einschließlich jener, welche die Gemeinde gegenüber Außenstehenden verpflichtet, und ist befugt dieselben dem Bürgermeister, einem Referenten, dem Gemeindegemeinsekretär oder an die Beamten der mittleren Führungsebene zu übertragen.

3. Il raccordo tra le attribuzioni gestionali e la contabilità e il bilancio avviene al livello dei centri di responsabilità definiti nel piano esecutivo di gestione.

CAPITOLO 3 **Il Sindaco**

Art. 19 *(Il Sindaco)*

1. Il Sindaco è capo dell'amministrazione comunale e ufficiale del governo, egli rappresenta il Comune, convoca e presiede il Consiglio e la Giunta comunale e sorveglia l'attività dei servizi ed uffici e l'esecuzione degli atti.

2. Egli esercita le funzioni attribuitegli dalle leggi, dal presente statuto e dai regolamenti e sovrain-tende altresì alle funzioni statali, regionali e provinciali delegate al Comune.

3. In particolare al Sindaco spettano le seguenti attribuzioni:

- a) ripartisce, con apposito provvedimento, gli affari riguardanti le varie materie fra gli assessori e coordina la loro attività;
- b) presenta, sentita la Giunta, al Consiglio comunale le linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato entro 30 giorni dalla data dell'elezione della Giunta comunale;
- c) presiede, salvo diverse disposizioni ovvero diverso provvedimento a norma della precedente lettera a), i comitati e le commissioni consiliari e comunali;
- d) adotta i provvedimenti contingibili ed urgenti;
- e) rilascia i certificati e gli attestati previsti dalle discipline di settore;
- f) rappresenta il Comune in giudizio e promuove i provvedimenti a difesa delle ragioni del Comune;
- g) firma i contratti e le convenzioni;
- h) quale ufficiale del governo esercita le funzioni assegnategli dalle leggi dello stato. Vigila inoltre sul corretto esercizio delle attribuzioni delegate al Comune dalla Regione o dalla Provincia Autonoma.

3. Die Abstimmung der Verwaltungszuständigkeiten mit dem Haushalts- und Rechnungswesen erfolgt auf der Ebene der im Haushaltsvollzugsplan angeführten Verantwortungsbereiche.

KAPITEL 3 **Der Bürgermeister**

Art. 19 *(Der Bürgermeister)*

1. Der Bürgermeister ist Oberhaupt der Gemeinde und Amtswalter der Regierung; er vertritt die Gemeinde, beruft den Rat und den Ausschuss ein und hat deren Vorsitz, er überwacht die Tätigkeit der Dienste und Ämter sowie die Ausführung der Rechtsakte.

2. Er übt die Funktionen aus, die ihm das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen zuweisen und überwacht die Ausübung jener Aufgaben, die der Staat, die Region oder die Autonome Provinz der Gemeinde übertragen haben.

3. Im besonderen stehen dem Bürgermeister folgende Funktionen zu:

- a) er verteilt, mit eigener Verfügung, die Amtsgeschäfte betreffend die verschiedenen Sachbereiche unter den Referenten, deren Tätigkeit er koordiniert;
- b) er legt innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der erfolgten Wahl des Gemeindevorstandes nach Anhören desselben dem Gemeinderat die programmatischen Erklärungen hinsichtlich der im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte vor;
- c) er führt, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen bzw. Verfügungen laut vorangehendem Buchstaben a), den Vorsitz in den Rats- und Gemeindevorständen;
- d) er erlässt die notwendigen und dringenden Maßnahmen;
- e) er stellt die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Bescheinigungen aus;
- f) er vertritt die Gemeinde vor Gericht und leitet die Maßnahmen zur Wahrung der Rechte der Gemeinde ein;
- g) er unterzeichnet die Verträge und die Vereinbarungen;
- h) als Amtswalter der Regierung nimmt er die Funktionen wahr, die ihm von den staatlichen Bestimmungen übertragen sind. Er überwacht ferner die Ausübung jener Aufgaben, welche die Region oder das Land den Gemeinden übertragen haben.

Art. 20
(*Il Vicesindaco*)

1. Il Sindaco nomina entro il termine di 20 giorni dall'elezione della Giunta tra gli assessori il suo sostituto. Egli sostituisce il Sindaco in tutte le sue funzioni in caso di assenza, temporaneo impedimento o destituzione dalle sue funzioni ai sensi dell'art. 1 della legge 18.1.1992, n. 16.

2. In caso di assenza o impedimento anche del Vicesindaco, il Sindaco è sostituito dall'assessore più anziano d'età.

3. Il Sindaco ha facoltà di revocare la nomina. La nomina del nuovo Vicesindaco deve avere luogo entro 10 giorni.

CAPITOLO 4
Mozione di sfiducia - revoca

Art. 21
(*Mozione di sfiducia - revoca*)

1. Il Sindaco e la Giunta cessano dalla carica se la maggioranza assoluta dei componenti il Consiglio approva per appello nominale una mozione di sfiducia motivata e sottoscritta da almeno un quarto dei consiglieri assegnati.

2. La mozione di sfiducia deve essere indirizzata al Sindaco e depositata presso il segretario comunale che ne accusa ricevuta.

3. La mozione di sfiducia deve essere messa in discussione non prima di dieci giorni e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione.

4. La sfiducia contenuta nella mozione può riguardare solo il Sindaco e l'intera Giunta, ma non può essere espressa verso i singoli assessori o verso il solo Sindaco.

5. Vi ha luogo una sola votazione con appello nominale. In caso di accettazione della mozione, il Consiglio comunale viene sciolto con decreto del Presidente della Provincia su conforme deliberazione della Giunta provinciale.

6. Su proposta del Sindaco il Consiglio comunale può revocare uno o più assessori. La proposta di revoca deve essere notificata all'assessore o agli assessori in questione con almeno 10 giorni di anticipo in cui ha luogo la seduta. Se la revoca viene approvata in votazione pubblica a maggioranza dei consiglieri assegnati, entro il termine di 90 giorni deve essere provveduto alla relativa sostituzione. La sostituzione avviene su proposta del Sindaco e si intende avvenuta quando la proposta ottiene in una votazione pubblica il voto favorevole della maggioranza dei consiglieri assegnati.

Art. 20
(*Der Vize-Bürgermeister*)

1. Der Bürgermeister ernennt innerhalb der Frist von 20 Tagen ab der Wahl des Ausschusses unter den Referenten seinen Stellvertreter. Dieser vertritt ihn, für die Ausübung aller seiner Funktionen, bei Abwesenheit, zeitweiliger Verhinderung oder Enthebung von den Amtsbefugnissen nach Art. 1 des Gesetzes vom 18.1.1992, Nr. 16.

2. Wenn auch der Vize-Bürgermeister abwesend oder verhindert ist, so vertritt den Bürgermeister der an Jahren älteste Referent.

3. Der Bürgermeister kann die Ernennung zurücknehmen. Die Ernennung des neuen Vize-Bürgermeisters hat innerhalb von 10 Tagen zu erfolgen.

KAPITEL 4
Misstrauensantrag - Abberufung

Art. 21
(*Misstrauensantrag - Abberufung*)

1. Der Bürgermeister und der Gemeindevorstand verfallen ihres Amtes, wenn die absolute Mehrheit der Ratsmitglieder durch Namensaufruf einen von mindestens einem Viertel der zugewiesenen Ratsmitglieder unterzeichneten begründeten Misstrauensantrag genehmigt.

2. Der Misstrauensantrag ist an den Bürgermeister zu richten und beim Gemeindevorstand zu hinterlegen, der den Eingang bestätigt.

3. Der Misstrauensantrag darf vom Gemeinderat nicht früher als zehn Tage und nicht später als dreißig Tage nach seiner Einreichung behandelt werden.

4. Das mit dem Antrag geäußerte Misstrauen kann sich nur gegen den Bürgermeister und den gesamten Ausschuss richten, nicht aber gegen einzelne Referenten oder gegen den Bürgermeister allein.

5. Es erfolgt eine einzige Abstimmung durch Namensaufruf. Wird der Antrag angenommen, so wird der Gemeinderat mit Dekret des Landeshauptmannes auf übereinstimmenden Beschluss der Landesregierung aufgelöst und ein Kommissär ernannt.

6. Auf Vorschlag des Bürgermeisters kann der Gemeinderat einen oder mehrere Referenten abberufen. Der Vorschlag der Abberufung muss dem betreffenden Referenten oder den betreffenden Referenten wenigstens 10 Tage vor der Sitzung, in der die Angelegenheit behandelt wird, zugestellt werden. Wenn der Gemeinderat mit der Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder in öffentlicher Abstimmung die Abberufung annimmt, so muss innerhalb der Frist von 90 Tagen die Ersetzung vorgenommen werden. Die Ersetzung erfolgt auf Vorschlag des Bürgermeisters und gilt als vollzogen, wenn in öffentlicher Abstimmung die Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder sich dafür ausspricht.

7. In caso di dimissioni o decadenza dalla carica di un assessore valgono le disposizioni previste per la sostituzione di cui al 6° comma. In caso di dimissioni di tutti gli assessori, la nuova Giunta deve essere eletta entro 30 giorni dalla presentazione delle dimissioni.

Art. 22

(Mozione di sfiducia nei confronti del Presidente e del Consiglio di amministrazione delle aziende speciali ed istituzioni)

1. Su proposta di un quarto dei consiglieri assegnati il Consiglio comunale può esprimere la sfiducia nei confronti del Presidente e/o del Consiglio di amministrazione delle aziende speciali ed istituzioni, se, in un'unica votazione, la mozione viene approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati.

2. Nella mozione di sfiducia devono essere indicati i motivi per il venir meno della fiducia ed i nomi delle persone proposte per le cariche.

3. La mozione deve essere notificata dal Sindaco ai relativi organi e non può essere trattata dal Consiglio comunale prima di 20 giorni e non oltre 40 giorni dalla data di notificazione.

4. Con l'approvazione della mozione da parte del Consiglio comunale con la maggioranza necessaria si considerano elette le persone proposte per le cariche.

Art. 23

(Revoca del Presidente o di uno o più membri del Consiglio di amministrazione di aziende speciali o di istituzioni)

1. Il Presidente o uno o più membri del Consiglio di amministrazione possono essere revocati su proposta di un quarto dei consiglieri in carica. La proposta di revoca deve essere notificata al Sindaco ed alle relative persone e non essere trattata dal Consiglio comunale prima di 20 giorni e non oltre 40 giorni dalla notificazione.

2. In ordine alla proposta si esegue un'unica votazione pubblica e la proposta si ritiene accolta con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

3. La sostituzione delle persone revocate deve avvenire al più presto ed in nessun caso oltre i 30 giorni dalla revoca.

7. Bei Rücktritt oder sonstigem Ausscheiden eines Referenten gelten für die Ersetzung die unter dem Absatz 6 vorgegebenen Bestimmungen. Bei Rücktritt aller Referenten muss die Wahl des neuen Ausschusses innerhalb von 30 Tagen ab Einreichung des Rücktritts erfolgen.

Art. 22

(Misstrauensantrag gegenüber dem Präsidenten und Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und Einrichtungen)

1. Auf Antrag von einem Viertel der zugewiesenen Ratsmitglieder kann der Gemeinderat den Präsidenten und/oder den Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und Einrichtungen mit der absoluten Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder in einer einzigen öffentlichen Abstimmung das Misstrauen aussprechen.

2. Der Misstrauensantrag muss die Gründe für den Entzug des Vertrauens und die Namen der Personen anführen, die für die Ämter vorgeschlagen werden.

3. Der Antrag muss vom Bürgermeister den betroffenen Organen zugestellt werden und darf vom Gemeinderat nicht früher als 20 Tage und nicht später als 40 Tage nach der Zustellung an die Betroffenen behandelt werden.

4. Wird der Antrag mit der erforderlichen Mehrheit vom Gemeinderat angenommen, so gelten die für die Ämter vorgeschlagenen Personen als gewählt.

Art. 23

(Abberufung des Präsidenten oder eines oder mehrerer Verwaltungsratsmitglieder von Sonderbetrieben und Einrichtungen)

1. Der Präsident oder eines oder mehrere Verwaltungsratsmitglieder können auf Antrag eines Viertels der amtierenden Ratsmitglieder abberufen werden. Der Antrag muss dem Bürgermeister und den betroffenen Personen zugestellt werden und darf vom Gemeinderat nicht früher als zwanzig Tage und nicht später als 40 Tage nach der Zustellung an die Betroffenen behandelt werden.

2. Über den Antrag erfolgt eine einzige öffentliche Abstimmung und der Antrag gilt als angenommen, wenn sich die absolute Mehrheit der zugewiesenen Ratsmitglieder dafür ausspricht.

3. Die Ersetzung der abberufenen Personen muss ehestens und keinesfalls später als 30 Tage ab der Abberufung erfolgen.

TERZA SEZIONE
Controlli interni

CAPITOLO 1
Difensore civico

Art. 24
(Difensore civico - istituzione)

1. Viene istituita la carica del difensore civico ai sensi del DPR n. 1.2.2005, n. 3/L. L'ufficio del difensore civico viene istituito ai fini di migliorare il funzionamento dell'amministrazione e le funzioni del difensore civico vengono esercitate in piena indipendenza per la tutela dei cittadini.

2. Il Consiglio comunale autorizza il Sindaco a stipulare una convenzione con il difensore civico della Provincia Autonoma di Bolzano o di un altro Comune per estendere le sue funzioni all'attività amministrativa del Comune e delle sue aziende ed istituzioni, nell'interesse dei cittadini e dell'utenza.

Art. 25
(Prerogative e mezzi)

1. Il difensore civico ha diritto di accesso agli atti ed ai documenti ai pari dei consiglieri comunali.

2. Egli può, di propria iniziativa o su istanza e rispettivamente anche su richiesta di singoli cittadini o di comunità, presentare proposte ed istanze ispirate alla partecipazione diretta dei cittadini, le quali devono essere trattate dall'organo competente. Egli può inoltre assumere la rappresentanza di comunità in procedimenti amministrativi aventi attinenza agli obiettivi ed agli scopi sociali.

3. Il difensore civico partecipa anche alla decisione sull'ammissione di consultazioni popolari e di referendum.

4. Nel caso di accertate disfunzioni o di abusi dell'amministrazione il difensore civico li prospetta innanzitutto agli uffici responsabili e nel caso di persistenza degli stessi, egli provvede ad informarne gli organi di controllo, facendo presente anche la responsabilità patrimoniale degli amministratori.

5. Il difensore civico vigila in modo particolare sull'equo e pari trattamento dei cittadini da parte dell'amministrazione comunale, delle sue istituzioni e delle aziende speciali.

6. Nell'esercizio delle sue funzioni il difensore civico si serve delle strutture comunali e del personale assegnatogli.

DRITTER ABSCHNITT
Interne Kontrollen

KAPITEL 1
Volksanwalt

Art. 24
(Der Volksanwalt - Einführung)

1. Es wird das Amt des Volksanwaltes im Sinne des DPR n. vom 1.2.2005, Nr. 3/L, eingeführt. Dieses Amt wird für die Verbesserung der Verwaltung und zum Schutze der Bürger in voller Unabhängigkeit ausgeführt.

2. Der Gemeinderat ermächtigt den Bürgermeister, eine Vereinbarung mit dem Volksanwalt der Autonomen Provinz Bozen oder einer anderen Gemeinde abzuschließen, um die Funktionen auf die Verwaltungstätigkeit dieser Gemeinde und ihrer Betriebe und Institutionen im Interesse der Bürger und Benutzer auszudehnen.

Art. 25
(Vorrechte und Mittel)

1. Der Volksanwalt hat Zugang zu den Akten gleichermaßen wie die Gemeinderatsmitglieder.

2. Er kann von sich aus oder auf Betreiben bzw. auch im Auftrag einzelner Bürger oder Gemeinschaften Vorschläge und Anträge im Sinne der direkten Bürgerbeteiligung vorbringen, die von den zuständigen Organen behandelt werden müssen. Er kann auch die Gemeinschaften bei Verwaltungsverfahren mit Auswirkungen auf die Gemeinschaftsziele und -zwecke vertreten.

3. An der Beurteilung der Zulassung der beantragten Bürgerbefragungen und Volksbefragungen nimmt auch der Volksanwalt teil.

4. Bei der Feststellung von Missständen oder von irgendwelchem Fehlverhalten der Verwaltung weist der Volksanwalt darauf hin und zwar zuerst der verantwortlichen Verwaltungsstelle gegenüber und bei andauerndem Missstand dem Kontrollorgan gegenüber. Er weist auch auf die vermögensrechtliche Haftung der Verwalter hin.

5. Der Volksanwalt achtet insbesondere auch auf die gerechte und gleiche Behandlung der Bürger von Seiten der Gemeindeverwaltung und deren Institutionen und Sonderbetrieben.

6. Bei der Ausübung seines Amtes bedient sich der Volksanwalt der Gemeindestrukturen und des ihm zugewiesenen Personals.

Art. 26
(Rapporti con il Consiglio
e la Giunta comunale)

1. Il difensore civico presenta al Comune una relazione annuale sulla propria attività nella quale sono precisati i reclami pervenuti e le disfunzioni accertate.

CAPITOLO 2
Revisione dei conti

Art. 27
(Il revisore dei conti)

1. Il revisore dei conti è un organo tecnico ausiliario del Comune, con il compito della sorveglianza sulla regolarità contabile, finanziaria ed economica dell'amministrazione. Il revisore ha

- a) una funzione di controllo interno
- b) una funzione di collaborazione
- c) una funzione propositiva nei confronti del Consiglio comunale
- d) una funzione consultiva e
- e) provvede a tutte le incombenze previste dalla normativa di settore.

2. Il revisore dei conti può partecipare alle sedute del Consiglio e della Giunta comunale. Allo scopo i relativi inviti devono essere notificati al revisore.

3. Per svolgere le funzioni il revisore dei conti può in ogni momento accedere a tutti gli atti e documenti del Comune.

4. Il Consiglio comunale può di volta in volta incaricare il revisore ad esaminare singole operazioni amministrative rilevanti sotto il profilo contabile.

5. Per la compilazione del bilancio preventivo o di variazioni di bilancio deve essere consultato il revisore dei conti che esprime un parere e sottopone proposte.

6. Al revisore dei conti deve essere consegnata una copia completa del disegno di bilancio preventivo o di variazione di bilancio approvato dalla Giunta comunale. Il revisore dei conti, entro il termine prescritto dal regolamento di contabilità, esprime il parere previsto dalla disciplina di settore.

7. Oltre ai casi previsti dalla legge non sono eleggibili a revisore dei conti i parenti fino al quarto grado in linea ascendente o discendente o affini fino al secondo grado del Sindaco ovvero di un'assessore, chi ha una lite pendente con il Comune o le sue aziende o chi svolge incarichi di lavoro per conto del Comune.

Art. 26
(Beziehungen zum Gemeinderat
und zum Gemeindeausschuss)

1. Der Volksanwalt legt der Gemeinde einen Jahresbericht über die eigene Tätigkeit, über die eingelaufenen Beschwerden und die erhobenen Missstände vor.

KAPITEL 2
Rechnungsprüfung

Art. 27
(Der Rechnungsprüfer)

1. Der Rechnungsprüfer ist ein technisches Hilfsorgan der Gemeinde, dem die Überwachung der gesamten buchhalterischen, finanziellen und wirtschaftlichen Ordnungsmäßigkeit der Verwaltung obliegt. Der Rechnungsprüfer hat

- a) eine interne Kontrollfunktion
- b) eine Funktion der Zusammenarbeit
- c) eine Vorschlagsfunktion gegenüber dem Gemeinderat
- d) eine Beratungsfunktion und
- e) erfüllt die von den einschlägigen Vorschriften vorgesehenen Aufgaben.

2. Der Rechnungsprüfer kann an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses teilnehmen. Zu diesem Zweck sind ihm die Einladungen zu den Sitzungen zuzustellen.

3. Zwecks Ausübung seiner Funktionen hat der Rechnungsprüfer jederzeit Zugang zu allen Akten und Unterlagen der Gemeinde.

4. Der Gemeinderat kann den Rechnungsprüfer fallweise beauftragen, einzelne, buchhalterisch relevante Amtsvorgänge zu überprüfen.

5. Bei Erstellung des Haushaltsvoranschlags bzw. der Änderungen desselben ist der Rechnungsprüfer beizuziehen. Er kann dabei Bemerkungen und Vorschläge einbringen.

6. Dem Rechnungsprüfer ist eine vollständige Ausfertigung der vom Gemeindeausschuss genehmigten Vorlage für den Haushaltsvoranschlag bzw. für Änderungen desselben auszuhändigen. Innerhalb des von der Verordnung über das Rechnungswesen vorgeschriebenen Termins hat der Rechnungsprüfer das von den einschlägigen Vorschriften vorgesehene Gutachten abzugeben.

7. Außer in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen kann als Revisor nicht gewählt werden wer mit dem Bürgermeister oder mit einem Referenten in auf- und absteigender Linie bis zum vierten Grad verwandt oder bis zum zweiten Grad verschwägert ist, wer mit der Gemeinde oder mit deren Betrieben einen Rechtsstreit behängen hat und wer von der Gemeinde Arbeitsaufträge übernommen hat.

CAPITOLO 3 Attività ulteriori di verifica

Art. 28 (Controlli interni)

1. Il Comune verifica e valuta, in riferimento al funzionamento dell'ente, l'osservanza dei criteri di efficienza, di efficacia e di economicità dell'azione amministrativa e, in riferimento alle forme e modalità di intervento, l'osservanza dei criteri di neutralità, di sussidiarietà e di adeguatezza.

2. Il Consiglio comunale determina per la durata del proprio periodo amministrativo gli ambiti e le attività di amministrazione da verificare, nonché le direttive per l'attività di verifica e di valutazione.

3. Dell'attività di verifica può essere incaricato con apposita convenzione il Consorzio dei comuni per la Provincia di Bolzano ovvero un esperto esterno.

4. Il Comune assicura accesso più ampio possibile agli atti e collabora attivamente all'attività di verifica.

5. Dell'attività di verifica svolta è redatto verbale che assieme alle eventuali proposte di miglioramento è trasmesso al Consiglio comunale.

SEZIONE QUARTA Uffici e personale

CAPITOLO 1 Il segretario comunale

Art. 29 (Stato giuridico)

1. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del Comune. Egli viene nominato dal Consiglio comunale nel rispetto delle norme della disciplina di settore.

2. Il segretario comunale è l'unico funzionario dirigente del Comune e dipende in tale sua qualità dal Sindaco.

Art. 30 (Funzioni del segretario comunale)

1. Il segretario comunale
- partecipa alle riunioni del Consiglio comunale e della Giunta municipale;
- redige i verbali delle sedute del Consiglio comunale e della Giunta comunale, facendosi coadiuvare da altro personale; egli firma i predetti ver-

KAPITEL 3 Weitere Überprüfungstätigkeiten

Art. 28 (Interne Kontrollen)

1. Die Gemeinde überprüft und bewertet in Bezug auf den Betrieb der Körperschaft die Gewährleistung der Kriterien der Leistungsfähigkeit, der Wirksamkeit und der Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit und in Bezug auf die Vorgangsweisen die Gewährleistung der Kriterien der Neutralität, Subsidiarität und Angemessenheit.

2. Der Gemeinderat legt für die Amtsperiode die zu überprüfenden Bereiche und Verwaltungstätigkeiten, sowie die Richtlinien für die Überprüfungstätigkeit fest.

3. Mit der Überprüfungstätigkeit kann der Südtiroler Gemeindenverband oder ein externer Sachverständiger mittels eigener Vereinbarung beauftragt werden.

4. Die Gemeinde gewährleistet weitestgehenden Zugang zu den Akten und arbeitet bei der Überprüfungstätigkeit aktiv mit.

5. Über die Überprüfungstätigkeit ist ein Bericht zu verfassen, der zusammen mit eventuellen Verbesserungsvorschlägen dem Gemeinderat zuzuleiten ist.

VIERTER ABSCHNITT Ämter und Personal

KAPITEL 1 Der Gemeindegeschäftsführer

Art. 29 (Rechtsstellung)

1. Der Gemeindegeschäftsführer ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde. Er wird vom Gemeinderat gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften ernannt.

2. Der Gemeindegeschäftsführer ist die alleinige Führungskraft und untersteht in dieser Eigenschaft dem Bürgermeister.

Art. 30 (Funktionen des Gemeindegeschäftsführers)

1. Der Gemeindegeschäftsführer
- nimmt an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindegeschäftsausschusses teil;
- verfasst unter Mithilfe des von ihm dazu eingesetzten Personals die Niederschriften der Gemeinderats- und Gemeindegeschäftsausschusssitzungen,

- bali assieme ad il Presidente del rispettivo organo deliberante;
- autentica, assieme al Presidente dell'organo deliberante, le deliberazioni del Consiglio e della Giunta comunale;
- è il capo del personale;
- coordina l'attività degli uffici e dei vari rami di servizio del Comune e sovrintende ai medesimi;
- cura l'attuazione dei provvedimenti da adottarsi nell'ambito del Comune;
- è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e per l'invio agli organi di controllo e provvede ai relativi atti esecutivi;
- adempie ai compiti affidatigli dal Sindaco;
- roga, su richiesta del Sindaco, i contratti e gli atti nei quali il Comune è parte contraente;
- autentica la sottoscrizione nelle scritture private e negli atti unilaterali nell'interesse dell'ente;
- esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi, dai regolamenti e dal presente statuto

e in particolare si attiva

- a) con funzioni consultive in riferimento:
 - alla conformità dell'azione amministrativa alle disposizioni vigenti;
 - alla stesura di pareri tecnici di carattere giuridico-amministrativo e rispettivamente di specifici pareri giuridici che gli possono essere, caso per caso, richiesti dagli organi deliberanti, dal Sindaco, dagli assessori o da un singolo consigliere comunale in ordine a problemi di interesse e di rilevanza comunale;
 - alla partecipazione, caso per caso, e su richiesta dell'amministrazione, a gruppi di studio e di ricerche e simili istituiti all'interno dell'amministrazione;
 - alla partecipazione, previa autorizzazione del Sindaco, a commissioni esterne ed a simili organismi;
- b) in qualità di responsabile per lo svolgimento regolare dell'attività amministrativa in riferimento:
 - alla trasmissione ai capigruppo consiliari delle deliberazioni della Giunta comunale;
 - alla ricezione delle opposizioni alle deliberazioni degli organi comunali secondo le relative disposizioni regolamentari;

- die er, zusammen mit dem Vorsitzenden des betreffenden Organs, unterzeichnet;
- beurkundet mit seiner Unterschrift, zusammen mit dem Vorsitzenden des beschließenden Organs die Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes;
- fungiert als oberster Vorgesetzter des Personals;
- koordiniert die Ämter und die verschiedenen Dienstbereiche der Gemeinde und leitet dieselben;
- führt die Maßnahmen durch, die im Rahmen der Gemeinde abzuwickeln sind;
- ist für die den Beschlüssen vorangehende Verfahrensabwicklung verantwortlich, veranlasst die Veröffentlichung der Beschlüsse und deren Übermittlung an die Kontrollorgane und sorgt für die Durchführung der entsprechenden Folgemaßnahmen;
- erledigt die Aufgaben, die ihm vom Bürgermeister übertragen werden;
- beurkundet auf Verlangen des Bürgermeisters die Verträge und Rechtsakte, wenn die Gemeinde darin als Vertragspartei auftritt;
- beglaubigt die Unterzeichnung von Privaturkunden und einseitigen Rechtsakten im Interesse der Körperschaft;
- nimmt die Pflichten in allen übrigen Aufgabenbereichen wahr, die ihm vom Gesetz und den Verordnungen sowie durch die vorliegende Satzung übertragen sind,

und wird folglich insbesondere tätig:

- a) beratend in Bezug auf:
 - die Übereinstimmung der Verwaltungstätigkeit mit den Rechtsvorschriften;
 - die Abfassung von fachlichen Gutachten in rechtlich-verwaltungstechnischer Hinsicht bzw. von spezifischen Rechtsgutachten und Stellungnahmen auf Anfrage der beschließenden Gremien, des Bürgermeisters, der Referenten oder einzelner Gemeinderatsmitglieder zu gemeinderelevanten Sachfragen;
 - die Beteiligung an gemeindeinternen Studien- und Untersuchungskommissionen, Arbeitskreisen und ähnlichen auf Ersuchen der Verwaltung;
 - die Beteiligung mit Einwilligung des Bürgermeisters an externen Kommissionen und ähnlichen;
- b) als Zuständiger für die ordnungsgemäße Abwicklung der Verwaltungstätigkeit, in Bezug auf:
 - die Übermittlung der Ausschussbeschlüsse an die Fraktionssprecher,
 - die Entgegennahme der Einsprüche gegen Beschlüsse der Gemeindeorgane gemäß den bezüglichen Ordnungsbestimmungen;

- alla ricezione delle dichiarazioni di dimissioni del Sindaco e degli assessori nonché delle proposte di revoca e di sfiducia;
- c) in qualità di superiore gerarchico del personale comunale in riferimento:
- alla contestazione degli addebiti disciplinari presentando alla Giunta comunale delle proposte in ordine ai relativi provvedimenti;
- d) in qualità di organo di amministrazione attiva in riferimento:
- alla presidenza di commissioni giudicatrici nei procedimenti di assunzione del personale.

*Art. 31
(Il vicesegretario comunale)*

1. Il vicesegretario comunale coadiuva il segretario comunale nell'esercizio delle sue funzioni. Sostituisce il segretario comunale in caso di assenza od impedimento. Regge la segreteria comunale in caso di vacanza della medesima e fino alla copertura del posto col nuovo titolare.

2. Al vicesegretario comunale è attribuita la direzione con propria responsabilità di una delle strutture organizzative del Comune.

SEZIONE QUINTA
Servizi pubblici locali

*Art. 32
(Aziende speciali ed istituzioni)*

1. La struttura ed il funzionamento delle aziende speciali vengono regolate con un proprio statuto, da approvarsi dal Consiglio comunale. La struttura ed il funzionamento delle istituzioni vengono regolate dal presente statuto e dai relativi regolamenti.

2. Sono organi delle aziende speciali e delle istituzioni il Consiglio di amministrazione, il Presidente ed il direttore.

3. Il Consiglio di amministrazione delle aziende speciali e delle istituzioni si compone di tre membri, ivi compreso il presidente, i quali vengono nominati dal Consiglio comunale e contemporaneamente alla elezione del Consiglio di amministrazione viene nominato il suo Presidente. Per la composizione sono osservate le disposizioni vigenti sulla consistenza dei gruppi linguistici e la pari opportunità tra uomini e donne.

- die Entgegennahme der Rücktrittserklärungen des Bürgermeisters und der Ausschussmitglieder, der Abberufungs- und Misstrauensanträge;
- c) als Vorgesetzter des Gemeindepersonals in Bezug auf:
- die Vorhaltung von dienstlichen Verstößen und die Unterbreitung von Vorschlägen an den Gemeindeausschuss zur Ergreifung von Disziplinarmaßnahmen;
- d) als aktive Verwaltungsinstanz in Bezug auf:
- den Vorsitz in den für die Personalaufnahmen eingesetzten Wettbewerbskommissionen.

*Art. 31
(Der Vize-Gemeindesekretär)*

1. Der Vize-Gemeindesekretär unterstützt den Gemeindesekretär in seiner Amtsführung. Wenn der Gemeindesekretär abwesend oder verhindert ist, übernimmt der Vizesekretär dessen Funktion. Ist die Gemeindesekretärsstelle unbesetzt, gehen, bis zu deren Neubesetzung die Befugnisse und Aufgaben des Gemeindesekretärs auf den Vizesekretär über.

2. Dem Vizesekretär untersteht ein eigener Dienstbereich, den er eigenverantwortlich leitet.

FÜNFTER ABSCHNITT
Örtliche öffentliche Dienste

*Art. 32
(Sonderbetriebe und Einrichtungen)*

1. Die Ordnung und die Tätigkeit der Sonderbetriebe werden durch ein eigenes, vom Gemeinderat zu genehmigendes Statut geregelt, die der Einrichtungen von dieser Satzung und den bezüglichen Verordnungen.

2. Organe der Sonderbetriebe und der Einrichtungen sind der Verwaltungsrat, der Präsident und der Direktor.

3. Der Verwaltungsrat der Sonderbetriebe und der Einrichtungen besteht aus drei Mitgliedern, einschließlich des Präsidenten, die vom Gemeinderat ernannt werden, wobei gleichzeitig der Präsident bestimmt wird. Bei der Zusammensetzung sind die einschlägigen Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz und die Chancengleichheit von Männern und Frauen einzuhalten.

4. I membri del Consiglio di amministrazione non possono rivestire la carica di un organo comunale e devono essere in possesso dei requisiti per la elezione a consigliere comunale.

5. Il Consiglio di amministrazione nomina il direttore dell'azienda speciale e dell'istituzione. Quale direttore può essere nominato un dipendente comunale avente particolari conoscenze tecniche nelle rispettive materie ovvero un concorrente esterno in possesso dei requisiti prescritti dalle disposizioni statutarie ovvero regolamentari. La nomina a direttore avviene per la durata di tre anni a mezzo di contratto di diritto privato, il quale può essere rinnovato per l'uguale periodo.

6. Il Consiglio di amministrazione ed il Presidente decadono dalle proprie cariche contemporaneamente al Consiglio comunale che li ha eletto, continuano però ad esercitare le proprie funzioni per l'ordinaria amministrazione fino all'insediamento dei nuovi organi.

7. Su proposta della Giunta comunale il Consiglio comunale può, in presenza di gravi motivi, revocare il Consiglio di amministrazione dell'azienda speciale e dell'istituzione.

8. L'azienda speciale può partecipare alle procedure concorsuali per l'affidamento di servizi pubblici locali da parte di altri enti locali. Essa può estendere l'attività dell'azienda speciale al territorio di altri enti locali, previa intesa con i medesimi.

SEZIONE SESTA Forme di collaborazione

Art. 33 (Collaborazione intercomunale)

1. Questo Comune intende attuare e favorisce la collaborazione con altri comuni per la istituzione di nuovi servizi sul piano sovracomunale e per il potenziamento di quelli esistenti. A tale fine vengono utilizzati gli strumenti di collaborazione intercomunale previsti nel Capitolo VIII del DPR n. 1.2.2005, n. 3/L.

Art. 34 (Forme ulteriori di collaborazione)

1. Il Comune favorisce la stipula di convenzioni con la Provincia Autonoma di Bolzano, con altri enti pubblici locali e soggetti privati al fine di svolgere in modo coordinato funzioni e servizi determinati.

4. Die zu ernennenden Mitglieder dürfen nicht Mitglieder eines Gemeindeorgans sein, müssen aber die Voraussetzungen erfüllen um in den Gemeinderat gewählt zu werden.

5. Der Verwaltungsrat ernennt den Direktor des Sonderbetriebes und der Einrichtung. Den Direktorenvertrag können Gemeindebedienstete mit besonderen Fachkenntnissen im bezüglichen Sachbereich und externe Bewerber erhalten, sofern sie die von den Satzungs- bzw. Verordnungsvorschriften vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen. Die Ernennung zum Direktor erfolgt für die Dauer von drei Jahren und mittels privatrechtlichem Vertrag, der jeweils für die gleiche Zeitdauer verlängert werden kann.

6. Der Verwaltungsrat und der Präsident verfallen von ihren Ämtern zusammen mit dem Gemeinderat, der sie ernannt hat, führen jedoch die ordentlichen Geschäfte bis zur Einsetzung der neuen Organe weiter.

7. Auf Vorschlag des Gemeindevorstandes kann der Gemeinderat den Verwaltungsrat des Sonderbetriebes und der Einrichtung bei Vorliegen schwerwiegender Gründe abberufen.

8. Der Sonderbetrieb kann an den Wettbewerbsverfahren für die Vergabe von anderen örtlichen öffentlichen Körperschaften teilnehmen. Er kann weiters die Tätigkeit des Sonderbetriebes auf das Gebiet anderer örtlicher Körperschaften ausdehnen und zwar im Einvernehmen mit diesen.

SECHSTER ABSCHNITT Formen der Zusammenarbeit

Art. 33 (Zwischengemeindliche Zusammenarbeit)

1. Diese Gemeinde strebt die Zusammenarbeit mit anderen Gemeinden für die Errichtung neuer und den Ausbau bestehender Dienste auf übergemeindlicher Ebene an. Dazu bedienen sich die ins Einvernehmen gesetzten Gemeinden der im Kapitel VIII des DPR n. 1.2.2005, Nr. 3/L vorgesehenen Formen zwischengemeindlicher Zusammenarbeit.

Art. 34 (Weitere Formen der Zusammenarbeit)

1. Die Gemeinde fördert den Abschluss von Vereinbarungen mit der Autonomen Provinz Bozen, den anderen öffentlichen örtlichen Körperschaften und Privatpersonen zur Koordinierung bestimmter Funktionen und Dienste.

SEZIONE SETTIMA
Partecipazione popolare

CAPITOLO 1
La partecipazione dei cittadini
e la tutela dei loro diritti

Art. 35
(Aventi diritto alla partecipazione)

1. Il Comune realizza la partecipazione popolare per la tutela dei diritti del cittadino e per il buon andamento dell'amministrazione, per creare e mantenere costanti rapporti con la cittadinanza. La partecipazione popolare viene considerata quale base organizzativa dell'amministrazione locale.

2. Fatte salve le norme circa l'esercizio dei diritti civili e politici, i diritti di partecipazione popolare spettano oltre che ai cittadini residenti nel Comune anche a quelle persone che frequentano il territorio comunale costantemente e stabilmente per motivi di lavoro, di studio o di servizio.

Art. 36
(Rapporti fra il Comune e le libere
comunità ed associazioni)

1. Il Comune favorisce le libere forme associative e cooperative¹¹ previste nell'art. 75, comma 1, della DPRReg. 1.2.2005, n. 3/L nonché quelle costituite per la tutela delle minoranze linguistiche, dell'ambiente, per la valorizzazione del lavoro giovanile e per la pari opportunità tra uomo e donna.

2. In tale ambito il Comune riconosce e promuove le comunità e assicura la loro partecipazione alla vita del Comune.

3. Fermo restando la volontarietà dell'attività delle associazioni, possono attuarsi le seguenti forme di partecipazione:

- a) Accesso agli atti ed alle informazioni nonché ai servizi ed alle strutture del Comune;
- b) Partecipazione delle comunità al procedimento amministrativo mediante istanze, proposte, obbligo di audizione, diritto di opposizione nel caso di provvedimenti riguardanti i fini e gli scopi della rispettiva comunità;
- c) La possibilità di delega di funzioni comunali alle suddette comunità a mezzo di convenzione come pure la loro partecipazione all'amministrazione di istituzioni nonché la rappresentanza delle medesime in organismi e commissioni.

SIEBTER ABSCHNITT
Bürgerbeteiligung

KAPITEL 1
Die Beteiligung der Bürger
und der Schutz ihrer Rechte

Art. 35
(Beteiligungsberechtigte)

1. Die Gemeinde verwirklicht die Bürgerbeteiligung zum Schutze der Rechte des Bürgers und zum Zwecke der guten Verwaltung im Sinne einer andauernden Beziehung mit der Bürgerschaft als Organisationsgrundlage der lokalen Verwaltung.

2. Unbeschadet der besonderen Bestimmungen über die Ausübung der bürgerlichen und politischen Rechte stehen die Rechte der Bürgerbeteiligung nach diesem Abschnitt außer den ansässigen Bürgern, auch jenen Menschen zu, die sich ständig auf dem Gemeindegebiet zu Arbeits-, Studien- und Dienstleistungszwecken aufhalten.

Art. 36
(Verhältnis zwischen Gemeinde und freien
Gemeinschaften und Vereinigungen)

1. Die Gemeinde fördert die vom Art. 75, Abs. 1 des DPRReg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L vorgesehenen Gemeinschaften und Genossenschaften sowie jene, die zum Schutze der sprachlichen Minderheit, zum Schutze der Umwelt, zur Förderung der Jugendarbeit und zur Förderung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau errichtet worden sind.

2. Die Förderung besteht in der Anerkennung und Unterstützung der Gemeinschaft und in der Beteiligung derselben am Verwaltungsgeschehen der Gemeinde.

3. Bei bleibender Freiwilligkeit der Gemeinschaftstätigkeit können folgende Beteiligungsformen in Anspruch genommen werden:

- a) Zugang zu den Akten und Informationen, zu den Diensten und Strukturen der Gemeinde;
- b) Beteiligung der Gemeinschaft am Verwaltungsverfahren durch Anträge, Vorschläge, Befragungspflicht, Beanstandungsrecht bei Maßnahmen, welche die besonderen Ziele und Zwecke der Gemeinschaft betreffen;
- c) Die Möglichkeit der Übertragung von Gemeindefunktionen an die Gemeinschaften mittels Konvention sowie die Beteiligung der Gemeinschaft an der Verwaltung von Institutionen und die Vertretung der Gemeinschaften in Organismen und Kommissionen.

4. Il Comune assicura l'indipendenza, la libertà ed il pari trattamento delle citate comunità.

Art. 37

(Forme di partecipazione dei giovani minorenni)

1. Il Comune sostiene gli interessi dei ragazzi e giovani e promuove la loro partecipazione attiva alla politica comunale.

2. A tal fine il Comune ricerca la collaborazione con gli esistenti gestori locali del servizio giovani.

3. Il Consiglio comunale, per la durata del proprio periodo amministrativo, istituisce il comitato per i giovani composto da 7 membri. Almeno la metà dei componenti il comitato per i giovani sono persone soggette all'obbligo scolastico ovvero persone con meno di 18 anni d'età. Il comitato è presieduto dal Sindaco o dall'assessore o dal consigliere comunale competente per la materia.

4. Il comitato per i giovani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti orientati a migliorare, in questo comune, le condizioni di vita dei ragazzi e giovani.

5. Il Comune può altresì consultare i giovani in ordine a provvedimenti programmati e progetti, che li riguardano direttamente, in riunioni ed incontri, ed effettuare degli indagini anche mediante moderni mezzi di comunicazione.

Art. 38

(Forme di partecipazione degli anziani)

1. Il Comune sostiene gli interessi degli anziani e promuove la loro partecipazione attiva alla politica comunale.

2. Il Consiglio comunale, per la durata del proprio periodo amministrativo, può istituire il comitato per gli anziani composto da 5 membri. Almeno la metà dei componenti il comitato per gli anziani sono persone con più di 65 anni di età. Il comitato è presieduto dal Sindaco o dall'assessore o dal consigliere comunale, competente per la materia.

3. Il comitato per gli anziani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti orientati a migliorare, in questo Comune, le condizioni di vita degli anziani.

Art. 39

(Assemblee dei cittadini)

1. Una volta all'anno viene convocata l'assemblea dei cittadini, durante la quale la Giunta comunale riferisce sull'attività amministrativa. In ogni caso l'as-

4. Die Gemeinde gewährleistet die Unabhängigkeit, die Freiheit und die Gleichheit der Gemeinschaften.

Art. 37

(Beteiligungsformen der Jugendlichen)

1. Die Gemeinde unterstützt die Anliegen der Kinder und Jugendlichen und fördert ihre aktive Beteiligung an der Gemeindepolitik.

2. Zu diesem Zweck sucht die Gemeinde die Zusammenarbeit mit bestehenden lokalen Trägern der Kinder- und Jugendarbeit.

3. Der Gemeinderat setzt für die Dauer seiner Amtsperiode einen Jugendbeirat aus 7 Mitgliedern ein. Der Jugendbeirat muss wenigstens zur Hälfte aus schulpflichtigen Personen bzw. aus Jugendlichen unter 18 Jahren zusammengesetzt sein. Den Vorsitz hat der Bürgermeister oder der für den Bereich zuständige Gemeindeferent bzw. Gemeinderat inne.

4. Der Jugendbeirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde zu verbessern.

5. Außerdem kann die Gemeinde jene Jugendliche, welche mit den geplanten Maßnahmen und Projekten unmittelbar zu tun haben, in Versammlungen und Treffen anhören und Befragungen auch mittels moderner Kommunikationsmittel durchführen.

Art. 38

(Formen der Beteiligung der Senioren)

1. Die Gemeinde unterstützt die Anliegen der Senioren und fördert eine aktive Beteiligung an der Gemeindepolitik.

2. Zu diesem Zweck kann vom Gemeinderat für die Dauer der Amtsperiode ein Seniorenbeirat aus 5 Mitgliedern eingesetzt werden. Der Seniorenbeirat muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 65 Jahre sind. Den Vorsitz hat der Bürgermeister oder der für den Bereich zuständige Gemeindeferent bzw. Gemeinderat inne.

3. Der Seniorenbeirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Senioren in der Gemeinde zu verbessern.

Art. 39

Bürgerversammlungen

1. Einmal im Jahr wird eine Bürgerversammlung einberufen, bei welcher der Gemeindeausschuss zur Verwaltungstätigkeit berichtet. Die Bürgerversamm-

semblea dei cittadini deve tenersi prima dell'approvazione del piano urbanistico o del rielaborato piano urbanistico.

Art. 40

(La partecipazione diretta dei cittadini)

1. Il cittadino, singolo od associato, indipendentemente dai suoi diritti di informazione, di accesso agli atti e documenti e di partecipazione ai procedimenti, può proporre istanze e proposte per l'amministrazione, le quali, anche riunite, devono essere portate a conoscenza dell'organo competente; il cittadino, singolo od associato ha inoltre il diritto di rivolgere interrogazioni scritte al Sindaco e di ricevere la risposta scritta ovvero di essere sentito entro 30 giorni.

Art. 41

(Forme innovative di partecipazione dei cittadini)

1. Il Comune istituisce sulla propria pagina internet il forum cittadino. Il cittadino interessato può inviare proposte e suggerimenti senza vincoli di forma.

2. Il Consiglio e la Giunta comunale possono sentire gruppi informali, comitati e associazioni di cittadini.

CAPITOLO 2
Referendum

Art. 42

(Il referendum popolare)

1. Possono aver luogo referendum popolare aventi carattere consultivo.

2. Sulle materie rientranti nella propria competenza il Consiglio comunale, con il voto favorevole dei due terzi dei consiglieri assegnati, può disporre il referendum popolare.

3. Il referendum può essere richiesto anche dai cittadini mediante istanza firmata da un numero pari ad almeno il 10% degli elettori iscritti nelle liste elettorali del Comune.

4. Il referendum deve avvenire sulla base di uno o di più quesiti, formulati in modo chiaro ed inequivocabile, e può riguardare solo provvedimenti di interesse generale, ad esclusione di

- a) materie non rientranti nella competenza dell'amministrazione locale;
- b) quesiti riguardanti i gruppi linguistici;
- c) questioni di natura religiosa;
- d) questioni elettorali e del personale comunale;

lung muss in jedem Fall vor der Genehmigung des Bauleitplanes oder des überarbeiteten Bauleitplanes stattfinden.

Art. 40

(Die direkte Bürgerbeteiligung)

1. Der Bürger, einzeln oder zusammen mit anderen, kann, unabhängig von seinen Rechten auf Information, Aktenzugang und Verfahrensbeteiligung, Anträge und Vorschläge für die Verwaltung einbringen, die auch zusammengeschlossen innerhalb von 30 Tagen dem zuständigen Organ zur Kenntnis gebracht werden müssen; er hat auch das Recht, schriftliche Anfragen an den Bürgermeister zu richten und innerhalb von 30 Tagen eine schriftliche Antwort zu erhalten oder mündlich direkt angehört zu werden.

Art. 41

(Innovative Formen der Bürgerbeteiligung)

1. Die Gemeinde richtet auf der eigenen Homepage ein Bürgerforum ein, wo interessierte Bürger formlos Vorschläge und Anregungen einbringen können.

2. Gemeinderat und Gemeindeausschuss können informelle Gruppen, Komitees und Bürgervereinigungen anhören.

KAPITEL 2
Die Volksbefragung

Art. 42

(Die Volksbefragung)

1. Es können Volksbefragungen mit beratendem Charakter durchgeführt werden.

2. Der Gemeinderat kann in Bezug auf die eigenen Zuständigkeiten mit einer Zwei- Drittelmehrheit der zugewiesenen Mitglieder eine Volksbefragung veranlassen.

3. Die Bürger selbst können die Volksbefragung mit einem Antrag, der von wenigstens 10% der in den Wählerlisten eingetragenen Wähler zu unterzeichnen ist, veranlassen.

4. Die Volksbefragung muss aufgrund von einer oder mehreren klaren und eindeutig formulierten Fragen erfolgen und darf nur Akte von allgemeinem Interesse betreffen, unter Ausschluss von

- a) Angelegenheiten, die nicht in die örtliche Zuständigkeit fallen;
- b) Fragen, welche die Sprachgruppen betreffen;
- c) Religionsfragen;
- d) Wahl- und Personalangelegenheiten;

- e) argomenti che negli ultimi cinque anni hanno formato oggetto di referendum popolari;
- f) questioni riguardanti la contabilità ed il sistema tributario del Comune;
- g) riguardanti comunità marginali;
- h) questioni riguardanti progetti banditi.

5. Ammissione - Prima della raccolta delle firme l'ammissibilità dell'istanza sottoposta dal comitato promotore o da un decimo del numero prescritto di firmatari al Comune viene esaminata e valutata da una commissione di esperti di tre membri. Il Consiglio comunale, dopo aver preso conoscenza del parere della commissione di esperti, decide sull'ammissibilità.

6. Nel caso di ammissione del referendum su iniziativa popolare come pure nel caso che il referendum stesso venga disposto dal Consiglio comunale, il Sindaco, entro 60 giorni, indice il referendum stesso; esso non può coincidere con altre consultazioni elettorali. Ai fini della riunione di più referendum da effettuarsi in un anno può derogarsi dal sopraindicato termine. L'avviso di convocazione di referendum deve contenere i quesiti precisamente formulati, il luogo e l'orario della votazione. Le modalità di informazione, la propaganda elettorale, le norme regolanti la votazione ed in modo particolare la formazione delle liste elettorali, la istituzione delle sezioni elettorali e la costituzione delle commissioni elettorali nonché le ulteriori modalità procedurali formeranno oggetto di un apposito regolamento comunale.

7. L'elettorato attivo spetta a tutti i cittadini, che al giorno della votazione hanno raggiunto sedici anni di età.

8. Il referendum è valido quando vi partecipa la maggioranza degli aventi diritto al voto ed il referendum si intende approvato se ottiene più del 50% dei voti validi.

9. Il referendum popolare può essere effettuato in Comune da più amministrazioni comunali previo concordamento delle rispettive modalità.

CAPITOLO 3 **L'informazione**

Art. 43 *(Il diritto di informazione)*

1. Ai fini della partecipazione all'amministrazione ed alla formazione di atti amministrativi incidenti su posizioni giuridiche soggettive e per assicurare la trasparenza nell'amministrazione comunale il Comune garantisce la maggiore possibile e tempestiva informazione per il tramite dei propri uffici responsabili e mediante adeguati mezzi di pubblicazione e di diretta comunicazione e notifica secondo le vigenti di-

- e) Fragen, die in den letzten fünf Jahren bereits Gegenstand von Volksbefragungen waren;
- f) Angelegenheiten, die das Rechnungs- und Steuerwesen der Gemeinde betreffen;
- g) Fragen, die soziale Randgruppen betreffen;
- h) Fragen, die ausgeschriebene Projekte betreffen.

5. Zulassung - Der vom Promotionskomitee oder von einem Zehntel der vorgeschriebenen Anzahl an Unterzeichnern vor der Unterschriftensammlung vorgelegte Antrag wird von einer Fachkommission, bestehend aus drei Mitgliedern auf seine Zulässigkeit überprüft und begutachtet. Der Gemeinderat entscheidet, nach Kenntnisnahme des Gutachtens der Fachkommission, über die Zulassung.

6. Bei Zulassung der Volksbefragung auf Bürgerinitiative sowie bei entsprechender Veranlassung von Seiten des Gemeinderates setzt der Bürgermeister die Befragung innerhalb von 60 Tagen, nicht aber zeitgleich mit anderen Wahlabstimmungen, fest. Zwecks Zusammenlegung mehrerer Volksbefragungen in einem Jahr kann vom obgenannten Termin abgesehen werden. Die Kundmachung der Volksbefragung muss die genauen Fragen, den Ort und die Zeit der Abstimmung enthalten. Der Vorgang der Information, der Wahlwerbung und der Abstimmung selbst, insbesondere der Aufstellung der Wählerlisten, der Einrichtung der Wahlsprengel und der Einsetzung der Wahlkommissionen, sowie weitere Verfahrensmodalitäten werden mit eigener Gemeindeverordnung geregelt.

7. Wahlberechtigt sind alle Bürger, die am Abstimmungstag das 16. Lebensjahr erreicht haben.

8. Für die Gültigkeit der Volksbefragung muss sich die Mehrheit der Wahlberechtigten daran beteiligen und die Befragung hat einen positiven Ausgang bei einer Stimmenmehrheit von mehr als 50% der gültigen Stimmen.

9. Die Volksbefragung kann von mehreren Gemeinden nach Abstimmung der jeweiligen Ordnungen gemeinsam durchgeführt werden.

KAPITEL 3 **Die Information**

Art. 43 *(Das Informationsrecht)*

1. Zwecks Beteiligung an der Verwaltung und am Verwaltungsverfahren betreffend Maßnahmen, die sich auf subjektive Rechtssituationen auswirken, sowie zwecks Wahrung der Transparenz gewährleistet die Gemeinde die größtmögliche und zeitgerechte Information durch die verantwortlichen Dienststellen, durch geeignete Mittel der Veröffentlichung und der direkten Mitteilung gemäß den einschlägigen Vor-

sposizioni di settore. Costituisce comunque parte dell'informazione quella relativa ai particolari del singolo procedimento, alle modalità dell'espletamento dei servizi ed alla loro fruizione, ai termini entro i quali i singoli procedimenti saranno svolti, agli uffici responsabili in ordine ai medesimi, alle forme di partecipazione degli interessati agli stessi, al loro diritto di accesso agli atti del procedimento, alla consulenza ed assistenza nonché infine alla presentazione ed all'accettazione di ricorsi.

2. Il diritto di informazione include anche la trasmissione ai cittadini interessati delle informazioni in possesso del Comune mediante la consulenza, a mezzo della messa a disposizione delle proprie strutture e servizi ad enti, associazioni di volontariato ed a comunità.

3. Dovranno formare oggetto di una informazione particolarmente vasta e dettagliata gli atti fondamentali del Comune ed in modo particolare i regolamenti, gli atti generali di pianificazione e di programmazione, il bilancio di previsione ed il conto consuntivo, i programmi generali dei lavori pubblici e la regolamentazione dei pubblici servizi.

4. Forme di specifica e particolareggiata informazione sono attuate per assicurare la trasparenza degli atti relativi alla assunzione di personale, al rilascio di concessioni e contributi e dei contratti in generale.

Art. 44

(Il diritto di accesso agli atti ed ai documenti)

1. Tutti gli atti amministrativi sono pubblici ad eccezione di quelli dichiarati riservati dalla legge e di quelli che, ai sensi del regolamento comunale, con provvedimento del Sindaco, vengono dichiarati di temporanea riservatezza.

2. Il regolamento disciplina inoltre il diritto spettante ad ogni cittadino ed alle comunità alla gratuita visione ed esame degli atti nonché al rilascio di copie previo pagamento dei soli costi di riproduzione.

Art. 45

(Partecipazione ai procedimenti aventi incidenza su posizioni di diritto soggettivo)

1. I cittadini e le comunità, sulle cui posizioni di diritto soggettivo o rispettivamente scopi sociali incide un procedimento amministrativo, secondo le vigenti disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di trasparenza hanno diritto di partecipare al procedimento stesso.

schriften. Zur Information gehört auf jeden Fall die Aufklärung über den Verwaltungsvorgang und über die Dienstleistung und -nutzung, über die Fristen der Abwicklung, über die verantwortlichen Dienststellen, über die Form der Beteiligung der Betroffenen, über den Zugang derselben zu den Akten, zur Beratung und zum Beistand sowie über die Vorlage und Annahme von Beschwerden.

2. Zum Informationsrecht gehört auch die Vermittlung der gemeindeeigenen Informationen an die interessierten und betroffenen Bürger durch die Beratung, durch die Zurverfügungstellung der eigenen Strukturen und Dienste an Körperschaften, Volontariatsorganisationen und Gemeinschaften.

3. Die grundlegenden Akte der Gemeinde und insbesondere die Verordnungen, die all-gemeinen Planungs- und Programmierungsakte, der Haushaltsvoranschlag und die Abschlussrechnung, die allgemeinen Programme der öffentlichen Arbeiten und die Regelung der öffentlichen Dienste müssen Gegenstand einer besonders breiten und eingehenden Information sein.

4. Eingehendere Formen der Information gewährleisten die Transparenz der Akte betreffend die Aufnahme von Personal, die Erteilung von Konzessionen und Beiträgen sowie die Verträge im allgemeinen.

Art.44

(Das Aktenzugangsrecht)

1. Alle Verwaltungsakte sind öffentlich mit Ausnahme der vom Gesetz als vertraulich erklärten und jener die laut Gemeindeverordnung durch Verfügung des Bürgermeisters zeitweilig nicht ausgehändigt werden dürfen.

2. Die Verordnung regelt auch das jedem Bürger und den Gemeinschaften zustehende Recht auf unentgeltliche Einsicht und Prüfung der Akte sowie auf Ausstellung von Abschriften nach vorheriger Bezahlung der reinen Ausfertigungskosten.

Art. 45

(Beteiligung am Verwaltungsverfahren mit Auswirkung auf subjektive Rechtspositionen)

1. Die Bürger und die Gemeinschaften, auf deren Rechtsposition oder Gemeinschaftsziele und Zwecke sich eine Verwaltungsmaßnahme auswirkt, haben gemäß den einschlägigen Vorschriften über das Verwaltungsverfahren und die Transparenz das Recht, sich am bezüglichen Verwaltungsverfahren zu beteiligen.

SEZIONE OTTAVA
Uso del linguaggio

Art. 46
(Disposizioni linguistiche)

1. Si fa presente che in tutto il testo la denominazione maschile di un ufficio pubblico ovvero di una carica pubblica si riferisce ad entrambi i sessi.

2. Il comma 1 si applica anche ai regolamenti ed alle deliberazioni già approvate o da approvare.

SEZIONE NONA
Norma transitoria

Art. 46
(Norma transitoria)

1. Le disposizioni di questo statuto sulla rappresentanza dei sessi e delle minoranze politiche si applicano al prossimo eventuale rimpasto oppure rinnovo degli organi, comitati e commissioni comunali nonché in caso di sostituzione di singoli membri.

ACHTER ABSCHNITT
Sprachgebrauch

Art. 46
(Sprachbestimmungen)

1. Es wird darauf verwiesen, dass sich im gesamten Text die männliche Bezeichnung eines öffentlichen bzw. politischen Amtes auf beide Geschlechter bezieht.

2. Der Absatz 1 gilt auch für die bereits erlassenen bzw. zu erlassenden Verordnungen und Beschlüsse.

NEUNTER ABSCHNITT
Übergangsbestimmung

Art. 47
(Übergangsbestimmung)

1. Die in dieser Satzung enthaltenen Bestimmungen über die Vertretungsrechte der Geschlechter und der politischen Minderheiten finden bei der nächsten allfälligen Umbildung bzw. Neubestellung der Organe, Beiräte und Gemeindegemeinschaften sowie im Falle der Ersetzung einzelner Mitglieder Anwendung.

PROPRIETARIO/EDITORE**BESITZER/VERLEGER**

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004
 Indirizzo della Redazione: Trento, via Gazzoletti 2
 Direttore responsabile: Ilse Facchini

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004
 Adresse der Redaktion: Trient, via Gazzoletti 2
 Verantwortlicher Direktor: Ilse Facchini

COMPOSIZIONE**DRUCK**

Centro stampa della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Druckerei der Autonomen Region Trentino-Südtirol

STAMPA**VERVIELFÄLTIGUNG**

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

Grafica Veneta Srl - Trebaseleghe (PD)

**PUBBLICAZIONI DEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA
 REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE**
**VERÖFFENTLICHUNGEN DES AMTSBLATTES DER
 AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL**

(LR 22.7.1995, n. 6 e successive modifiche)

(RG vom 22.7.1995, Nr. 6 und nachfolgende Änderungen)

PARTE I atti regionali, provinciali e comunali;
PARTE II: atti statali e comunitari;
 (si pubblica il martedì)

PARTE III: annunci legali;
 (si pubblica il venerdì)

PARTE IV: concorsi ed esami;
 (si pubblica il lunedì)

PARTE V: personale regionale e provinciale.
 (si pubbl. una volta al mese)

I TESTI DA PUBBLICARE DOVRANNO PERVENIRE ALMENO 10 GIORNI PRIMA DELLA DATA DI PUBBLICAZIONE MUNITI DI SUPPORTO MAGNETICO O A MEZZO E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

PER GLI AVVISI A PAGAMENTO LA LUNGHEZZA DELLA RIGA È CALCOLATA CON DENSITÀ DI SCRITTURA DI 67 CARATTERI/RIGA, COMPRESI GLI SPAZI VUOTI ED I SEGNI DI PUNTEGGIATURA.

I. Teil Akte der Region, der Provinzen und der Gemeinden
II. Teil Akte des Staates und der Europäischen Union
 (erscheint am Dienstag)

III. Teil: Amtsanzeigen
 (erscheint am Freitag)

IV. Teil: Wettbewerbe und Prüfungen
 (erscheint am Montag)

V. Teil: Personal der Region und der Provinzen
 (erscheint einmal im Monat)

DIE TEXTE MÜSSEN 10 TAGE VOR DEM DATUM DER VERÖFFENTLICHUNG MIT ENTSPRECHENDER DISKETTE ODER ÜBER E_MAIL:

bollettino@regione.taa.it

EINTREFFEN.

DIE ANZEIGEN MÜSSEN BIS ZU 67 SCHRIFTZEICHEN PRO ZEILE AUFWEISEN, WOBEI DIE LEERSCHRITTE UND DIE INTERPUNKTIONSZEICHEN INBEGRIFFEN SIND.

MODALITÀ PER LE INSERZIONI A PAGAMENTO**MODALITÄTEN FÜR DIE ENTGELTLICHEN ANZEIGEN**

- * I testi delle inserzioni devono essere bollati, se previsto dalle norme.
- * Ad ogni richiesta di inserzione verrà inviato un bollettino postale pre-stampato munito di tutti gli estremi di versamento **sul conto corrente postale n. 235382 intestato alla Amministrazione Bollettino Ufficiale - Regione Autonoma Trentino-Alto Adige - 38100 Trento**. Per il pagamento si raccomanda l'utilizzo di tale bollettino pre-stampato!
- * Le inserzioni, a norma delle vigenti disposizioni, devono riportare la qualifica e la firma chiara e leggibile di chi inoltra la richiesta.
- * Tutti gli avvisi devono essere corredati delle generalità, del preciso indirizzo, nonché del codice fiscale o del numero di partita IVA, del soggetto al quale deve essere inviata l'eventuale corrispondenza ed emessa la fattura.
- * Quale giustificativo dell'inserzione viene inviata per posta ordinaria una copia del Bollettino Ufficiale nel quale è riportata l'inserzione stessa.

- * Die Anzeigentexte müssen, falls dies gesetzlich vorgesehen ist, mit Stempelmarken versehen sein.
- * Jedem Ansuchen um Anzeige folgt ein vorgedruckter mit allen Überweisungsdaten ausgefüllter Posterlagschein, der die Überweisung auf das **Postkontokorrent Nr. 235382 zu Gunsten der Verwaltung des Amtsblattes - Autonome Region Trentino-Südtirol - 38100 Trient** vorsieht. Bitte verwenden Sie für die Einzahlung nur diesen Vordruck!
- * Laut den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Anzeigen die klare und leserliche Unterschrift und die Eigenschaft des Ansehers aufweisen.
- * Alle Anzeigen müssen mit den Personalien, der Steuernummer bzw. der Mehrwertsteuernummer, sowie der genauen Anschrift der Person, an welche die Korrespondenz zu richten und die entsprechende Rechnung auszustellen ist, versehen sein.
- * Als Nachweis für die erfolgte Veröffentlichung wird auf dem gewöhnlichen Postweg ein Exemplar des Amtsblattes, in welchem die Anzeige veröffentlicht ist, zugesandt.

TARIFE PER LE INSERZIONI**TARIFE FÜR DIE ANZEIGEN**

(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)

(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)

Testata	Diritto fisso per il massimo di tre righe a disposizione dell'inserzionista (ragione sociale, indirizzo, ecc.)	Euro 27,80 + IVA
Testo	Per ogni riga o frazione di riga	Euro 6,70 + IVA

Titel	Feste Gebühr für max. 3 Zeilen (nur die Hauptangaben des Atragstellers: Firmenname, Anschrift Gesellschaftskapital, Mehrwertsteuernummer, usw.).	Euro 27,80 + MwSt.
Text	Für jede ganze oder unvollständige Zeile	Euro 6,70 + MwSt.

CONDIZIONI DI ABBONAMENTO**BEZUGSPREISE FÜR ABONNEMENTS***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)*

PARTI I e II:		
annuale	Euro	73,00
semestrale	Euro	45,00
PARTE III:		
annuale	Euro	45,00
semestrale	Euro	28,00
PARTE IV:		
annuale	Euro	52,00
semestrale	Euro	36,00
PARTE V:		
annuale	Euro	8,00
semestrale	Euro	6,00

I. UND II. TEIL		
jährlich	Euro	73,00
halbjährlich	Euro	45,00
III. TEIL		
jährlich	Euro	45,00
halbjährlich	Euro	28,00
IV. TEIL		
jährlich	Euro	52,00
halbjährlich	Euro	36,00
V. TEIL		
jährlich	Euro	8,00
halbjährlich	Euro	6,00

L'attivazione cronologica dell'abbonamento decorrerà dalla data di inserimento del nominativo dell'utente nell'archivio dati. È quindi possibile sottoscrivere abbonamenti in qualsiasi periodo dell'anno.

Der Ablauf des Abonnements beginnt ab Einfügung des Namens des Beziehers im Datenarchiv. Folglich kann man sich jederzeit im Laufe des Jahres abonnieren.

PREZZI DI VENDITA FASCICOLI**VERKAUFSPREISE***(deliberazione della Giunta regionale n. 1495 del 15.10.2001)**(Beschluss des Regionalausschusses Nr. 1495 vom 15.10.2001)*

Il prezzo del singolo fascicolo è il seguente:

- Per le parti I-II, III e IV	Euro	1,00
- Per la parte V	Euro	0,50

Der Preis eines Heftes beträgt:

- für die Teile I.-II., III. und IV.	Euro	1,00
- für den V. Teil	Euro	0,50

Il prezzo dei fascicoli relativo a supplementi e numeri straordinari è il seguente:

- fino a 75 pagine:	Euro	1,50
- oltre 75 pagine:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 ogni ulteriori 50 pagine o frazione di almeno 25 pagine		

Der Preis der Hefte bezüglich Beiblätter und Sondernummern beträgt:

- bis zu 75 Seiten:	Euro	1,50
- über 75 Seiten:	Euro	1,50
+ Euro 1,00 für jede 50 Seiten mehr oder Bruchteile von wenigstens 25 Seiten		

- Il costo di **fascicoli arretrati** (fascicoli pubblicati da oltre un anno dalla data di richiesta) è il doppio del prezzo di copertina.

- Der Preis **der älteren Hefte** (über einem Jahr veröffentlichte Ausgaben) wird verdoppelt.

I fascicoli del Bollettino Ufficiale possono essere reperiti presso l'Amministrazione del Bollettino Ufficiale Trento, Via Gazzoletti 2, e presso la Libreria Disertori - Via Diaz 11 - Trento.

Die Amtsblätter können bei der Verwaltung des Amtsblattes in Trient, Via Gazzoletti 2, und bei der Bücherei "Libreria Disertori", Via Diaz 11 in Trient, bezogen werden.

PAGAMENTI**ÜBERWEISUNGEN**

Il pagamento degli abbonamenti e dei singoli fascicoli **dovrà essere effettuato esclusivamente mediante il conto corrente postale n. 235382** intestato a:

Die Einzahlung der Abonnements und der einzelnen Ausgaben muss **ausschließlich auf das Postkontokorrent Nr. 235382** zu Gunsten der:

AMMINISTRAZIONE DEL BOLLETTINO UFFICIALE
Regione autonoma Trentino-Alto Adige
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trento

VERWALTUNG DES AMTSBLATTES
Autonome Region Trentino-Südtirol
Via Gazzoletti 2 - 38100 Trient

erfolgen.

Informazioni - Informationen

Fax: **0461 - 201389** - E-Mail Internet: **bollettino@regione.taa.it**

Ilse Facchini	Direttore Uff. Bollettino	Tel. 0461 - 201405	E_mail: bollettino@regione.taa.it
Livia Rossi	Direktor Amt für das Amtsblatt	Tel. 0461 - 201489	E_mail: abbonamenti@regione.taa.it
Egon Dipoli	Abbonamenti/Abonnements.....	Tel. 0461 - 201403	E_mail: bollettino@regione.taa.it
Carla Bonvecchio	Redaz. Parte I-II/ Redaktion I-II. Teil	Tel. 0461 - 201404	E_mail: parteprema@regione.taa.it
Carmela Di Blasi	Redaz. Parte III/ Redaktion III. Teil.....	Tel. 0461 - 201402	E_mail: partellI@regione.taa.it
Helmuth Schwarz	Redaz. Parte IV/ Redaktion IV. Teil	Tel. 0461 - 201400	E_mail: partellV@regione.taa.it
Antonietta Sicilia	Redaz. Parte V/ Redaktion V. Teil.....	Tel. 0461 - 201060	
Marcio Lazzeri	Invio copie arretr./Versand älterer Hefte.....	Tel. 0461 - 201401	

Referenti per Internet

Hedwig Kapeller	Tel. 0461 - 201257	
Giorgio Moser	Tel. 0461 - 201257	E_mail: gmoser@regione.taa.it